



Karani's Translation Series.

A GUIDE  
TO  
ROYAL READER No. 1  
CONTAINING

ALL THE WORDS OCCURRING IN THE BOOK WITH THEIR  
PRONUNCIATION AND GUJARATI MEANING & A  
LITERAL TRANSLATION OF THE FIRST PART  
& THE FIRST TEN LESSONS OF THE SECOND  
& THREE OF THE THIRD AND A FREE  
TRANSLATION OF THE REST OF  
THE SECOND & THIRD PARTS.

THIRD EDITION.

THOROUGHLY REVISED & ENLARGED.

*Registered under Act XXV. of 1867.*

Bombay :

ERACHSHAH KARANI & Co.,  
BOOK-SELLERS AND PUBLISHERS, 33, DHOBI TALAO;

JEHANGIR BEJANJI KARANI,

PUBLISHER & BOOK-SELLER,

No. 18, PARSİ BAZAR STRENT, FORT.

Price 6 Annas.



We beg to tender our best thanks to the appreciating public for the patronage afforded to the two previous editions. We here beg to state that no pains have been spared to make this edition a really helpful work to the young learners. A free translation of the portions of the second and the third parts has been given to enable the learners to correct their own translation by comparing it with that in the book.

*February 1884.*

E. K. & Co.

J. B. K.

2020



**BOMBAY:**

PRINTED BY N. R. RÁNINÁ AT THE UNION PRESS.

1884.

Karani's Translation Series.

**A GUIDE  
TO  
ROYAL READER No. 1  
CONTAINING**

ALL THE WORDS OCCURRING IN THE BOOK WITH THEIR  
PRONUNCIATION AND GUJARATI MEANING & A  
LITERAL TRANSLATION OF THE FIRST PART  
& THE FIRST TEN LESSONS OF THE SECOND  
& THREE OF THE THIRD AND A FREE  
TRANSLATION OF THE REST OF  
THE SECOND & THIRD PARTS.

---

**THIRD EDITION.**

**THOROUGHLY REVISED & ENLARGED.**

*Registered under Act XXV. of 1867.*

---

**Bombay :**

**ERACHSHAH KARANI & Co.,**

**BOOK-SELLERS AND PUBLISHERS, 33, DHOBI TALAO;**

**JEHANGIR BEJANJI KARANI,**

**No. 18, PARSİ BAZAR STREET, FORT.**

**Price 6 Annas.**

## PART I. પેડેલો ભાગ.

## THE SEE-SAW હીંચકો.

See-saw, s. (સી સૌ) ઊંચાનિચા

હીંચવાનો ચીચવો; હીંચકો.

Look, v. (લુક) જો.

Air, s. (એઅર) હવા, વાયુ.

See, v. (સી) જુઓ.

Let-go (લેટ ગો) છુટા મુકું.

Yet, ad. (યત) તોપણ.

Fall, v. (ફૉલ) પડવું.

Now, ad. (નાઉ) હમણાં.

John, s. (જૉન) જૉન.

Try, v. (ટ્રાય) તજવીજ કર.

Care, s. (કેર) સંભાળ.

Hold, v. (હોલ્ડ) પકડ.

Fast, a. (ફાસ્ટ) મજબૂત.

Fun, s. (ફન) મજા.

To ride, v. (રાઈડ) ઘોડો કરવાનો.

You, pro. (યુ) તું, તમે.

Look at me મારી ગમ જો! I am up હું ઊંચે જાઉં છું in the air હવામાં. See જો, I let go હું છુટા મુકું છું both hands બેઉ હાથ, and yet અને તોપણ I do not fall હું પડતો નથી.

Now હવે, John જૉન, do you try તું તજવીજ કર. You go up તું ઉપર જાય છે and ને I go down હું નીચે જાઉં છું.

Take care, તપાસજો, and અને hold fast મજબૂત ધરજો while જ્યારે you are up તું ઊંચે જાય in the air હવામાં.

See-saw! હીંચકો! Up and down ઉપર અને નીચે. It is great fun મહત્ત્વ મજા પડે છે, to ride ઘોડો કરવાની, on the see-saw હીંચકો ઉપર.

# THE CAT ON THE TREE ઝાડપરની બિલાડી.

Look at, *v.* (લુક આટ) જુઓ.

That, *a.* (ધેંટ) પેલી.

High up, (હાઈ અપ) છેક ઉપર.

Good, *a.* (ગૂડ) સારી.

Cats, *s.* (કૅટ્સ) બિલાડીઓ.

Stay, *v.* (સ્તે) રહે છે.

House, *s.* (હાઉસ) ઘર.

They, *pro.* (ધે) તેઓ.

Catch, *v.* (કૅચ) પકડે છે.

Mice, *s.* (માઇસ) ઊંદરો.

Rats, *s.* (રૅટ્સ) ધુસો, મોટા ઊંદરો.

This, *a.* (ધિસ) આ.

Climbs, *v.* (ક્લાઇમ્ઝ) ચઢે છે.

Trees, *s.* (ટ્રીઝ) ઝાડો.

Kills, *v.* (કિલ્સ) મારી નાંખે છે.

Eats, *v.* (ઇટ્સ) ખાઈ જાય છે.

wild, *a.* (વિલ્ડ) જંગલી.

Live, *v.* (લિવ) રહે છે.

Woods, *s.* (વુડ્ઝ) જંગલો.

Spends, *v.* (સ્પેન્ડ્ઝ) કાઢે છે.

Most, *a.* (મોસ્ટ) ઘણાં ખરા.

Time, *s.* (ટાઇમ) વખત.

Birds, *s.* (બર્ડ્ઝ) પક્ષિઓ.

Robs, *v.* (રૉબ્સ) લુટી લે છે.

Look at that cat પેલી બિલાડી જુઓ high up છેક ઊંચે on the tree ઝાડ ઉપર.

Good cats સારી બિલાડીઓ stay in the house ઘરમાં બેસી રહે છે. They catch તેઓ ધરે છે mice and rats ઊંદરો અને ધુસો.

But this cat પણ આ બિલાડી climbs trees ઝાડોપર ચઢે છે to catch birds પક્ષિઓને પકડવા. It kills તે મારી નાંખે છે, and eats તેઓ અને તેમને ખાઈ જાય છે.

There are wild cats જંગલી બિલાડીઓ હોય છે, which live ને વસે છે in the woods જંગલોમાં. They spend તેઓ કાઢે છે most of their time તેમના ઘણાં ખરા વખત on trees ઝાડોપર, where જ્યાં they catch birds તેઓ પક્ષિઓને પકડે છે and અને rob their nests તેમના માળા લુટી લે છે. This cat is આ બિલાડી છે like one of them તેઓમાંની એકના જેવી.

# THE BIRD'S SONG પક્ષિનું ગીત.

Sits, *v.* (સિટ્સ) બેસે છે.  
 Branch, *s.* (બ્રૅન્ચ) ડાળી, ડાંખલી.  
 Near, *a.* (નીઅર) નજીક.  
 Hark, *v.* (હાર્ક) સાંભળો.  
 Hear, *v.* (હીઅર) સાંભળવું.  
 How, *ad.* (હાઉ) કેવું.  
 Sweet, *a.* (સ્વીટ) મધૂર.  
 Swings, *v.* (સ્વિંગ્સ) ડોળા ખાય છે,  
 ઝોકા ખાય છે.  
 To & fro, આમ તેમ.  
 Still, *ad.* (સ્ટિલ) તોપણ. [રહે].  
 Sings on, *v.* (સિંગ્સ ઓન) ગાયા ક-

Fear, *v.* (ફિઅર) ધાસ્તી રાખે છે.  
 For, *conj.* (ફૉર) કારણ કે.  
 Knows, *v.* (નોઝ) જાણે છે.  
 Wings, *s.* (વિંગ્ઝ) પાંખો.  
 Song, *s.* (સૉંગ) ગીત.  
 Cares, *v.* (કેર્સ) સંભાળ લે છે.  
 Day, *s.* (ડે) દહાડો.  
 Strong, *a.* (સ્ટ્રૉંગ) જોરશૂર.  
 Right, *a.* (રાઈટ) જમનો.  
 Arm, *s.* (આર્મ) હાથ.  
 Keeps, *v.* (કીપ્સ) સંભાળે છે.  
 Harm, *s.* (હાર્મ) સંકટ.

Look જુઓ at that bird પેલું પક્ષિ. It sits તે બેઠું છે on the branch ડાળી પર of a tree (એક) ઝાડની near its nest પોતાના માળાની નજીક. Hark! સાંભળો! do you hear તમે સાંભળો છો? its song તેનું ગીત. How sweet કેવું મધૂર! it is તે છે.

The branch swings ડાંખળી ઝોકા ખાય છે to and fro આમ તેમ in the air હવામાં but still પણ તોજી the bird sings on તે પક્ષિ ગાવાન કરે છે.

It does not fear તે બિહતું નથી that કે it will fall તે પડી જશે for it knows કારણ કે તે જાણે છે it has wings (કે) તેને પાંખો છે.

Sing મા, bird પક્ષિ sing a song એક ગીત મા to me મારી આગળ; One there is એકજ (સાહેબ) છે who cares for thee જે તારી



સંભાળ લે છે. Day by day દરરોજ His strong right arm તેનો જોરાવર  
જમનો હાથ Keeps both બેઉને સંભાળે છે thee and me તુને અને મને  
from harm સંકટમાંથી.

—o—

# THE OLD MAN AND THE DOG જુદા માણસ અને કુતરો.

Poor, *a.* (પૂઅર) ગરીબ.

Old, *a.* (ઓલ્ડ) જુદો.

Side, *s.* (સાઈડ) બાજુ.

Road, *s.* (રોડ) રસ્તો.

Long, *a.* (લોંગ) લાંબી.

Way, *s.* (વે) મંજલ.

Wants, *v.* (વૉન્ટ્સ) ગરજ છે.

Rest, *s.* (રેસ્ટ) આરામ; આરાયરા.

Food, *s.* (ફૂડ) ખોરાક.

Come, *v.* (કમ) આવ.

Take, *v.* (ટેક) લે.

Some, *a.* (સમ) કંઈ; થોડી.

Bread, *s.* (બ્રેડ) રોટલી; બાકરી.

Meat, *s.* (મીટ) માંસ.

Bag, *s.* (બેગ) ઝાલી.

Waits, *v.* (વેઈટ્સ) યાત્રી રહે છે.

Share, *s.* (શેર) ભાગ.

Bit, *s.* (બિટ) કકડો.

Once, *ad.* (ઉવન્સ) એક વખત.

Son, *s.* (સન) છોકરો.

Is dead, *v.* (હઝ ડેડ) મરી ગયો છે.

Kind, *a.* (કાઈન્ડ) દયાળુ.

Says, *v.* (સેઝ) કહે છે.

As long as, *ad.* (અસ લોન્ગ અસ) ત્યાં સુધી.

Get, *v.* (ગેટ) મેળવવું.

Ask, *v.* (આસ્ક) પૂછવું.

Bring, *v.* (બ્રિંગ) લાવવું.

Warm, *a.* (વૉર્મ) ગરમ.

Fire, *s.* (ફાયર) સમ્રડી; તાપણી.

Rest, *v.* (રેસ્ટ) આરાયરા લે.

Look જુઓ at that poor old man પેલા ગરીબ જુદા માણસ બહી.  
He sits તે બેઠો છે at the tree ઝાડ પાસે by the side બાજુએ of the  
road રસ્તાની.

He has come તે (આવી) આવ્યો છે a long way લાંબી મંજલ and  
now અને હવે he wants તેને અગત છે rest and food આરાયરા તથા  
ખોરાકની.

His dog sits તેના કુતરે બેઠો છે by his side તેની પાસે and waits અને વાર જોય છે for a share ભાગની of the poor man's food તે ગરીબ માણસના ખોરાકના.

Come આવ, old man જુઠા માણસ take some bread and meat out કંઈક રોટલી અને માંસ બહાર કાઢ of your bag તારી બોલીમાંથી and eat અને ખા. Then પછી give a bit of meat માંસનો કકડો નાખ to your poor dog તારા ગરીબ કુતરા આગળ.

The old man તે જુઠા માણસને once had a son એક વખત એક દીકરો હતો, and અને this dog આ કુતરો was his તેનો હતો. But પણ the son is dead તે છોકરો મરી ગયો છે and now અને હાલ the dog lives તે કુતરો રહે છે with the old man તે જુઠા માણસ સાથે.

The old man તે જુઠા માણસ is kind માયા રાખે છે to the dog કુતરા પર, and says that અને કહે છે કે as long as ત્યાંસુધી he has bread and meat તેની પાસે રોટલી તથા માંસ હશે ત્યાંસુધી the dog shall get his share તે કુતરાને તેના ભાગ મળશે.

Let us go and ask ચાલો આપણે જઈને કહીયે the old man તે જુઠા માણસને to come in અંદર આવવા. Jane will bring him જેને તેને સારૂ લાવશે some warm food કંઈ ગરમ ખાણું.

Come in અંદર આવ old man જુઠા માણસ and ને sit by the fire સમીપી પાસે બેસ and rest ને આરામરા લે.

—o—

MORNING AND NIGHT સહવાર અને રાત.

Bright, a. (પ્રાકટ) પ્રકાશિત; તેજસ્વી | Work, s. (ઉર્ધ્વ) કામ.

Sun, s. (સત) સુરજ; આકૃતાખ. | Make haste, ઉતાવળ કરો.

Is up, ઉઠ્યો છે. | Watch, v. (ઉપામ) તપાસ્યો.

Them, *pro.* (ધીમ) તેઓને.  
Hive, *s.* (હાઈવ) મધપૂડા.  
To rise, *v.* (રાઈઝ) ઉઠવું.  
Bees, *s.* (બીઝ) મધમાખ.  
Kneel, *v.* (નીલ) ગુંઠણીએ પડયે.  
Thank, *v.* (થેંક) ઉપકાર માનો.  
God, *s.* (ગોદ) ધશ્વર.  
Bless, *v.* (બ્લેસ) સુખ આપવું.  
Safe, *a.* (સેફ) સલામત.  
Is down, અસ્ત પામેછે.  
West, *s.* (વેસ્ટ) પશ્ચિમ.  
Red, *a.* (રેડ) રાવું.  
Sky, *s.* (સ્કાઈ) આકાશ.  
Dark, *a.* (ડાર્ક) અંધાર.

Hides, *v.* (હાઈડઝ) છુપાવે છે.  
Head, *s.* (હેડ) માથું.  
Each one, દરેક જણ.  
Good night—રાતની સલામ.  
Bed, *s.* (બેડ) બીછાણું.  
To pray, *v.* (પ્રે) પ્રાર્થના કરવાને;  
બંદગી કરવાને.  
Love, *s.* (લવ) સ્હા; પ્યાર.  
Care, *s.* (કેર) સંભાળ; જતન.  
Through night, રાતે.  
Light, *s.* (લાઈટ) રોશની; દીવસ.  
While, *ad* (વિલ્હાઈલ) ત્યારે.  
Sleep, *v.* (સ્લીપ) ઊંઘવું.  
Watch, *s.* (વૉચ) સંભાળ.

See જુઓ how bright it is ફેરવું ઉજરડું પડ્યું છે. The sun સુરજ is up ઉગ્યો છે. The birds પક્ષિઓ are up ઉઠ્યાં છે. Hark સાંભળો! Do you hear તમે સાંભળો છો? them sing તેમને ગાતાં.

The bees મધમાખો are at work કામે લાગીછે. They have been up તેઓ ઉઠી છે a long time ઘણા વખતની.

Make haste ઉતાવળ કરે that we may go કે આપણે જઈએ and અને watch them તેમને તપાસ્યે near the hive મધપૂડા નજીક.

It is good સારું છે for you and for me તમારે અને મારે વાસ્તે to rise ઉઠવું with the sun સુરજ બેગા and the birds અને પક્ષિઓ (સાથે) and the bees અને મધમાખો (સાથે.) (સુરજ ઉગેછે અને પક્ષિઓ તથા મધમાખો ઉઠેછે ત્યારે તમારે અને મારે ઉઠવું સારુંછે.)

Now હવે kneel down ગુઠણ મરડી બેસો and અને thank God જા-  
દાનો કૃપકાર માનો that કે he has kept you તેણે તમારી સંભાળ લીધી  
છે all through the night આખી રાત.

Ask him તેની પાસે માગો કે to bless you તમને સુખી રાખે and  
keep you safe અને તમને સલામત રાખે all day long આખો દહાડો.

See now હવે જુવો the sun is down સુરજ અસ્ત પામ્યો છે. Look  
જુવો how red ફેટલું રાતું the sky is આકાશ બન્યું છે in the west પ-  
શ્ચિમે. It will soon be dark અંધારું જલદી પડશે.

The birds પક્ષિઓ are at rest આરામ લે છે in the trees ઝાડામાં.  
See how જુવો કેવાં each one દરેક પક્ષિ hides its head પોતાનું માથું  
સંતાડે છે in its wing પોતાની પાંખમાં. It is time વખત થયો છે too  
બળી for you to say good night તમારે રાતની સલામ કરવાનો and  
go to bed અને બિછાણે જવાનો. But પણ do not go જતાના to rest  
આરામ લેવા till ત્યાં તલક you have knelt down તમે ગુઠણીએ પડો  
to pray to God ખુદાની બંદગી કરવાને, and to thank Him અને તેનો  
પાડ માનવાને for all His love and care તેના સમજા પ્યાર ને સં-  
ભાળ માટે.

Ask him તેની પાસે માગો (કે) to watch you તમારી સંભાળ લે  
in the night રાત્રે. He sees you તે તમને જોય છે, and will keep you  
safe અને તમને સલામત રાખશે from harm સંકટમાંથી.

I will not fear હું બિહારી નહોં for God is નજીક કારણકે જોદા પા-  
સે જ છે, Through the dark night અંધારી રાત્રે (ખી) as in the light  
જોમ દિવસે છે તેમજ, And while I sleep અને ત્યારે હું ઊંઘું safe  
watch will keep ત્યારે સંભાળથી ચોકી કરશે, Why should I fear મારે  
શા માટે બિહયું જોઈએ when God is નજીક જોદા પાસે જ છે ત્યારે.

# THE PET BIRD ལྔཱུཾ པཐི.

Pet, a. (པེཏ) ལྔཱུཾ; མཁཱུཾ.  
 Kept, v. (རྟེན) རཱཱུཾ.  
 Cage, s. (རྟེན) པཱཱུཾ.  
 Tame, a. (ཏེམ) ལྔཱུཾ; པཱཱུཾ.  
 (To) be fed, v. (པེཏ) ལྔཱུཾ.  
 Now & then, པཱཱུཾ.  
 Let out, ལྔཱུཾ.  
 Top, s. (ཏོཔ) མཱུཾ.  
 Round, pre. (རཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Fly, v. (རྟེན) ལྔཱུཾ.  
 Room, s. (རྟེན) ལྔཱུཾ.  
 Liked best, ལྔཱུཾ.  
 (To) feed, v. (རྟེན) ལྔཱུཾ.  
 No one, ལྔཱུཾ.  
 Else, (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 But, pre. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Aunt, s. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Sent, v. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Box, s. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Now, a. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Toys, s. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 (Was) pleased, v. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Played, v. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.

All day, ལྔཱུཾ.  
 Next, a. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Friend, s. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 (To) see, v. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Once more, ལྔཱུཾ.  
 Got, v. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Third, a. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Care, v. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 So much, ལྔཱུཾ.  
 Nice, a. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Seed, s. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 To give, v. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Lay, v. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Dead, a. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Died, v. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Want, s. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 What, a. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Pain, s. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Felt, v. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Keep in mind, ལྔཱུཾ.  
 Sad, a. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Tale, s. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.  
 Pets, s. (ལྔཱུཾ) ལྔཱུཾ.

Jane નેન had a bird પાસ એક પક્ષિ હતું that નેને she kept તે રાખતી હતી in a cage એક પાંજરામાં.

It was તે હતું so tame એટલું હળી ગએલું that કે it would come તે આવતું હતું to be fed ખાવા from her hand તેણીના હાથમાંથી.

Now and then વારંવાર she would let it out તે તેને બહાર કાઢતી હતી; and અને it would sit તે બેસતું હતું on the top મથાળે of the cage પાંજરાને or અથવા fly ઉડતું round the room ચારડાની આસપાસ.

As she liked best તેણીને ઘણું ગમતું હતું તેથી to feed it તેને ખવાડવા no one else કોઈ બીજું નહીં, fed the bird તે પક્ષિને ખવાડતું but her તેણી સીવાય.

One day એક દહાડે her aunt તેણીની કાકીએ sent her તેણીને માટે મોકલ્યા a box of new toys નવાં રમકડાંનાં દાખડો. She was so pleased with them તેથી તે એટલી તો ખુશી થઈ that કે she played all day તે આખો દહાડો રમ્યા કીધી with them તેમને લઈને. That day તે દહાડે Jane did not feed નેને ખવાડતું નહીં her bird પોતાના પક્ષિને.

Next day બિન્ને દહાડે a friend came એક સહી આવી to see Jane નેનને મળવા and once more અને એકવાર ફરીથી the poor bird તે ગરીબ પક્ષિને got no food ખોરાક મળ્યો નહીં.

Jane and her friend નેન અને તેણીની સહી played all day આખો દહાડો રમ્યાં કીધાં with the box of toys રમકડાંના દાખડા સાથે.

On the third day ત્રીજે દહાડે Jane did not care નેને દરકાર કીધી નહીં so much એટલી બધી for the toys રમકડાંની and ને she went once more to play તે ફરીથી રમવા ગઈ with her bird પોતાનાં પક્ષિ સાથે.

She went up to the cage તે પાંજરાં પામે ગઈ with some nice seed થોડાં મળનાં બી લઈને to give to it તેને ખવાડવા.

But પણ the poor bird lay dead તે બિચારું પક્ષિ મુવેલું પડેલું હતું in the cage પાંજરાંમાં. It had died તે મરી ગયું હતું for want of food ખોરાક નહીં મળવાને લીધે.

Oh! અરે! what pain કેટલું દુઃખ it must have felt તેણે અમુક હશે!

Boys and girls છોકરા અને છોકરીઓ keep this sad tale આ દલગીરો ભરેલી વાત રાખજો in your minds તમારા ધ્યાનમાં and be kind અને માયાળુ રહેજો to your pets તમારાં પ્યારાં પ્રાણીપર.

### THE BIRD IN THE WOODS જંગલ માટેલું પક્ષિ.

Be shut, v. (બંધ રાખ) બંધ થયું; ધો-	Love best, પ્રાણ્યું ગમેછે.
Gold, s. (ગોલ્ડ) સોનું. [ધાવું.]	Woods, s. (વુડ્ઝ) જંગલો.

I would not મને ગમતું નથી in a cage પાંજરાંમાં be shut બંધ થવા  
Though જોકે it of gold should be તે સોનાનું ધરેલું હોય, I love best  
મને બહુ ગમેછે in the woods જંગલમાં to sing ગાવા And અને fly  
ઉડવા from tree to tree ઝાડે ઝાડ.

### LITTLE PUSSY નાની બિલાડી.

Coat, s. (કોટ) વાળની ચામડી.	Drive, v. (દ્રાઈવ) હાંકી કાઢવું.
Warm, a. (વોર્મ) હુંફાળી; ગરમ.	Away, ad. (અવે) બહાર.
Hurt, v. (હર્ટ) નુકસાન કરવું; ધન્યદેવી.	Gently, ad. (જન્ટલી) નરમાસપી;
Harm, s. (હાર્મ) નુકસાન.	ધીમેથી.
Pull, v. (પુલ) ખેંચવું.	Because, con. (બીકૉઝ) કારણ કે.

I love little pussy નાની બિલાડીને હું ચાહુંછું, her coat તેણીની વાળની ચામડી is so warm બહુ હુંફાળી છે, And if અને જો I don't hurt

her હું તેણીને હુઃખ દર્શા નહીં તે। she will do me no harm તે મને  
 હન દેશે નહીં So માટે I will not pull હું ખેંચીશ નહીં her tail તેણી-  
 ની પુછડી nor વળી નહીં drive her away તેણીને હાંકી કાઢાડીશ But  
 pussy and I પણ બિલાડી ને હું very gently will play ઘણી નરમીથી  
 રમીશું. She will sit તે બેસશે by my side મારી સાથે and અને I will  
 give her હું તેણીને આપીશ some food કંઈ ખોરાક And ને pussy will  
 love me બિલાડી મારાપર પ્યાર રાખશે because કારણ કે I am good  
 હું બલીશું.

—o—

### MY PUSSY મારી બિલાડી.

Miss Pussy, s. (મીસા પુસી) બિલાડીનું બચું.	Kitty, s. (કિતિ) બિલાડીનું બચું
(Is) drinking, v. (ડ્રિન્કિંગ) પીએ છે.	Gentle, a. (જેન્ટલ) ગરીબ.
Milk, s. (મિલ્ક) દુધ.	Funny, a. (ફનિ) રમુજી.
Soft, a. (સૉફ્ટ) નરમ.	Sofa, s. (સોફા) કોચ.
Glossy, a. (ગ્લૉસી) ચળકતી.	Table, s. (ટેબલ) મેજ, તેબલ.
Silk, s. (સિલ્ક) રેશમ.	Bo-peep, s. (બો-પીપ) નાસોગોસો;
Sips, v. (સિપ્સ) ચાતે છે.	ઝાકુંક.
Lap-lap, s. (લૅપ લૅપ) જીબ.	Able, a. (એબલ) શક્તિવાન.
Wiping, p. (ડિવાઇપીંગ) નુછીને.	Dearly, ad. (દીઅરલી) પ્યારથી.
Whiskers, s. (ઉન્હીસર્સ) ચેબીઆ;	Never, ad. (નેવર) કદી નહીં.
મુછના વાળ. [એ છે.	Happier, a. (હૅપીઅર) વધારે સુખી.
Lies down, v. (લાઇઝ ડાઉન) સુ-	Playmates, s. (પ્લેમેટસ) સાથે
Nap, s. (નેપ) ઊંઘ.	રમનાર.

Oh આ હા! here is Miss pussy હિયાંતે બિલાડી બાધ છે; she is  
 drinking તે પીએ છે her milk પોતાનું દુધ; Her coat તેણીની વાળની



ચામડી is as soft નરમ છે and as glossy અને ચલકતી as silk રેરામના જેવી. She sips the milk up તે દૂધ ચાટેછે with her little lap-lap પોતાની નાની જીભથી, Then પછી wiping her whiskers પોતાની મુછના વાળ સાફ કરી, lies down for a nap ઊંઘવાને માટે લેટેછે. My kitty is gentle મારી બિજાડી ગરીબ છે she loves me right well તે મને ખરેખરી ચાહેછે, How funny કેટલી રમુજી her play is તેણીની રમત જાગેછે I'm sure I can tell મારી ખાતરીથી હું કહી શકુંછું; Now ઘડીકમાં under the sofa ડોચ તલે now (તો) ઘડીકમાં under the table તેખજ તલે She runs તે દોડે છે and plays bo-peep ને નાસોગોસો રમે છે as well ચોટલી અછી રીતે as she is able પોતાથી બને છે. Oh આ! dearly I love her પ્યારથી હું તેણીને ચાહું છું. You never did see તમે કદી જોયાં નથી, Two happier playmates બે વધારે સુખી રમનાર, than kitty and me કીતીને ને મને જોઆ છો તે કરતાં.

—0—

## A WEEK AT THE FARM એતરમાં (કાઢવું) એક અઠવાડીયું.

Week, s. (હપ્તીક) અઠવાડીયું.

Farm, s. (ફાર્મ) એતર.

Back, ad. (બેક) પાછી.

Saw, v. (સૌ) જોયું.

Each, a. (ઈચ) દરેક.

Maid, s. (મેઇ) છોડી.

Milk, v. (મિલ્ક) દૂધ દોહોવું.

A drink, s. (ડ્રિંક) પીવાનું.

Ducks, s. (દક્સ) બતકાંઆ.

Swim, v. (સ્વિમ) તરવું.

Pond, s. (પૉન્ડ) તળાવ.

Throw, v. (ઑ) નાંખવું. [જો,

Fine, a. (ફાઇન) સુંદર, રમણીઆમ-

Sight, s. (સાઇટ) દેખાવ.

Helped, v. (હેલ્પ્ડ) મદદ કીધી.

Hens, s. (હેન્સ) સુરગ; મરધી.

Close up, ad. (ક્લોઝ અપ) છેક

નજીક.

Picked up, v. (પિક્કડ અપ) ઊં-

ચકી લીધું.

Crumbs, s. (ક્રમ્બ) કકડા; યુકલા.

Let fall, નાંખતી હતી.

Ground, s. (ગ્રાઉન્ડ) જમીન.

Grass, s. (ગ્રાસ) ઘાસ.

Park, s. (પાર્ક) મેદાન.

Sheep, s. (શીપ) મેંઢાં.

Snow-white, બરફ જેવાં શફેદ.

Lambs, s (લૅમ્બ) મેંઢાના બચાં.

Green, a. (ગ્રીન) લીલું.

First time, પેહેલી વાર.

Next time, બીજી વાર.

Jane જેન has been for a week એક અઠવાડીઈ રહી હતી at the farm એતરમાં where her aunt lives જ્યાં તેણીની કાકી રહે છે. Now હમણા she has come back તે પાછી આવી છે, and અને she has much to tell તેણી ઘણું કેહેવાની છે of what she saw જે તેણીએ જોયું તેવું.

Each day દર રોજ she went to see તે જોવા જતી હતી the maid છોકરીને milk the cows ગાયોને દુધ દોહતાં; and અને the maid gave her તે છોકરી તેણીને આપતી a drink પીવાનું of the nice warm milk તે તાજું દુધમાંથી.

She saw the ducks તેણીએ જતકે દીઠાં હતાં swim in the ponds તલાવમાં તરતાં; and અને she used to throw તે નાખતી હતી bits of bread શેટલીના યુકલા to them તેમને.

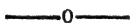
It was a fine sight અહો દેખાવ મલતો for Jane જેનને to see જોવાને how fast કેવી ઝડપથી they would swim તેઓ તરતાં હતાં to get the bread તે શેટલી મળવા.

Each day દરરોજ too વળી Jane જેન went with her aunt તેણીની કાકી સાથે જતી હતી and helped her ને તેણીને મદદ કરતી હતી to feed the hens મરધીઓને ખવાડવાને.

The lens મરઘીએને had no fear ખીહિક ન હતી. They came તેઓ આવતી હતી close up to her તેણીની છેક નજીક and અને picked up the crumbs કકડા ઊંચડી લેતી હતી as fast તરતજ ઝડપથી as she let them fall જેવી તેણી તે નાખતી હતી કે on the ground જમીન ઉપર.

She went તે ગઈ to the grass park ધાસના મેદાનમાં too વધી and there અને ત્યાં she saw તેણીએ દીઠાં હતાં the sheep and the snow-white lambs મેઠાંઓ તથા બરફ જેવાં સફેદ મેઠાંતાં બચ્ચાં as they played બ્યારે તેઓ રમતાં હતાં on the soft green grass નરમ લીલાં ધાસ ઉપર.

It was the first time (આ) પેહેલીજ વાર (હું) Jane had been at the farm (કે) જેન ખેતરે ગઈ હતી. Next time she goes ખીજી વેળા તે જશે ત્યારે Tom and Fred તોમ અને ફ્રેદ are to go જનાર છે with her તેણીની સાથ.



## THE OWL ધુવડ.

Owl, s. (આહિલ) ધુવડ.

Is called, v. (ઈઝ કૉલ્ડ) કહેવાય છે. [અધી.

Too strong, ધણીજ, ન ખમાય

Too bright, નહીં ખમાય એટલાં

તેજવાળું.

Hid, p. (હિદ) છુપાઈને, છુપાયલું.

Hole, s. (હોલ) નાકું; બકારું; ઘર.

Out of sight, દેખાય નહીં તેમ.

Round and round, ગોળ ચક્રર.

Search, s. (સર્ચ) શોધ.

Noise, s. (નોઈઝ) ધોંધાટ.

Quite, ad. (કવાઈટ) તદન.

Know, v. (નો) જાણે છે; જાણાય છે.

Find out, v. (ફાઈન્ડ આઉટ) શોધી કાઢે છે; જુએ છે.

By day, દિવસે.

Peck at, ઇ. (પીક અટ) ચાંચે ટુંપે છે.

Might, ઇ. (માઈટ) જોર.

Half, a. (હાફ) અર્ધો.

Blind, a. (બ્લાઈન્ડ) આંધળો.

To fight, ઇ. (ફાઈટ) લડવાને.

The owl ધુવડને is called કુહુડો bird of night રાતનો પક્ષિ.

The light of day દિવસની રોશની is too strong ન ખમાય એવી સખત હોય છે and too bright અને ન ખમાય એવા સખત તેજવાળી for his eyes તેની આંખને સારું.

So મોટે he sits તે બેસી રહે છે all day long આખો દહાડો hid છુપાઈને in a tree એક ઝાડમાં or અથવા in a hole એક દરમાં of a wall દિવાલનાં out of sight ન દેખાય તેમ.

As soon as જ્યો it is night રાત પડે છે કે he comes out તે બહાર નિકળે છે and અને flies round and round ગોળ ચક્રર ઉડ્યા કરે છે in search of mice જંદરાની શોધમાં or small birds કે નાના પક્ષિઓની.

When he flies બ્યારે તે ઉડે છે his wings તેની પાંખો don't make a noise ધોંધાત કરતી નથી. So તેથી the mice and birds જંદરા તથા પક્ષિઓ do not hear him તેને સાંભળી શકતાં નથી till he is quite near તે છેક નજીક આવે છે ત્યાં સુધી.

The birds પક્ષિઓ know him well તેને સારી પેઠે પિછાણે છે and ને are in great fear બહુ ધાસ્તી રાખે છે for him તેની.

When બ્યારે they find him out તેઓ તેને શોધી કહાડે છે by day દિવસમાં they come ત્યારે તેઓ આવે છે and peck at him અને તેને ચાંચે ચાંચે ટુંપે છે with all their might પોતાના સધળાં બળથી.

He તે is then તે વખતે હોય છે half blind અર્ધો આંધળો and અને he does not see તેને સુઝવું નથી how to fight કેમ લડવું તે

with them તેમની જોડ. Look જુઓ how ફેવાં they peck at him તેઓ તેને ચાંચે ડુંપેછે.

Poor owl ગરીબ ધ્રુવડ! fly back પાછો ઉડી જા to your hole તારા દરમાં as fast as you can તારાથી જોટલી અને તેટલી ઝડપથી.

—0—

### THE PET GOAT ગૃહાણી બકરો.

Goat, s. (ગોત) બકરો.

Beard, s. (બીઅર્ડ) દહાડી.

Long, a. (લોંગ) લાંબી.

Horns, s. (હોર્ન્સ) સીંગડાં. [હતી

Would call, v. (વુડ કૉલ) બોલાવતી

Look up, v. (લુક અપ) જોયે જોવું.

Face, s. (ફેસ) મોઢું; મુખ. [હતી.

Had brought, v. (હૉડ બ્રૉટ) લાવી

Work, s. (વર્ક) કામ.

Mind, s. (માઇન્ડ) મન.

Will find, v. (વિલીન્ડ ફાઇન્ડ) માલમ પડશે. [ખસે.

Will learn, v. (વિલીન લર્ન) શિ-

Soon, ad. (સૂન) જલદીથી.

Wins, v. (વિન્સ) જીતે છે.

Ann had a pet goat આંન પાસે એક માનીતો બકરો હતો. It had તેને હતી a long beard એક લાંબી દહાડી and long horns અને લાંબાં સીંગડાં. Ann liked આંનને ગમતું હતું to feed the goat તે બકરાને ખવાડવા.

Nan, Nan નૉન નૉન કરીને she would call તે તેને બોલાવતી હતી, and અને at once તરતજ the goat would come તે બકરો આવતો હતો to her તેણીની પાસે.

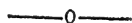
It would look up તે જોયે જોતો હતો in her face તેણીનાં મોઢાંડાં તરફ as if જાણે કે to thank her તેણીનો પાડ માનવા for the good food સારા ખોરાક માટે she had brought તે લાવી હતી to it તેને સાથે.

When ભ્યારે Ann had no work to do અંનને કાંઈ કામ ન હોતું in the house ઘરમાં she would go out ત્યારે તે બહાર જતી હતી and play અને રમતી હતી with the goat બકરા સાથે.

The goat liked બકરાને ગમતું હતું to play with Ann અંન સાથે રમવા. It would go તે જતો હતો to her તેણીની પાસ when અને would go to no one else તે કોઈ બિજાપાસ નહી જતો હતો.

The goat knew તે બકરો જાણતો હતો who was kind કોણ માયા રાખતું હતું to it તેના પર.

Keep this in mind આ ધ્યાનમાં રાખજો boys and girls છોકરા અને છોકરીઓ. Be kind માયા રાખજો to your pets તમારાં પ્યારાં પ્રાણીપર, and ને you will find તમને માલમ પડશે that કે they will soon learn તેઓ જલદી શિખશે to love you તમને આહવા. Love પ્યાર wins Love પ્યારને જીતે છે.



### THE STORM તોફાન.

Wild, a. (ઉવાઈલ્દ) જબરું; બારે.

Storm, s (સ્ટોર્મ) તોફાન.

Ship, s (શિપ) વહાણ; જહાજ.

Wreck, s. (રેક) ભાંગેલું વહાણ.

Cling, v. (કિંગલ) વળગે છે.

Mast, s. (માસ્ટ) વહાણનું ડોલ.

Life-boat, s. (લાઈફ બોટ) કુખતાં

માણસોને કાઢવાનો મછવા.

To save, v. (સેવ) બચાવવા.

To reach, v. (રીચ) પહોંચવા.

Shore, s. (શોર) કિનારો.

Row, v. (રો) હથેલોમાં મારી હંકારો.

Lives, s. (લાઈવ્ઝ) જીવંત; જીવ.

Seems, v. (સીમ્સ) જણાય છે.

Sink, v. (સિન્ક) ડુબવું.

Waves, s. (વેવ્ઝ) મોજ.

Top, s. (ટોપ) મથાણું.

Pull, v. (પુલ) હથેલોમાં મારો.

At last, છેલ્લે સરવાલે.

There has been થયું છે a wild storm જપરં તોફાન and the good ship અને સારું વહાણ is a wreck બાળું છે.

Do you see તમે જુઓછો? how કેવાં the men cling માણસો વલગે છે to the mast ડાઝને of the ship વાહણનાં.

The life-boat ડુબત માણસોને કાઢવાને મછવો has been sent out મોકલ્યોછે to save them તેમને બચાવવા and અને some of them તેઓમાંનાં કેટલાંક are in it તેમાં છે. They try તેઓ કોશિસ કરેછે to reach the shore કિનારે પોહાંચવા. Row હાંકો men માણસો row for your lives તમારા જીવન (બંચાવવા) માટે હથેલેસાં (મારી) હાંકી હાંકો.

See જુઓ! the boat seems મછવો દેખાય છે to sink in the waves મોજ તળે ડુબતો. Down નીચે down it goes તેડુમેછે. Oh રૂ! the poor men બિચારાં માણસો!

But see પણ જુઓ, there it is once more તે ત્યાં પાડો આવ્યો છે. It is on the top તે મથાળે આવ્યો છે of a wave એક મોજને. Now it comes હવે તે આવેછે near the shore કિનારા પાસે. Pull હથેલેસાં મારો men pull માણસો હથેલેસાં મારો.

Here it comes અંહીઆ તે આવેછે. The boat is મછવો આવ્યોછે on the shore કિનારે, and the men અને માણસો are safe સલામત છે.

The boat મછવો goes out જાયછે once more ફરીથી to the wreck ભાંગેલાં વાહણ આગળ. And અને at last છેલ્લે સરવાળે all the poor men બિચારા સઘળાં માણસો are saved બચ્યાં છે.

Kneel down ગુટણ મરડી બેસો, men માણસો and thank God અને ખાદાનો ઉપકાર માનો, who has saved you જેણે તમને બચાવ્યાં છે in the storm તોફાનમાંથી.

ON INSTINCT પ્રેરણા બુદ્ધિ વિશે.

Instinct, *s.* (ઈન્સ્ટિન્ક્ટ) અંગસાન;  
 પ્રેરણા બુદ્ધિ.  
 Taught, *v.* (તૌઠ) શિખવું.  
 To build, *v.* (બિલ્દ) બાંધવા.  
 Wool, *s.* (વૂલ) ઉન.  
 Hay, *s.* (હે) મુકું ઘાસ.  
 Moss, *s.* (મૉસ) લીન.  
 To weave, *v.* (ઉવીવ) વણવા.  
 To lay, *v.* (લે) મુકવા.  
 Twigs, *s.* (ટિવગ્ઝ) ડાંખળી.  
 Across, *ad.* (અક્રૉસ) આડાં અવલાં.  
 Sweetest, *a.* (સ્વીટીસ્ટ) સૌથી મીઠાં  
 Flowers, *s.* (ફ્લૉવર્સ) ફુલો.  
 Store, *s.* (સ્તોર) જથ્થો.  
 To lay by, *v.* (લે બાય) એકઠું કર-  
 વા, સંઘરી રાખવા.

Honey, *s.* (હની) મધ.  
 Winter, *s.* (વિન્ટર) શિયાળો.  
 Way, *s.* (વે) રીત.  
 Hours, *s.* (અવર્સ) કલાકો.  
 Ants, *s.* (અન્ટ્ઝ) ડીડીઓ.  
 Narrow, *a.* (નારૉ) સાંકડું.  
 Bore, *v.* (બોર) આંધરું પાડવું.  
 Through, *prep.* (થ્રુ) માં.  
 Pleasant, *a.* (પ્લેઝન્ટ) ખુશાનુમાં.  
 Summer, *s.* (સમર) હુતાલો. [કરવું.  
 Gather up, *v.* (ગૅથર અપ) એકઠું  
 Skill, *s.* (સ્કિલ) ચાલાકી; બુદ્ધિ.  
 Teaches, *v.* (ટીચિસ) શિખવેછે.  
 Children, *s.* (ચિલ્ડ્રન) છોકરાં.  
 Holy, *a.* (હૉલિ) પાક.  
 Will, *s.* (વિલ) મરજી.

Who taught કોણે શિખવું the bird પક્ષિને to build બાંધવા her nest તેણીનો માળો, Of wool ઉનનો, and hay અને મુકું ઘાસનો and moss અને લીનનો? Who taught her કોણે તેણીને શિખવું? how to weave તે બેસ્ટ તે ઉત્તમ રીતે (હેમ) વણવા And lay ને મુકવા the twigs across ડાંખળીઓને આડી અવલી.

Who taught કોણે શિખવી the busy bee ઉદ્યોગી મધમાખને to fly ઉડવા Amongst વચ્ચે the sweetest flowers સહી મીઠાં ફુલો; And અને



lay her store by તેણીને જથ્થો જમાવ કરવા of honey મધનો, To eat ખાવા in winter hours શિયાળાના (દિવસોના) કલાકમાં.

Who taught કોણે શિખવી the little ants નાના કીડીઓને the way રીત Their narrow holes તેમના કીણા દરે to bore પાડવાની, And અને through the pleasant summer day પુરાનુમા હુનાળાના દિવસમાં To gather up ભરી શખવાની their store તેમના ઓરાકનો જથ્થો.

'Twas God તે ઓદા (છે) હતો who taught them જેણે તેમને શિખવી all the way સધળી રીત, And gave અને બક્ષિ their little skill તેમની નાની બુદ્ધિ; And અને teaches children છોકરાંઓને શિખવેછે when they pray ન્યારે તેઓ બંદગી કરેછે ત્યારે to do બજાવવા his holy will તેનો પવિત્ર હેતુકમ.

—o—

### THE GREAT JUMP મોટા કુદકો.

Twins, s. (ત્વિન્સ) જોડ જણેલાં  
બચ્ચાં.

Means, v. (મીન્સ) અર્થ ધાયછે;  
એટલે, એમ છે કે.

Same, a. (સેમ) એકજ.

Age, s. (એજ) ઊંમર.

Tall, a. (તૉલ) ઊંચો.

Thought, v. (થૉત) વિચાર્યું.

Learned, v. (લર્ન્ડ) શિખી.

Jump, v. (જમ્પ) કુદવું.

Step, s. (સ્તેપ્) પગથિયું; ફાંડિયું.

Stair, s. (સ્તેર) દાદર.

At a time, એકી વખત.

Held, v. (હેલ્ડ) પકડ્યું.

Rail, s. (રેળ) કોટરો.

Proud, a. (પ્રાઉદ) મગરૂર; ગર્વિષ્ટ.

Years, s. (યર્સ) વર્ષો.

Big, a. (બિગ) મોટો.

Boy, s. (બૉય) છોકરો.

Fit, a. (ફિટ) લાયક.

School, s. (સ્કૂલ) નિરાળ.

Talk, v. (તૉક) વાત કરવા.

To boast, v. (બોસ્ટ) ફિસિયારી  
કરવા; ધતરાવા.

Things, s. (થિંગ્સ) વાત; બાબત.

Wise, a. (ઉવાઈઝ) ડાહ્યો.

A great way, ધણે તકાવતે, ધણે | Just now, હમણાં.  
Wait, ઇ. (કવિત) થાવું. [લાંબે.] | How, ad. (હાઉ) કેવી રીતે.

Ben and May બેન અને મે were twins જોડ જણેલાં બચ્ચાં હતાં that means એટલે that they were કે તેઓ હતાં of the same age એકજ ઉમરના. May was not મે ન હતી so tall એટલી ઊંચી as Ben was જેટલા બેન (જિયો) હતો, and ને she was not તે ન હતી so strong એટલી જોરાવર; but પણ May thought more મે વધુ વિચાર કરતી હતી learned more વધુ શિખતી હતી and did more અને વધુ કરતી હતી than Ben બેનના કરતાં.

Ben could jump down બેન કુદી શકતો હતો one step એક કાંડિયું of the stair દાદરનું at a time એકી વખતે. When બ્યારે he held તે પકડતો હતો by the top મથાલેથી of the rail કટોરાને he could jump ત્યારે તે કુદી શકતો two steps બે કાંડિયાં at a time એકી વખતે. Ben was proud બેન ફિસિઆરી કરતો હતો that કે he could jump more તે વધુ કુદી શકતો હતો than May could મે કુદી શકતી હતી તેના કરતાં.

When Ben and May બ્યારે બેન અને મે were just four years old ચાર વર્ષનાં થયાં ત્યારે, Ben thought બેને વિચાર્યું that કે he would soon be તે જલદી થશે a big boy એક મોટો છોકરો fit for school નિશાળે જવા લાયક. He loved to talk તે વાત કરવા ચાહતો હતો, and અને he loved to boast તે ફિસિઆરી કરવા ચાહતો હતો, and so અને તેથી Ben said things બેન એવી એવી વાતો બોલતો હતો, which જેવી (વાત) no wise boy કોઈખી ડાહ્યા છોકરો નહીં would have said બોલે.

"I can jump હું કુદી શકું—I can jump હું કુદી શકું a great way ધણે જાણે (લાંબે)!" cried Ben બેન બોલી ઉઠ્યો. "Now that હવે

ન્યારે I am four years old હું ચાર વર્ષનો થયેછું I can jump down હું  
કુદી રાકું છું four steps ચાર ફાંડિયાં at a time એકી વખતે and અને  
not hold at all ધરતો બી નથી by the top મથાલેથી of the  
rail કેટરને.”

“Oh no અરે નહીં, dear Ben ખાશ બેન” said May મે બોલી “we  
must not try આપણે યતન ન કરવી such a great jump એવડા મોટા  
કુદકો (મારવાની) as that આના નેટલો. We must wait આપણે યા-  
બવું નેહાએ till we are tall and strong આપણે મોટાં અને જોરાવર  
થઈએ ત્યાં સુધી.” For કારણકે May was too wise મે એટલી તો ડાહી  
હતી કે to boast ગરૂરી નહીં કરતી હતી.

“I can jump હું કદી રાકું છું four steps ચાર ફાંડિયાં at a time એકી  
વેળા—I am sure મારી ખાતરી છે that I can કે હું કુદી રાકીશ !”  
cired prond Ben મગરૂબ બેન બોલ્યો. “I can do much more હું ઘણું  
વધારે કરી રાકીશ than you can તું કરી રાકે તે કરતાં; for કારણકે you  
are તું છે but a girl માત્ર છોકરી and અને I am હું છું a boy છોકરો  
—a big strong boy મોટો જોરાવર છોકરો. Just look now હમણાજ  
જો how I can jump હું કેવો કુદી રાકું છું.”

—O—

Ran up, v. (રૅન અપ) ઉપર ચ-  
High, a. (હાઈ) ઊંચી. [ઢયો.  
Smile, s. (સ્માઈલ) મુછમાં હસવું  
Think, v. (થિંક) ધારવું. [તે.  
Nose, s. (નોઝ) નાંખ.  
Feet, s. (ફીટ) પગો.

Was hurt, v. (હિવૉઝ હર્ટ) ઈજા થઈ  
Bled, v. (બ્લેડ) લોહી નિકાળું.  
Roared, v. (રૉર્ડ) બુમપાડી.  
Pain, s. (પેન) દુઃખ; દરદ.  
Bull, s. (બુલ) ગોવિા; આખલો.  
Heard, v. (હર્ડ) સાંભળી હતી.

Though, *con.* (ધી) જોડે.  
 Through, *pre.* (મુ) માંથી.  
 Doors, *s.* (દોર્સ) બારણાં.  
 Washed, *v.* (વૉશ્ડ) ધોયું. [ધ્યો].  
 Bound up, (બાઉન્ડ અપ) પાટો બાં-  
 Put, *v.* (પુત) મુક્યું.  
 Oil, *s.* (ઓઇલ) તેલ.

Pear, *s.* (પીઅર) પેર; જમરેખ.  
 Comb, *s.* (કોમ્બ) માજર; કલગી.  
 Hope, *v.* (હોપ) આશા રાખવી.  
 Sense, *s.* (સેન્સ) અકલ; બુદ્ધિ.  
 Grief, *s.* (ગ્રીફ) ગમ; દીલગીરી.  
 Brags, *v.* (બ્રૉગ્સ) પતરાણ કરેછે.

Ben ran up બેન ઉપર ચઢ્યો the four steps ચાર કુંડિયા and looked down અને નિચે જોયું from the high place જાંચી જગા પરથી on May મે ગમ with a smile હસીને. Just look હવે જો how I jump હું કેમ કુદ્યું, he cried once more તે બીજી વેળા બોલ્યો.

Ben બેન jumped down નિચે કુદ્યો the four steps ચાર કુંડિયથી but પણ, as you may think તમે ધારો તેમ, he came down તે નીચે પડ્યો on his nose પોતાના નાખ ઉપર, and અને not on his feet પોતાના પગ પર નહી. Oh અરે how કેવી his nose was hurt તેના નાખને ઈજા થઈ! how fast કેટલું જોસથી it bled તેમાંથી ઘાહી નિકળવા લાગ્યું.

Poor Ben roared બિચારા બેને જુમ પાડી with the pain દુખાવાથી. He roared loud તેણે મોટેથી જુમ પાડી he roared like a bull તેણે એક ગોધાની માફક જુમ પાડી. May ran મે દોડી ગઈ to help him up તેને મદદ કરી ઉઠાડવા and so અને તેમજ did aunt Jane જેન કાકી પણ મદદ આવી, who had heard જેણે સાંભળી હતી his loud roar તેની મોટી જુમ, though જોકે she was તે હતી in her own room તેણીના

પોતાના ઝારડામાં, with her door shut બંધ બારણે. She could have heard him તેણીએ તેને સાંભળ્યો હતે, through two or three doors બે ત્રણ બારણાંમાંથી.

Aunt Jane જેન કાકીએ washed Ben's poor nose બિચારાં બેનના નાખને ધોયું, and અને bound up his face તેના મોઢાડાંપર પાટો બાંધ્યો, when she had put તેણીએ યુકવા પછી some oil on it તેપર કંઈક તેલ to make it well તે રૂબવવા માટે. But પણ it did not get well તે સારું થયું નહી for a long time ઘણા દહાડા સુધી. The poor nose તે બિચારું નાખ was nearly as big લગભગ મોટું થયું as a pear એક જમ-રૂપના જેટલું, and as red અને લાલ as the comb of a cock મરઘાની માજરની માફક, for more than a week એક અઠવાડિયાંથી વધારે.

Do you not hope શું તમે આશા નથી રાખતાં that the pain taught Ben કે તે દરદથી બેન શિખ્યો to boast less થોડી ફિસીઆરી કરવા and અને to think more વધારે વિચાર કરવા. You see તમે જુઓછો that કે he was not yet તે હજી થયો નહી a wise boy ડાહ્યો છોકરો; though જોકે he was four years old તે ચાર વર્ષનો થયો તોપણ. We may hope આપણે આશા રાખ્યે that કે poor Ben got more sense બિચારા બેનને વધારે અકળ આવી in his head તેના મગજમાં by the time વખતથી that he came to be five તે પાંચ વર્ષનો થયો.

Love not to talk વાત કરવા આહતા ના, Love not to boast પતરાજી કરવા આહતા ના; Grief comes to him તે દલગીરીમાં આવી પડે છે Who brings the most જે ઘણી બડાઈ કરે છે.

FRISK AND NED ફ્રિસ્ક અને નેદ.

Is worn out, v. (ઈઝ ઉવોર્ન આઉ- ત) થાકી ગયો છે. [ઉથોગી.]	Laugh, s. (લાફ) હસવું તે.
Brisk, a. (બ્રિસ્ક) ચપલ; ચાલાક;	Brings, v. (બ્રિંગ્સ) લાવે છે. [ડના.
Ears, s. (ઈઅર્સ) કાન; કનં.	Hind, a. (હાઈન્દ) પાછલા; પછવા-
Touch, v. (ટચ) અડકવું; લાગવું.	Begs, v. (બેગ્સ) માંગે છે.
Wakes, v. (ઉવેક્સ) જાગે છે; ઉઠે છે.	While, ad. (વિહાઈલ) બ્યારે.
Rubs, v. (રબ્સ) ચોળે છે.	Throws, v. (થ્રોઝ) નાંખે છે.
	Counts, v. (કાઉન્ટ્સ) ગણે છે.

Ned has been at play નેદ રમ્યા કીધા, till ત્યાં સુધી he is quite worn out તે તદત થાકી ગયો.

He sits down તે બેઠો છે on the step ફાંડિયાં પર at the door બારણા આગળ and અને soon goes to sleep જલદી ઊંઘાય જાય છે. His dog Frisk તેનો કુતરો ફ્રિસ્ક comes આવે છે and sits by him અને તેની પાસે બેસે છે.

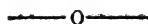
The good dog તે બલો કુતરો is as brisk ઉવોગી છે as a bee મધ-માખ જવો. Look at him તેને જુવો, as he sits there કેવો તે ત્યાં બેઠો છે with his ears up પોતાના કાન ઉભા રાખી.

He seems to say, તે એમ કેહેતો જણાય છે, "I'll sit હું બેસીશ and keep watch અને ચોકી કરીશ while Ned sleeps નેદ ઉંઘાય છે ત્યાં સુધી. No one will dare કોઈ હિમત ચલાવશે નહીં to touch him તેને (હાથ) લગાડવાની as long as I am here હું અહિયાં છું ત્યાં સુધી."

Ned sleeps નેદ ઊંઘાય છે for half an hour અરધો કલાક; and when he wakes અને બ્યારે તે જાગે છે, he rubs his eyes તે પોતાના આંખો ચોળે છે, and has a good laugh અને સારી પેટ હસે છે as he sees Frisk ફ્રિસ્કને જોઈને at his side પોતાની પાસે (બેઠા).

Now હવે he goes into the house તે ઘરમાં જાયછે; and brings out અને લાવેછે a bit of bread શેટલીના કકડા for Frisk ફ્રિસ્કને સાર્ફ.

Then પછી on his two hind legs પોતાના બે પાછલા પગ પર Frisk sits up ફ્રિસ્ક બેસેછે and begs અને માગેછે While Ned અને નેદ on his knees તેનાં ધુટણ પર counts one, two, three એક, બે, ત્રણ, ગણેછે. Then Frisk પછી ફ્રિસ્ક from his nose પોતાના નાક વાટે the bit of bread તે શેટલીના કકડા throws પાછો કાઢાડે છે, and અને Ned has a laugh નેદને હસવું આવેછે As up it goes જેવા તે ઉપર જતા રહેછે ત્યારે.



## I WILL NOT HURT MY LITTLE DOG

હું મારા નાના કુતરાને ધમ્મ નહીં દધરા.

Stroke, v. (સ્ટ્રોક) હાથ ફેરવવું;  
પસવારવું.

Pat, v. (પેટ) મુકરાન નહીં થાય  
તેમ, ધિમેથી હાથેકરીને મારવું,  
થોકવું.

Wag, v. (વેગ) હલાવવું.

Tail, s. (ટેલ) પુછડી.

Useful, a. (યુસફુલ) ઉપોગી.

Mind, v. (માઇન્ડ) ધ્યાન આપવું.

Is bid, v. (ઇઝ બિડ) ફરમાવામાં  
આવેછે.

Treat, v. (ટ્રીટ) વર્તવું; માળવું.

I will not hurt હું દુઃખ દધરા નહીં my little dog મારા નાના કુતરાને, But પણ stroke and pat his head તેનું માથું થોકીને પસવારીરા; I like to see અને જેવા ગમેછે him wag his tale તેને પોતાની પુછડી હલાવતાં; I like to see અને જેવા ગમેછે him fed તેને ખાતો (ધરાયસો.)

Poor little thing ગરીબ નાની ચીજ; how very good કેટલો બધો બધો And very useful અને ધણોજ ઉપોગી too વળી For કારણકે

don't you know તમે શું જાણતા નથી? that કે he will mind તે ધ્યાન  
ધરી કરશે What he is bid જે તેને ફરમાવવામાં આવે તે to do કરવા.

Then ત્યારે I will never hurt હું કદી હાનિ કરીશ નહીં my dog માસ  
કુતરાને, Nor ever અને કદી બી નહીં give him pain તેને દુઃખ આપીશ  
But treat him kindly પણ માયાથી તેની સાથે વર્તિશ every day દરરોજ  
And અને he will love me again તે ફરીને મને આહશે.

—O—

### THE LARK લાર્ક પક્ષિ.

Three, a. (ત્રી) ત્રણ.

Fields, s. (ફીલ્ડ્ઝ) ખેતરો.

Fine, a. (ફાઇન) સુંદર.

Short, a. (શોર્ટ) ટૂંકો; થોડો.

Hard, v. (હાર્ડ) સાંભળ્યું.

Said, v. (સેઇડ) કહ્યું.

Wish, s. (વિશ) મરજી.

Sprang up, v. (સ્પ્રૅંગ અપ) કૂદ્યો;

હઠી ઉભો થયો.

Just in time, અરોપર વખતસર.

Rose, v. (રોઝ) ઉપર ગયો; ઉડ્યો.

Just then, પછી તરત.

Stone, s. (સ્ટોન) પથર.

Meant, v. (મેન્ટ) ધારણા હતી.

Mean, v. (મીન) ધારે છે.

Harm, s. (હાર્મ) ખોટું; નુકરાન.

Aim, v. (એમ) તાંકવું.

Shame, s. (શેમ) શરમ.

Ill, s. (ઇલ) હાનિ; નુકરાન.

Glad, a. (ગ્લેડ) ખુશી.

Three boys ત્રણ છોકરાઓ Dick, Sam, and Ned દિક, સેમ, અને  
નેડ went out to play રમવા ગયા in the fields ખેતરોમાં, and fine fun  
અને અછી મજા they had તેમને મળી.

As they sat down ત્યારે તેઓ બેઠા to rest થાક લેવા for a short  
time થોડો વખત, they heard a lark sing કે તેઓએ એક લાર્ક પક્ષિને  
ગાતાં સાંભળ્યો.

“How well કેવું સુંદર he sings તે ગાય છે.” said Dick દિકે કહ્યું.



"He must be તે હોવા જોઈએ quite close to us આપણી છેક પાસે I think હું ખાંડ છું" said Sam સેમ કહ્યું. "I should like to see him મને તેને જોવા છે" said Ned નેદ કહ્યું.

"There he is તે પેલા રહ્યો then ત્યારે," said Sam સેમ બેલ્યો; "so જોઈશો you can soon have your wish તમારી ઇચ્છા જલદીથી ખરે આવશે."

"Where ક્યાં" said Dick દિકે કહ્યું and up he sprang અને તે ઉડી ઉભા થયો, just in time વખતે સર to see the lark તે લાર્ક પક્ષિને જોવા as he rose જોવા તે ઉડ્યો once more ફરીથી high up in the air ઉચે હવામાં. See જો, there he is તે ત્યાં છે, as he sings તે ગાય છે ત્યારે his sweet song તેનું મધૂર ગાયણ to the boys છોકરાઓ આગળ.

Just then પછી તરત Dick saw દિકે જોયું that કે Ned had a small stone નેદે નાનો પથરો લીધો હતો in his hand પોતાના હાથમાં. Dick thought દિકે વિચાર્યું that કે he meant તેની ધારણા હતી to throw it તે ફેંકવાની at the poor lark બિચારા લાર્ક પક્ષિ તરફ. So he said તેથી તે બેલ્યો, "Ned નેદ do you mean શું તું ખાંડ છે to throw that stone તે ફેંકવા at him તેના બહાણી?"

"Yes હા, why not નહીં કાંય ? what harm શું આટું would there be એમાં થશે" said Ned નેદ બેલ્યો. "I want you to see મારે તમને દેખાડવું છે how well કેવા ખરાબર I can aim હું તાર્કી રાકું છું."

"For shame શરમને આતર Ned નેદ" said Dick દિકે કહ્યું. "Throw down નાખી દે the stone ફેંક. Why should you want તારે શા- માટે જોઈએ to kill the poor bird તે બિચારા પક્ષિને મારવા, that sings જે ગાય છે so sweet a song આવું મધૂર ગાયણ to us આપણી આગળ ? If you like જો તારી મરજી હોય તો I will soon show you

હું તને જલદીથી દેખાડીશ that કે I can aim હું તાંકી રાકું quite as well તેવીજ બરાબર રીતે as you can તું તાંકી રાકે છે તેમ. But પણ I should not like મારે પસંદ નહીં કરવું જોઈએ to aim to do ill નુકશાન કરવા માટે તાકવું.” This made એથી આવ્યું both Ned and Sam નીંદ અને સંમને laugh હસવું and Ned ને નીંદ threw down the stone ફેંટર હું નાંખી દીધા.

The lark લાર્ક પક્ષિએ went on with his song પોતાનું ગાયણ ગાયા કીધું; Ned said નીંદે કહ્યું “I do like મને બાવે છે to hear the lark લાર્ક પક્ષિને સાંભળવા sing ગાતાં; how glad I am હું કેટલો ખુશી છું that કે I did not try મેં કોશિશ નહીં કીધી to kill him તેને મારી નાખવાની.”

—0—  
MARY'S LITTLE LAMB મરીના નાના મેંઢા.

Lamb, s. (લેમ્બ) મેંઢાનું બચું.

Fleece, s. (ફ્લીસ) એકજ વખતે કાતરેલું ઉન.

White, a. (હિવાઈત) સફેદ.

Snow, s. (સ્નો) ખરફ. [કાણે.

Every-where, જ્યાં જ્યાં; દરેક જગ્યાએ.

Sure, a. (સ્યૂર) ખચીત. [ગણું.

Followed, v. (ફોલોવ) પાછળ-પૂઠે.

Against, pre. (અગેન્સ્ટ) વિરુદ્ધ.

Rule, s. (રૂલ) કાયદો.

Teacher, s. (ટીચર) શિક્ષક, ગુરુ.

Therefore, ad. (ધેરફેર) તેટલા સારું.

Tarned (ont), v. (તર્ન્ડ) કાઢી મુક્યું.

Lingered, v. (લિંગર્ડ) રૂપાં કીધા.

About, ad. (અપ્રાઉટ) અંહોતહીં.

Till, ad. (ટીલ) ત્યાંસુધી; ત્યાંવેર.

Appear, v. (અપીઅર) દેખાવું.

At once, એકદમ.

Laid, v. (લેડ) મુક્યું.

Head, s. (હેડ) માથું.

Arm, s. (આર્મ) હાથ.

Afraid, a. (અફ્રેઇડ) બિહવેલું.

Children, s. (ચિલ્ડ્રન) છોકરાં.

Did reply, v. (દિદ રિપ્લાઇ) જવાબ દીધા.

Mary had મેરી પાસ હતો a little lamb એક નાના મેંઢા; His fleece તેનું બિન was white સફેદ હતું as snow બરફ જેવું; And everywhere અને દરએક ઠેકાણે that Mary went ત્યાં મેરી જતી હતી. The lamb તે મેંઢા was sure to go જમીત જતો હતો.

He followed her તે તેણીની પુઝે ગયો to school નિરાળો one day એક દિવસ—That was આ હતું against the rule કાયદાની વિરુદ્ધ; It made the children laugh જેથી છોકરાંએ હસવું આવ્યું and play અને રમત મક્ષી, To see જોઈને a lamb એક નાના મેંઢાને at school નિરાળો.

The teacher શિક્ષકે therefore તેટલાસાંજે turned him out તેને બાહર કાઢી મુક્યો, But still પણ તે છતાંની he lingered near તે નજીકમાં ફરવા શીલો. And અને on the grass ઘાસપર he played about તે અહીંતહીં રમ્યા શીલો Till Mary did appear મેરી (પાછી) દેખાઈ ત્યાં લગણ.

At once એકદમ he ran to her તે તેણીની પાસ દોડી ગયો, and laid અને મુક્યું His head પોતાનું માથું upon her arm તેણીના હાથપર, As if to say જાણે એમ કેહેતો હોયતી I'm not afraid હું બિહવિસા નથી—You will keep me તું મને સંભાળશે from all harm સંઘર્ષનાં સંકટમાંથી.

What makes the lamb શાથી તે નાના મેંઢા love Mary so મેરીને એટલો ચાહેછે? The little children cry તે નાના છોકરાં બોલેછે “Oh આ હા! Mary loves the lamb મેરી તે નાના મેંઢાપર ખાર રાખેછે you know તમે જાણોછો,” The teacher શિક્ષકે did reply જવાબ દીધો.

ONE THING AT A TIME એકેકી વખત એકેકી ચીજ.

Work, v. (ઉવકે) કામ કરો.

Cheerful, a. (ચીઅરફુલ) ખુશ.

Gay, a. (ગે) મધન; ખુશાલ.

Might, s. (માઇટ) બળ; જોર.

Halves, s. (હાલ્વ) અર્ધા.

Right, a. (રાઇટ) બરાબર.

Many, s. (મૅની) ઘણા લોક.

Moments, s. (મોમેન્ટસ) પળ, ક્ષણ.

Useless, a. (યુસલેસ) નકામા,  
નીરૂપોગી.

Trifled away, v. (ત્રાઈફલ્ડઅવે)  
નકામું કાઢ્યું; યુમાવ્યું.

Work કામ કરો, while you work તમે કામે હોવો ત્યારે play રમે  
while you play તમે રમતા હોવો ત્યારે, That is the way એજ રીત છે  
to be cheerful and gay ખુશ અને મધન રહેવાની. All that you do  
જે સઘળું તમે કરો, do કરો with your might તમારી રાઈટ પ્રમાણે  
Things done by halves અર્ધા કામો are never done right  
કદી બરાબર થતાં નથી.

One thing એકેકી ચીજ at a time એકેકી વખતે, and that અને તે  
done well બરાબર થયેલી Is છે a very good rule ઘણો સારો કાયદો, as  
જેમ many can tell ઘણા લોકો કહેછે તેમ. Moments are useless પળો  
નકામી જાયછે trifled away યુમાવેલી; So માટે work કામ કરો, while you  
work તમે કામ કરતા હો ત્યારે, play રમે while you play રમતા હો ત્યારે.

—o—

NURSERY RHYMES.

છોકરાંઓની પરવરસી કરવાના ઠેકાણાંની કવિતા.

Nursery, s. (નર્સરી) બચ્ચાંની પર-

વરસીનું ઠેકાણું.

Rhymes, s. (રાઈમ્ઝ) કવિતા.

Woman, s. (ઉમન) બેરી; સ્ત્રી.

Shoe, s. (શુ) જોડો; પગરખું.

Gave, v. (ગેવ) આપ્યું.

Broth, s. (બ્રૉથ) સેરવો; રસ.

Whipped, v. (ઉઘિહ્ડ) આપકે માર્યું.

Soundly, ad. (સાઉન્દલી) ખૂબ,

જખર, સારી ધેડે.

There was an old woman એક બુઢી દોસી હતી Who lived ને રહેતી હતી in a shoe જોડાના જેવાં ઘરમાં; She had તેણીને હતાં so many children એટલાં બધાં છોકરાં કે she didn't know તેણીને સુજતું ન હતું what to do શું કરવું તે She gave them તે તેમને આપતી હતી some broth થોડો સેરવો Without any bread કાંઈ/પણ રોટલી વગર; She whipped તેમને સઘળાંને આપકે મારતી હતી soundly સારી ધેડે And sent them ને તેમને મોકલતી હતી to bed બિછાણે.

Hop, v. (હૉપ) કુદવું.

Stop, v. (સ્ટૉપ) થોભવું; ઉભું રહેવું.

Shook, v. (શૂક) હિલવી.

Window, s. (ઉવનદો) બારી.

Flew (away), v. (ફ્લીઉ) ઉડી

ગયો.

Once I saw એક વેળા મેં જોયો a little bird એક નાનો પક્ષિ come hop hop hop કૂદતો કૂદતો કૂદતો આવતો હતો So I cried તેથી હું બોલ્યો; "little bird નાનાં પક્ષી will you stop stop stop તું ઉભા ઉભા ઉભા રહેશે? And ને was going to the window બારી આગળ જતો હતો to say કહેવા, "How do you do તું કેમ છે?" But he shook his little tail પણ તેણે પોતાની નાની પુછડી હિલવી, and away he flew અને તે ઉડી ગયો.

Dance, v. (ડૅન્સ) નાચ.

Baby, s. (બેબી) બચું. [કર.

Mind, v. (માઈન્ડ) મન દે; દરકાર

Mother, s. (મધર) મા; જીજી.

Nigh, ad. (નાઇ) પાસે; નજીક.

Crow, v. (ક્રો) ખડખડ હસ.

Caper, v. (કેપર) કુદ; નાચ.

Ceiling, s. (સીલિંગ) છાજ; સીલિંગ.

Backwards, ad. (બૅકવર્ડ્સ)

પાછળ.

Forwards, ad. (ફૉરવર્ડ્સ) આગળ.

Merrily, ad. (મેરિલી) ખુશીથી.

Dance નાચ little baby નાના બચ્ચાં, dance up high ઊંચેસુધી નાચ  
 Never mind દરકાર ન કર, baby બચ્ચાં, mother is nigh મા પાસેજ  
 છે. Crow and caper ખડ ખડ હસ અને કુદ, caper and crow નાચ  
 અને ખડ ખડ હસ—There little bady ત્યાં નાનાં બચ્ચાં there you go  
 ત્યાં તું જા. Up to the ceiling ઉપર સીલીંગ સુધી, down to the  
 ground નીચે જમીનપર Backwards and forwards પાછળ અને આગળ,  
 round and around ગોળ ચકરડામાં ! Dance, little baby નાચ, નાના  
 બચ્ચાં, and mother will sing અને મા ગીત ગાયે, Merrily ખુશીથી  
 merrily ખુશીથી ding, dong, ding, દંગ, દંગ, દંગ.

—o—

## PART II.

## COUNT TEN દસ લગણુ ગણો.

Spade, s. (સ્પેદ) કોદાલી, પાવડો.  
 Box, s. (બૉક્સ) ઢાળડી; ઢાળડો.  
 To dig, v. (ડિગ) ખણવા; ખોદવા.  
 Bit, s. (બિટ) કકડો.  
 Dug, v. (ડગ) ખોદ્યું.  
 Held, v. (હેલ્ડ) ધર્યો.  
 Will, s. (વિલ) મરજી; ઉમંગ.  
 Lid, s. (લિડ) ઢાંકણું. [ગયું.  
 Came off, v. (કેમ ઓફ) ઊધડી  
 Fell out, વેરાઈ ગયાં.  
 Was vexed, v. (ઉવૉઝ વૅક્સેડ)  
 ચીરડાઈ ગઈ.

Wished, v. (ઉવિશ્ડ) ચાહ્યું.  
 Count, v. (કાઉન્ટ) ગણવું.  
 Mean, v. (મીન) અર્થ થવો.  
 Often, ad. (ઑફ્ટન) વારંવાર.  
 Hasty, a. (હેસ્ટી) ઉતાવળો.  
 To correct, v. (કરેક્ટ) સુધારવા.  
 Careless, a. (કેરલીસ) બેદરકાર.  
 Picked, v. (પિક્ડ) ઊંચકી લીધાં.  
 Ready, a. (રેડી) તૈયાર.  
 To put, v. (પુટ) નાંખવા; રાપવા.  
 Were planted, v. (ઉવૅર પ્લૅન્ટેડ)  
 રોપ્યાં હતાં.

Grow up, v. (ઑ અપ) ઊગવું.

Lot s. (લૉટ) જથ્થો.

Blades, s. (બ્લેડઝ) તણખાં.

Peeped v. (પીપ્ડ) દેખાયાં.

Grew up, v. (ઑઉ અપ) ઉગ્યું.

Pretty, a. (પ્રિતિ) સુંદર.

Greatly, ad. (ગ્રેટલી) ઘણીજ.

Delight, s. (દિલાઈત) ખુશી.

Angry, a. (અંગ્રિ) ચીઢેલા.

Fred had got ફ્રેડ પાસે હતી a new spade એક નવી કોદાલી from his aunt તેની કાકીએ આપેલી. She had sent it તેણીએ તે માકલી હતી to him તેના ઉપર one day એક દહાડે with a small box of seeds બિયાંના એક નાના દાખડા સાથે.

As soon as જોવી he got it તે તેને મળી he went out તે બહાર ગયો to dig with it તે વડે ખોદવા in his own bit of ground પોતાની જમીનના કુકડામાં at the back પછવાડે of the house ઘરની.

Jane went with him જોન તેની સાથે ગઈ; and ને as he dug તે ખણતો હતો તે વેળા she stood near him તે તેની પાસે ઉભી રહી હતી and અને talked to him તેની સાથ વાત કીધી. She held તેણીએ ધરણે હતો the box of seeds બિયાંના દાખડા in her hand પોતાના હાથમાં.

Fred did his work ફ્રેડ પોતાનું કામ કીધું with a will ઉમંગથી, and he did it well ને તે તેણે ઠીક કીધું too વળી.

As Jane stood and talked જોન ઉભી રહીને વાત કરતી હતી ત્યારે she let fall તેણીએ નાખી દીધો the box of seeds બિયાંના દાખડા on the ground જમીનપર. The lid of the box દાખડાનું ઢાંકણું came off ઉઘડી ગયું, and અને all the seeds સઘળાં બિયાં fell out વેરાઈ ગયાં.

Poor Jane ગરીબ જોન was હતી a Good kind girl બહી માયાળુ છોકરી. She was much vexed તે ઘણી ચીરડાઈ ગઈ and અને said

so to Fred એમ ફ્રેદને કહ્યું. But પણ Fred did not speak ફ્રેદ બોલ્યો નહીં to her તેણીની સાથે.

“O Fred આરે ફ્રેદ” cried she તેણીએ કહ્યું why don't you speak to me તું મારી જોડે બોલતો કેમ નથી.”

“I wished મેં ચાહ્યું” said Fred ફ્રેદ બોલ્યો, “to wait થાપવા till I could count ten હું દસ લગણુ ગણી શકું ત્યાં સુધી.”

“Count ten દસ વેર ગણ્યું” said Jane જેન બોલી.

“What do you mean એમાં તારી મતલબ શું છે? why do you wish તું શા સારું ઇચ્છે છે to count ten દસ વેર ગણવા.”

“Oh આરે” said Fried ફ્રેદ બોલ્યો, “aunt once told me કાકીએ એક વેળા મને કહ્યું to count ten દસ લગણુ ગણવા before I spoke હું બોલું તે પહેલાં, if ever જો કદી ખી I felt angry મને ચીડ ચઢે તો. I know હું જાણ્યું હતું that કે I am often hasty હું વારંવાર ઉતાવળો થાઉં છું to you તારાબણી Jane જેન, and અને I want to correct myself મારે મને પોતાને સુધારવો છે.”

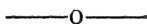
“O Fred આરે ફ્રેદ, how good you are તું કેટલો બલો છે. It was very careless of me હું ધણી બેદરકાર રહી to let the box of seeds fall બિયાંનો ઘાખડો પડવા દેવામાં, but see પણ જો, I have picked મેં ઊંચકી લીધાં છે them all again તે સઘળાં ફરીથી and ને here they are આ તે રક્ષાં, ready to put રાપવા માટે તૈયાર into the ground જમીનમાં.”

The seeds બિયાં were planted રાપાયાં, and અને day by day દર રોજ Fred and Jane ફ્રેદ ને જેન came to watch them grow up તેમને ઉગેલાં જોવાને આવતાં હતાં At last છેલ્લે a lot of small green blades નાના લીલાં તણાંનો જૂમળો peeped સેહેજ દેખાયો above the ground



સપાતીથી ઊંચે, and soon grew up અને જલદી ઉગી નિકળ્યો, with pretty flowers સુંદર ફુલો સાથે, greatly to the delight બેહદ ખુશાલી ઉપજાવતો of the children છોકરાંને.

Before you speak તમે બોલો તે પહેલાં a hasty word એક ઉતાવળો જોલ Count ten દસ લગણુ ગણુને, And if still અને તોજી you angry be તમે ગુસ્સે હોવો તો Count again ફરીથી ગણુને.



# MY DOG DASH મારો દંશ કુતરો.

Was stolen, *v.* (ઉઘાંત સ્તોલન)

ચોરાચો હતો.

After being away, બીજી જગ્યાએ

રહેવા પછી.

Months, *s.* (મંઘસ) મહિના.

String, *s.* (સ્ટ્રિંગ) દોરી.

Tied, *p.* (ટાઈડ) બાંધેલી.

Neck, *s.* (નેક) ગરદન.

Round, *pre.* (રાઉન્ડ) આસપાસ.

Broken, *p.* (બ્રોકન) તોડેલું.

Glad, *a.* (ગ્લેડ) ખુશી.

Thief *s.* (થીફ) ચોર.

Court, *s.* (કોર્ટ) દરબાર; કચેરી.

Swore, *v.* (સ્વૉર) સોગંદ આધા.

Was asked, *v.* (ઉઘાંત આસ્કદ)

પૂછવામાં આવ્યું હતું.

Proof *s.* (પ્રુફ) સાબિતી.

Mouth, *s.* (માઉથ) મોઢોડું.

Something, *s.* (સમથિંગ) કંઈ

Only, *ad.* (ઓનલી) માત્ર.

Went through, ફરી બતાવી.

Tricks, *s.* (ટ્રીક્સ) રમત કરામત.

Taught, *v.* (ટૉટ) શીખવી.

Guided, *v.* (ગાઈડેડ) ચલાવ્યો.

Roar, *s.* (રૉર) ગડબડ; ગોંધાત.

Shrunkaway, *v.* (શ્રન્ક અવે) ધિ-

કારથી પાછલ હઠ્યો.

Prison, *s.* (પ્રિઝન) બંદીખાનું.

Free, *a.* (ફ્રી) છુટો.

Judge, *s.* (જડજ) ન્યાયાધીશ.

(Was) set, *v.* (સેટ) ક્રીધો.

Amid, *pre.* (અમિડ) વચે.

Cheers, s. (ચીઅર્સ) ખુશાળીના

પોકાર.

People, s. (પીપલ) લોકો

Outside, (આઉતસાઇડ) બાહર.

Bounded, (બાઉન્ડેડ) ગયા.

Merrily, ad. (મેરિલી) ખુશીથી.

My little dog મારો નાનો કુતરો was once stolen એક વખત ચોરાઈ ગયો હતો from me મારી પાસેથી.

After being away બિજા જગ્યાએ રહેવા પછી for some months કેટલાક મહિના he one day તે એક દહાડે came back પાછો આવ્યો with a long string લાંબી દોરી સહીત tied round his neck (જે) તેની ગરદન પર બાંધેલી હતી.

He had broken away તે તોડીને નહાસી આવ્યો હતો from the man તે માણસ પાસેથી who had stolen him જે તેને ચોરી ગયો હતો Oh, અરે, how glad I was હું કેવા ખુશી થયો હતો to see my dog back again મારા કુતરાને ફરીથી પાછો આવેલો જોવાથી.

The thief was taken તે ચોરને લઈ ગયા હતા to the court દરબારમાં.

He swore તેણે સોગંદ આપી that the dog was his કે કુતરો મારો છે; and I was asked અને મને પુછ્યું if I could give proof કે તું કાંઈ સાબતી આપી શકશે that the dog was mine કે કુતરો તારો છે તેની.

I put my mouth માં મહોડું લઈ ગયો to the dog's ear કુતરાના કાન આગળ and said some thing અને કાંઈ કહ્યું known only to us two જે અમને બેનેજ ખબર હતું.

Dash દેશ at once stood up એકદમ ઉભો રહ્યો on his hind legs પોતાના પાછલા પગ ઉપર and ને went through કરી બતાવી some tricks કાંઈ કરામત, I had taught him ને મે તેને શીખવી હતી.

I guided him મે ચલાવ્યો with my stick મારી લાકડીએ, and set

the whole court અને આખી દરબારમાં મચાવી in a roar ગડબડ with the fun રમુજથી.

The thief was asked ચોરને કહ્યું to make the dog do કુતરા પાસે કરાવાને the same thing તેજ પ્રમાણે ; but Dash shrunk away પણ દેરા ધિક્કારથી પાછો હટ્યો, and would not go near him અને તેની નજીક ગયો નહીં.

The judge saw ન્યાયાધીશે જોયું that the dog was mine કે કુતરે મારો હતો.

The thief was sent ચોરને મોકલ્યો to prison બંદીખાને and Dash અને દેરાને was set free છુટો કીધો.

Amid the cheers ખુશાલીના પોકાર વચ્ચે of the people સોડોના who stood જે ઉભા હતાં outside the court દરબારની બહાર, Dash and I bounded merrily home દેરા અને હું ખુશાલીથી ઘર ગયા.



## GOOD-NIGHT રાતની સલામ.

Pretty *a.* (પ્રીતિ) સુંદર.

Cradle-bed, *s.* (કેદલ-બેદ) પારાથું;

ઝોળીનું બિછાથું.

Eyes *s.* (આંધંજ) આંખ.

Clothes, *s.* (કોથોર) કપડાં.

(Are) tucked, *v.* (તકદ) વાળીને

જીએ ચઢાવ્યા છે.

Tight, *s.* (લાઈત) તંગ. [સલામ.

Good-night, *s.* (ગૂદનાઈત) રાતની-

Darling, *s.* (દારલિંગ) લાડકાં-

પ્યારા બચ્ચાં. [ખત.

Bitter, *a.* (બિતર) કડકડતો; સ-

Wind, *s.* ((ઉવન્દ) પવન.

Blow, *v.* (બ્લો) ફુકેછે.

Rain, *s.* (રેન) વરસાદ.

Patter *v.* (પૅટર) છડછડ—તરતર

અવાજ કરેછે.

Pane, *s.* (પેન) કાચનો તકતો.

Fast, *ad.* (ફાસ્ટ) મજબૂત રીતે.

Stormy, *a.* (સ્ટોર્મી) તોફાની.

(Is) past, *v.* (પાસ્ટ) વહી ગઈ છે.

Curtains, *s.* (કરતિન્સ) પડદા, મ-  
ચ્છરદાની.

Shineth, *v.* (શાઇનેથ) પ્રકાશે છે.

Little baby નાનાં બચ્ચાં lay your head તારું માથું મુક On your pretty cradle bed તારા સુંદર ઝોળીનાં ખીછાણા ઉપર; Shut બંધ કર your eyes તારી આંખ for કારણકે now the day હમણા દહાડો And the light અને રોશની are gone away જતાં રહ્યાં છે (પુરાં થયાં છે); All the clothes સઘળાં કપડાં are tucked in tight ઉપર ચઢાવીને તંગ કીધાં છે, Little baby dear પ્યારાં નાનાં બચ્ચાં good night રાતની સલામ છે.

Yes હા my darling મારાં લાડકા બચ્ચાં well I know હું સારી પેઠે જાણું છું, How કેવી રીતે the bitter wind સખત યંદો પવન doth blow ફુકે છે, And અને the winter's snow and rain શિયાળોના બરફ અને વરસાદ Patter છડછડ અવાજ કરીને પડે છે on the window pane બારીના કાચના તકતા ઉપર, But પણ they can not come in here તે આ જગાની અંદર આવી શકતાં નથી, To my little baby dear મારાં નાનાં પ્યારાં બચ્ચાં આગળ.

For કારણકે the window બારી is shut fast મજબૂત બંધ કીધી છે Till ત્યાંસુધી the stormy night is past તોફાની રાત વહી જાય; And અને the curtains warm are spread ગરમ કપડાંના પડદા (ફૂરતની) નાંખા છે, Roundabout આસપાસ your cradle bed તારા ઝોળીના ખીછાણાની. So તેટલા સારું till morning shineth bright સહવાર રોશનીથી પ્રકાશે ત્યાં સુધી, (એટલે સહવારે તડકું પડે ત્યાંસુધી,) Little baby dear લાડકાં નાનાં બચ્ચાં good night (તુંને) રાતની સલામ છે).

## THE MOMENTS પળો.

Moments, s. (મોમેન્ટસ) પળો.

Fly, v. (ફ્લાઈ) વહી જાયછે.

Minute, s. (મિનિટ) મિનિટ;

અડીપત્ર.

(Is) gone, v. (ગૉન) ગઈ છે.

(Is) run, v. (રન) પુરો થયો છે.

Hour, s. (અવર) કલાક.

(Is) fled, v. (ફ્લીડ) વહી ગયો છે.

Week, s. (વીક) અઠવાડ્યું.

Year, s. (યીઅર) વર્ષ.

The moments fly, પળો વહી જાયછે, a minute is gone, એક મિનિટ ગઈ છે. The minutes fly, મિનિટો વહી જાયછે, an hour is run, એક કલાક પુરો થયો છે. The day is fled, દહાડો વહી ગયો છે, the night is, રાત પડી છે here અહીંઆ. Thus આ પ્રમાણે flies a Week એક અઠવાડીયું વહી જાયછે, a month એક મહિનો a year એક વર્ષ. (એ પ્રમાણે એક અઠવાડ્યું, એક મહિનો અને વર્ષ વહી જાયછે.)

—0—

## THE BOY THAT LIKED PLAY રમતીઆળ છોકરો. (1)

Fine, a. (ફાઈન) સોભીતો, ખુશો.

Summer, s. (સમર) હુનાળો.

Fond, a. (ફૉન્ડ) શોખિલો.

Told, v. (તોલ્ડ) કહ્યું.

Knew, v. (નીઉ) જાણ્યું.

Sister, s. (સિસ્ટર) બહેન.

Nicer, a. (નાઈસર) વધારે મારું.

River-side, s. (રિવર સાઈડ) ન-

દીનો કાંઠો, કિનારો.

Go over, ફરી વાંચવું.

Town, s. (ટાઉન) શહેર.

Buy, v. (બાઈ) ખરીદવું.

Wool, s. (ઉલ) ઉત્ત.

Worsted, s. (ઉવુસ્ટેડ) બેનનું સુ-

તર, દોરો.

Needless, s. (નીદલ્સ) સોય.

Get, v. (ગેટ) કમાવું; મેળવવું.

Money, s. (મની) પૈસા.

Nothing, s. (નથિંગ) કંઈ નહીં.

Lessons, s. (લેસન્સ) પાઠો.

Spelling, s. (સ્પેલિંગ) જોડણી.

To learn, v. (લર્ન) શીખવું.

Lay up, v. (લે અપ) ભરી મુકવું.

(Is) getting, v. (ગેટિંગ) મેળવે છે.

Wax, s. (વેક્સ) મીન.

Stay, v. (સ્ટે) થોપવું.

Under, pre. (અન્ડર) તળે.

Straw, s. (સ્ટ્રો) ધાસનું તણખડું;

મુકુધાસ.

(Is) taking, v. (ટેકિંગ) લેધ

નયછે.

To build, v. (બિલ્ડ) બાંધવું.

Feathers, s. (ફેધર્સ) પીછાં.

Moss, s. (મૉસ) લીલ.

One fine day એક સુંદર (ખુશ્લે) દહાડે in summer હુનાબામાં a very little boy એક ધણા નાના છોકરાને was sent to school નિશાળે માકલ્યો હતો by his mother તેની માએ. But she knew પણ તે જાણી હતી that કે he was fond તે શીખીતો હતો of play રમતનો, and so અને તેથી she told તેણીએ કહ્યું his sister તેની બહેનને to go with him તેની સાથે જવાને.

It was very warm ગરમી (તડકો) ધણી પડતી હતી and the boy અને છોકરાએ said to his sister પોતાની બહેનને કહ્યું that કે it would be much nicer ધણું બેઠેતર થશે to play with him તેની સાથે રમવાને by the river-side નદી કિનારે than go to school નિશાળે જવાના કરતાં.

No, no, નહીં નહીં said she તેણીએ કહ્યું. I have not time મને ફરસદ નથી to play રમવાની. After I have seen you to school તુંને નિશાળે (ગયલો) જોવા પછી, I must go over મારે ફરી વળવું જોઈએ all the town આખા શહેરમાં to buy ખરીદવાને wool ઉન and worsted and needles અને ઉનનું સુતર અને સોય and a lot of other things અને ખીજી ધણીક સીજો for mother મા સારું. She and I must work તેણીએ અને મારે કામ કરવું જોઈએ and get money અને

પૈસા મેળવવા to buy food જોગાક ખરીદવા. Then the boy ત્યાર પછી તે છોકરાએ saw a bee એક મધમાખ જોઈ flying from flower to flower ફુલે ફુલે ભેડતી and said અને કહ્યું I should like હું ચાહું છું to be a bee એક મધમાખ થવાને and have nothing to do અને કંઈ નહી કરવાને (એટલે આજણું થવાને) no lessons or spelling to learn પાડે અથવા જોડણી શીખવાને નહી હોય. Ah! અહા! said his sister તેની બહેને કહ્યું the bee is not idle મધમાખ આજણું નથી; it is getting honey and wax તે મધ અને મીન મેળવે છે to lay up store for winter શિયાળાને સારું જરૂરથી બરી રાખવાને when કે જે વખતે there will be no flowers ફુલો થતાં નથી. And the bee અને મધમાખ soon flew away જલદીથી ભેડી ગઈ to its hive પોતાના પોળામાં with its honey and wax પોતાનાં મધ અને મીન સહીત.

In a little થોડા વખતમાં they heard a bird singing તેઓએ એક પક્ષિને ગાતાં સાંભળ્યું; and the boy said અને તે છોકરાએ કહ્યું, I am sure મારી ખાતરી છે the bird has nothing to do તે પક્ષિને કંઈ કામ નથી. I should like to stay હું થોભવાને ચાહું છું all the day આખા દહાડે under the trees ઝાડ તળે, and hear its sweet song અને તેનું મધુર ગાયણ સાંભળવાને. But his sister said પણ તેની બહેને કહ્યું see જો the bird has flown down તે પક્ષી ઉડીને નિચે આવ્યું છે and picked up some bits of straw અને ધાસનાં થોડાંક તણખલાં ઉપાડી લીધાં છે and it is now taking them ને હમણાં તે તેને લેઈ જાય છે, to its nest પોતાના માળામાં. It has to build a nest તેને માળો બાંધવો છે with straw and feathers and moss ધાસનાં તણખલાં, અને પીછાં અને લીલ-થી and so અને તેથી it has no time તેને વખત મળતો નથી to be idle આજણું થવાને.

## THE BOY THAT LIKED PLAY રમતી આળ છોકરો. (2)

Gone, *p.* (ગોન) ગયલું.  
 Far, *ad.* (ફાર) લાંબે; દુર.  
 Lying, *p.* (લાઈંગ) પડેલો; પડીને.  
 Road-side, રસ્તાની આશુ.  
 Gave, *v.* (ગેવ) વગાડી.  
 Whistle, *s.* (વિસ્લસલ) સીસોડી.  
 Started up, *v.* (સ્તારતેડ અપ) ઉઠયો.  
 To help, *v.* (હેલ્પ) મદદ કરવા.  
 Was driving, *v.* (ડ્રાઈવિંગ) હાંકીને લેઈ જતો હતો.  
 Market, *s.* (માર્કેટ) બજાર.  
 Further on, આગળ.  
 Horse, *s.* (હોર્સ) ઘોડો.  
 Forward, *ad.* (ફોર્વર્ડ) આગળ.  
 Halter, *s.* (હોલ્ટર) આગદોર; હાંસરી  
 Put on, (પુન આન) પહેગયો.  
 Horse's, *s.* (હોર્સિસ) ઘોડાના.

Fellow, *s.* (ફેલો) માણસ, રાખસ.  
 Plough, *v.* (પ્લાઉ) હોળ ફેરવવો.  
 Harrow, *v.* (હરો) દાંતાળો (કળપ) ફેરવવો.  
 Fields, *s.* (ફીલ્ડ્ઝ) ખેતરો.  
 Oats, *s.* (ઓટ્સ) એક પ્રકારનું વિ-  
 લાયતી ધાન.  
 Barley, *s.* (બારલી) જવ.  
 Wheat, *s.* (વેહીટ) ધાણ.  
 To grind, *v.* (ગ્રાઈન્ડ) દળવા.  
 To sell, *v.* (સેલ) વેચવા.  
 Beast, *s.* (બીસ્ટ) હેવાન.  
 Something, *s.* (સમથિંગ) કાંઈ.  
 Allow, *v.* (અલવ) આપવું; દેવું.  
 Before, આગાઉ.  
 To get away, જવા. [કામ.  
 Errands, *s.* (એરન્ડ્સ) સોંપેલાં

They had not gone far તેઓ ધણે દૂર ગયાં નહીં when એટલામાં they saw a dog તેઓએ એક કુતરો જોયો lying અરડાઈને પડેલો by the road side રસ્તાની આશુએ; and the boy said અને તે છોકરે કહ્યું “ May I not play with the dog શું હું તે કુતરા સાથે રમી નહીં શકું? for કારણ કે it seems to have nothing to do તેને કાંઈ કાંમ નથી એવું માલમ પડે છે.



Just then તરતજ a man gave a loud whistle એક માણસે મોટી સીસોડી ફેડી. The dog તે કુતરો started up at once એકદમ ઉભો થયો and અને ran off to help him with the sheep he was driving to the market જે મેઢાંચ્છાને તે મારકીટમાં હાંકી જતો હતો તે મેઢાંચ્છાને હાંકી સહ જવાને તેને મદદ કરવાને દોડી ગયો.

Still further on જરા વધારે આગળ જતાં, the boy saw a horse eating તે છોકરાએ એક ઘોડાને ખાતાં જોયો, and said અને કહ્યું, "It can have nothing to do તેને કાંઈ કાંમ નહીં હશે. So તેથી I shall go હું જઈશ and play with it અને તેની સાથે રમીશ. But પણ as he went forward તે આગળ ગયો કે તરતજ, a man went up with a halter એક માણસ આગદાર લેખને આવ્યો, which કે જે he put on the horse's head તેણે તે ઘોડાની ડાકમાં પહેરાવી.

As he did so, બ્યારે તેણે એ પ્રમાણે કીધું ત્યારે, he said to the boy તેણે તે છોકરાને કહ્યું "My little fellow મારા નાના દોસ્ત, my horse must plough and harrow my fields મારા ઘોડાએ ખેતરમાં હેળ તથા દાંતાળો ફેરવવો જોઈએ. I must have મને જોઈશે Oats and barley and wheat આટ અનાજ, જવ, અને ધણી to grind and sell દળવાને અને વેચવાને that I may get money કે જેથી કરીને હું પૈસા મેળવી શકું."

Then પછી when the boy saw બ્યારે તે છોકરાએ જોયું that કે every bee and bird દરેક મધમાખ અને પક્ષિ and beast અને હેવાનને had something to do કાંઈ પણ કાંમ કરવાનું છે, he said to his sister ત્યારે તેણે પોતાની બહેનને કહ્યું, "Well, ઠીક, I shall go to school હું નિશાળે જઈશ and learn my lessons અને મને શિખવા આપેલા પાઠો કરીશ.

“ When I get home બ્યારે હું ઘેર જઈશ, mother will allow me a good long time for play ત્યારે મા અને બાંભો વખત સુધી રમવા દેશે with the other boys બીજા છોકરાઓ સાથે, before I go to bed હું સુવા જઈ તેની અગાઉ.”

Saying this એમ કહીને, he ran off to school તે દોડતા નિશાળે ગયો; and his sister was glad અને તેની બહેન ખુશી થઈ to get away જવાને to do her errands પોતાને સોંપેલાં કામો કરવાને.

—o—

### FORGIVE માફ કરે.

Forgive, v. (ફરગિવ) માફ કરવું.

Ball, s. (બૉલ) દડો.

Mud, s. (મદ) કાદવ.

He ought to have been more careful, તેણે વધારે સાવચેત રહેવું જોઈતું હતું.

Angry, a. (અંગ્રી) ગુસ્સા ભરેલું.

Frown, s. (ફ્રોન) ડાળા કાઢીને દેખાવ કરવો તે.

Brow, s. (બ્રો) બવાં.

Think, v. (થિંક) વિચાર કર.

Offend, v. (અફેન્ડ) નાખુશ કરેછે, ગુસ્સે કરેછે, અપમાન આપેછે.

Temper, s. (તેમ્પર) સ્વભાવ મિ-  
To night, આજ રાતે. [જાજ.

Sins, s. (સિન્સ) પાપો.

Brother, s. (બ્રધર) ભાઈ.

Ever, ad. (એવર) નિત્ય; હમેશાં.

Humbly, ad. (હમ્બલી) નમ્રતાથી, નમનતાથી. [કરવી.

Pray, v. (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી; અંદગી

Grace, s. (ગ્રેસ) મહેરબાની; કૃપા; રહેમ.

Ready, a. (રીડી) ખુશી; તૈયાર  
આનાકાની વગર. [માફ કરે.

We may be forgiven, આપણને

“Dear Ann પ્યારી ઍન” said Jane જેને કહ્યું, “won't you forgive Fred તું શું ફ્રેડને માફ કરશે નહીં? He did not mean તેની ધારણા નહીં

હતી to throw your ball તારે દડા નાંખવાની in the mud કાદવમાં.”

“He તેણે ought to have been more careful વધારે સાવચેત રહેવું જોઈતું હતું,” said Ann આંને કહ્યું, with an angry frown on her brow ડાળા કાઢીને ગુસ્સા બરેલા દેખાવથી.

“O Ann અરે આંને !” said Jane જેને કહ્યું “think વિચાર કર કે how you offend God ખોદાને તું કેવો નાખુરા કરેછે by your angry temper તારા ગુસ્સા બરેલા સ્વભાવથી. How can you ask Him તું તેની પાસે કેમ માગી રાકથે to-night આજ રાતે to forgive you તુને માફ કરવાને your sins તારાં પાપો, if you do not forgive જે તું માફ નહી કરથે your little brother now તારા નાના બાઈને હમણા !”

“Forgive માફ કર if you would be forgiven જે તું માફી મેળવવા ચાહતી હોય તો.”

O let us ever humbly pray અરે ચાલો આપણે હમેશાં, નમ્રતાથી બંદગી કરીએ That કે grace to us be given આપણી ઉપર (દાન)મેહેર-યાની રાખે. May we be ready to forgive આપણે માફ કરવાને તૈયાર થ-ઈએ, That કે we may be forgiven આપણને માફી મળે. Amen, આમીન.

—o—

### SPRING વસંત રતુ.

Spring, s. (સ્પ્રિંગ) વસંતરતુ.

Is come, v. (ઈઝ કમ) આવીછે;  
બેઠીછે.

(Is) waking, v. (ઉવેકિંગ) જાગેછે;  
પાછી દેખાયછે.

The fields are dressed in a fresh robe of green, એતરોને લીલાં તાનં ધારાનો ઝમો પેહેરાયેછે, એટલે કે એતરોમાં લીલાતરી લગી છે તેથી તેઓ રમણ દેખાયછે.

(Are) dressed, v. (દ્રેસ્ડ) સંગાથાં છે.

Robe, n. (રોબ) ઝમો.

Green, s. (ગ્રીન) લીલું ધાસ.

Beds, s. (બેડ્ઝ) કબી, કુણગે; પીળો;

Wild-flowers, જંગલી ફુલો.

Peep forth, v. (પીપ ફોર્થ) સહેજ દેખાવું.

Snow-drop, s. (સ્નો ડ્રોપ) શિયાળો  
ગયા પછી વસંત રતુની સરખા-  
તમાં જે ને વખતે જમીન ઉપર  
સહેજે બરફ હોય છે તે વખતે જે  
પહેલવેપેલાં ફુલ ઉગે છે તેને,  
“સ્નોડ્રોપ” કહી કહે છે.

Lovely, a. (લવલિ) મુંદર, મનોહર,  
જેવું લાગે એવું.

Get ready, તૈયાર કરવું.

Begin, v. (બિગિન) સહજ કરે છે.

To sow, v. (સો) વાવવાને.

Gardener, s. (ગાર્ડનર) માણી;  
બાગખાન.

Garden, s. (ગાર્ડન) બાગ; ફુલવાડી.

Warmer, a. (વોર્મર) વધારે ગરમ.

Brighter, a. (બ્રાઈટર) વધારે  
ચલકવું.

Sun-shine, s. (સન શાઈન) તડકો.

Every thing is full of life and  
joy, દરેક ચીજમાં ખુશી અને  
જીવ આપ્યો છે.

Showers, s. (શાવર્સ) આપતાં.

To water, v. (ટુ વોટર) પાણી  
પાવું, પાણી છાંટવું.

(The) earth, s. (અર્થ) જમીન.

Make to grow, ઉગાડવું.

Corn, s. (કોર્ન) અનાજ.

Bear, v. (બીર) ઉગાડવું, પેદા કરવું.

Fruit, s. (ફ્રુટ) ફળ, મેવા.

Herbs, s. (અર્બ્ઝ) વનસ્પતિ,  
બાજીપાણી.

Pleasant, a. (પ્લેઝન્ટ) મઝાનો,  
સ્વદદાર.

Plant, s. (પ્લન્ટ) છોડવો, રોપો.

Blossom, s. (બ્લોસમ) મોહર.

Thank-ful, a. (થંન્કફુલ) આ-  
ભારી.

Spring is come વસંત રતુ બેઠી છે and every thing is waking અને  
દરેક ચીજ જાગે છે from its winter sleep તેની શીઆળાની ઊંઘમાંથી

The fields are dressed એતરેમાં ઉગીએ in a fresh robe of green તાજી લીલાટરી (એતરેમાં તાજી લીલાટરી ઉગીએ.)

There are buds on the tree ઝાડો ઉપર ધુલોની કળીઓ ધુટી નિકળીએ and the wild-flowers અને જંગલી ધુલો once more ફરીથી begin to peep forth દેખાવા માંડે. The white snowdrop સફેદ “સ્નાર્લોપ” is one એક છે of the first flowers of spring વસંત રતુમાં ઉગતાં પેદેલાં ધુલોમાંનું. How lovely કેવું મનોહર it is તે (લાગે)છે.

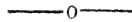
Birds sing પક્ષીઓ ગાયછે among the trees ઝાડોમાં and begin to get ready their nests અને પોતાના માલ તૈયાર કરવા માંડે for summer હતાલાને સાર.

Men begin now to plough માણસો હવે હોલ એડવા માંડે and to sow અને વાવણી કરવા in the fields એતરેમાં. The gardener માણી digs the ground જમીન ખોડે, and sows seeds અને ખી વાવે in the ground જમીનમાં.

The days are warmer (એ) દિવસોમાં વધારે ગરમી પડે, for કારણકે brighter sunshine has come again ફરીથી જોરથી તડકો પડે. Every thing દરેક ચીજ (માં) is full of life and joy ખુશી અને જીવ આપે.

Soon જલદીથી the soft spring showers વસંત રતુના નરમ આપતાં will fall પડે, to water the earth જમીનને પાણી પાવને and make the seeds to grow અને ખી ઉગાડવને. It is by the rain and sunshine વરસાદ અને તડકાંથીજ that God makes the corn to grow એવા અનાજ ઉગાડે and the trees to bear leaves and flowers and fruit અને ઝાડ ઉપર પાંદડાં, ફુલ, અને ફેવો ઉગાડે.

God does it all **આદાએ સધળું કરે છે**: it is the way **એ રીતે** છે કે He gives us corn **તે આપણને અનાજ આપે છે** for bread **રોટીને** માટે, Sweet herbs to eat **આવાને તાજા વનસ્પતિ** and pleasant fruit **અને સ્વાદદાર ફળો**, That we may all be fed **કે આપણે સધળા ખાઈએ**. Then **ત્યારે** let us never see a plant **આપણે કદી એક રોપો નોંધએ** નહીં, Or blossom on a tree **અથવા ઝાડપરની એક મોહર**, But **પણ** let us think **આપણે વિચાર્યે** how good God is **આદા કેવો બલો છે**, And ever thankful be **અને હમેશા સુધી (તેના) આભારી થઈએ**. (પણ આદા કેવો બલો છે અને આપણે હમેશા સુધી તેના આભારી થવું નોંધએ એવિયે વિચાર કર્યે નહીં ત્યાંસુધી આપણે એક ઝાડવે અથવા ઝાડપરની એક મોહર જોવી નહીં નોંધએ.)



### RAIN વરસાદ.

Clouds, *s.* (કલાહિદઝ) વાદળાં.

Sky, *s.* (સ્કાઇ) આકાશ.

Move along, *v.* (મુવ અલૉંગ) આ-  
બલ ખસવું.

(Have) hid, *v.* (હિદ) ઢાંકી નાં-  
ખોંટે. [કબું છે.

(Have) covered, *v.* (કવર્ડ) ઢાં-  
જુસ્ટ અસ, જે માફક.

Blue, *a.* (બ્લુ) આસમાની.

It will rain, વરસાદ આવશે.

Drops, *s.* (ડ્રૉપ્સ) ટીપાં; ઢાંટા.

Ducks, *s.* (દક્સ) બનકાં.

Shelter, *v.* (શીલ્ટર) ઢાંચો લેવો,  
સંતાઈ રહેવું.

The rain is over, વરસાદ આવતો  
નથી, વરસાદ અંધ પડ્યો છે.

Themselves, *pro.* (ધેમસેલ્વઝ)  
તેઓની મેલ.

Only, *ad.* (ઓનલિ)) માત્ર.

The flowers smell sweet, ફુલો-  
માંથી સુગન્ધી વાસ આવે છે.

Smell, *v.* (સ્મેલ) વાસ આવે છે.

Rain comes વરસાદ આવે છે from the clouds વાદળાંમાંથી. Look જુઓ, there are black clouds now હમણા કાળાં વાદળાં (દેખાય છે) in the sky આકાશમાં. How fast કેવાં ઝડપથી they move along તેઓ આગલ ખસે છે. See જુઓ, they have hid the sun તેઓએ સુરજને ઢાંકી નાંખ્યો છે. They have covered up the sun તેઓએ સુરજને ઢાંકી નાંખ્યો છે, just as જે માફક you cover up your face તમારે મોં ઢાંકે છે when you put something over it બ્યારે કાંઈ ચીજ તમે તેની ઉપર મુકે છે ત્યારે. But પણ there is છે one little bit એક નાનો કકડો of blue sky આસમાની આકાશનો still હજુ સુધી.

Now હવે there is no blue sky at all આકાશ તદન આસમાની રંગનું નથી દેખાતું; it is all black with clouds તે વાદળાંથી તદન કાળું થઈ ગયું છે. It is very dark ઘણું અંધાર થયું છે like night રાતની માફક. It will rain soon જલદીથી વરસાદ પડશે.

Now the rain begins હવે વરસાદ પડવા માંડે છે. What large drops કેવા મોટા છાંટા ! The ducks બતકાં are very glad ઘણાં ખુશી થાય છે; but the little birds પણ નાનાં પક્ષીઓ are not glad ખુશી થતાં નથી, they go તેઓ જાય છે and shelter themselves under trees અને ઝાડોમાં ભરાઈ જાય છે.

Now the rain is over હવે વરસાદ આવતો નથી. It was only a shower માત્ર વરસાદનું એક ઝાપડું પડ્યું. Now the flowers smell sweet હવે ફુલોમાંથી સુગંધી વાસ નિકળે છે, and the bright sun shines અને સુરજ જોરથી પ્રકાશે છે (સુરજનું તડકું જોરથી પડે છે) and the little birds અને નાનાં પક્ષીઓ sing again ફરીથી ગાય છે.

# NORTH, SOUTH, EAST, WEST

ઉત્તર, દક્ષિણ, પૂર્વ અને પશ્ચિમ દિશાઓ.

What o' clock is it ? ઘડીઆળમાં

કેટલા વાગ્યા છે ?

Clock, s. (કલૉક) ઘડીઆળ.

Twelve, n. (ત્વેલ્વ) બાર.

It is noon, બપોર પડીછે.

Noon, s. (નૂન) બપોર.

Turn, v. (તર્ન) ફેરવવું.

Towards, pre. (તૉર્વર્ડ્ઝ) તરફ.

South, s. (સાઉથ) દક્ષિણદિશા.

Left, n. (લેફ્ટ) ડાબો.

East, s. (ઈસ્ટ) પૂર્વ. [પડવા માંડેછે.

It is going to be light, અનવાણું

Get up, v. (ગેટ અપ) ઉઠવું.

Always, ad. (ઑલ્વેઝ) હમેશાં.

Rises, v. (રાઈઝીઝ) ઉગે છે.

Back, s. (બેક) પીઠ.

Straight forward, અરાબર

સામે.

North, s. (નોર્થ) ઉત્તર.

West, s. (વેસ્ટ) પશ્ચિમ.

When it is going to be night,

રાત પડવા માંડેછે ત્યારે.

Sets, v. (સેટ્સ) અસ્ત પામેછે.

What o'clock is it ઘડીઆળમાં કેટલા વાગ્યાછે, Henry હેનરી ?

It is twelve o'clock બાર વાગ્યાછે. It is noon બપોર પડીછે. Come

to the garden then ત્યારે બાગમાં આવો. Now હમણાં where is

the sun સુરજ ક્યાં છે ? Turn your face તારું મો ફેરવ (કર) towards

him તેની તરફ. Look at the sun સુરજ ગમ જો. That is the South

અથવા દક્ષિણ દિશા છે. Always હમેશાં when it is twelve o'clock ત્યારે

બાર વાગેલા હોયછે, and you look at the sun અને તું સુરજ તરફ

જુએછે, your face is towards the South ત્યારે તારું મો દક્ષિણદિશા

તરફ હોયછે.



Now હવે turn to your left hand તારા ડાબા હાથ તરફ ફર. Look forward સામે જો. That is the East એ પૂર્વ દિશા છે. In the morning સવારે when it is going to be light બ્યારે અજવાળું પડવા માંડે છે, you must look just there ત્યારે અરોબર તે તરફ તું જોજે and you will see the sun get up અને તું સુરજને ઉગતો જોજે. Always હમેશાં in the morning સવારે look there for the sun સુરજને ત્યાં જોજે; for the sun rises in the East કારણકે સુરજ પૂર્વદિશામાં ઉગે છે.

Now હવે turn your back to the sun સુરજ તરફ તારી પીઠ કર. Look straight forward અરોબર સામે જો. That is North એ ઉત્તર દિશા છે.

Now હવે turn to your left hand તારા ડાબા હાથ તરફ ફર. Look forward સામે જો. That is West એ પશ્ચિમ દિશા છે. When it is going to be night બ્યારે રાત પડવા માંડે છે, look for the sun just there ત્યારે અરોબર ત્યાં સુરજને જોજે. He is always there તે હમેશાં ત્યાં હોય છે when he goes down બ્યારે તે નીચે જાય છે ત્યારે for કારણકે the sun sets in the West સુરજ પશ્ચિમે અસ્ત પામે છે.

North, South, East, West, ઉત્તર, દક્ષિણ, પૂર્વ, પશ્ચિમ(દિશા).

— 0 —

# WASTE NOT WANT NOT

(કોઈપણ ચીજનો) અગાડ કરતો ના જોયો તંગી નહી પડે.

Floor, s. (ફ્લોર) જમીન, ભાંય.

Crust, s. (ક્રસ્ટ) રોટલીનો કટકો,

પોપડો.

Hungry, a. (હંગ્રી) મૂખ્યાં.

Treat, s. (ટ્રીટ) મેજબાની (નો  
જોરાક), મોજ.

Wilful, a. (વિવિધ) જાણી બુ-  
જીને કીધેલું; મરજીનું.

Waste, s. (કચેરા) નાંખી દેવું તે;  
બગાડ.

Woeful, a. (કોણકુન) દુઃખ ભરેલી.

Want, s. (હિઝાંત) તંગી; ગરબ.

I may live to say, હું જ્યાંલગી  
જીવું ત્યાંલગી ખોલીરા.

જે રાટલીના કકડો હું ખાઈ શકતો નથી તે મારે જમીન ઉપર (કોકટ)  
નાખી દેવો નહીં જોઈએ, કારણકે ધણાંક બૂખ્યાં છોકરાંએ તેને એક  
તરત મેજાની તરીકે વિચારશે.

જાણીજીજીને કીચેલા બગાડથી દુઃખ ભરેલી તંગી ઉત્પન્ન થાય છે, અને  
હું જ્યાંલગી જીવું ત્યાંલગી ખોલીરા “અરે જે રાટલી મેં એક વખત  
નાંખી રીધી હતી તે મારી પાસે હોતે તો સાંચતે એવું હું કેવો ધરિહું.”  
બાજે.

—0—

## A VISIT TO THE BLAKSMITH'S SHOP

હુહારની દુકાન ઉપર ગયાં હતાં (તેનું વર્ણન)

Visit, s. (વિઝિત) મુલાકાત. [નાર.

Smith, s. (સ્મિથ) હથોડાથી ધડ-

Shop, s. (શોપ) દુકાન.

Forge, s. (ફોર્જ) હુહારની બાંધી.

Blows, v. (બ્લોઝ) ડુકે છે.

Fire, s. (ફાયર) આતસ.

Pair, s. (પૌર) જોડી.

Great, a. (ગ્રેટ) મોટું.

Bellows, s. (બેલ્લોઝ) ધમણ.

A pair of Bellows, ધમણ.

Iron, s. (આયરન) લોહ.

Hot, a. (હોટ) ગરમ.

Takes out, બાહર કાઢે છે.

Tongs, s. (ટૉન્ગ્સ) ચીપ્પો.

Anvil, s. (અન્વિલ) એરણ.

Beats, v. (બીટ્સ) ડોકે છે, મારે છે.

Hammer, s. (હૅમ્મર) હથોડો.

How hard he works, તે કેવી સક-

ત મેહેનત કરે છે.

Sparks, s. (સ્પાર્ક્સ) ચણગારી.

Black-smith, s. (બ્લૅક સ્મિથ)

હુહાર; હુવાર.

Nails, s. (નેલ્સ) ખીંચાઓ.  
 Horse-shoes, s. (હોર્સ-શુઝ) નાળ.  
 (Are) made, v. (મેઇ) બનેલા છે.  
 Use, s. (યુસ) ઉપયોગ. [માં આવે છે.  
 Is used, v. (ઇઝ યુઝ્ડ) વાપરવા-  
 Wheels, s. (વિહીલ્સ) પૈડાં, ચક્રો.  
 Steam-engines, s. (સ્ટીમ-અન્જિ-  
 ન્સ) વરાળ યંત્રો.

We could not do without iron,  
 લોહાં વગર આપણને ચાલે નહીં.  
 Steel, s. (સ્ટીલ) પોલાદ; ખરું લોહું.  
 Sharp, a. (શાર્પ) ચાલતું, તીક્ષ્ણ.  
 Hard, a. (હાર્ડ) સખ.  
 Knives, s. (નાઇવ્ઝ) છરીઓ.  
 Scissors, s. (સિઝર્ઝ) કાતર.

ચાલો આપણે લુહારની દુકાને જઈએ. તે શું કરે છે? તેની પાસે ઓક  
 બની છે. લોહું ગરમ કરવાને તે મોટાં ધમણથી આતસ કુકે છે.

હવે તે ચીપિયાથી તે બાહર કાઢે છે અને તેને ચરણ ઉપર મુકે છે. હવે  
 તે તે ઉપર હથોડા મારે છે. તે કેવી સકત મહેનત કરે છે! ચણગારી આસ-  
 પાસ હોય છે; સુંદર ચળકતી ચણગારી!

લુહાર શું કરે છે? તે ખીંચા, નાલ, અને ખીજી ધણી ચીજો બનાવે છે.  
 ખીંચા અને નાળ શેની બનેલી છે? તેઓ લોહાંનાં બને છે. લોહું આપ-  
 ãણને ધણું કામનું છે. હોત, પૈડાં, વહાણો, વરાળ યંત્રો અને સઘળી જાતની  
 ચીજો બનાવવામાં લોહું વપરાય છે. લોહાં વગર આપણને ચાલે નહીં.

પોલાદ લોહાંનું બને છે. પોલાદ ધણું ચળકતું, અને ધાર કાઠી શકાય  
 તેવું, અને સખ છે. છરીઓ અને કાતર પોલાદની બને છે.

— 0 —

FACTS FOR LITTLE FOLKS, હોકરાંઓને સારું ખરી વાત.

Facts, s. (ફેક્ટ્સ) ખરી વાત.  
 Folks, s. (ફોલ્ક્સ) લોક.  
 Little folks, હોકરાંઓ.

Tea, s. (ટી) ચા.  
 Is prepared, (ઇઝ પ્રિપૅર્ડ) બનાવી છે.  
 Leaf, s. (લીફ) પાંદડું.

(Is) gathered, v. (ગંધર્વ) એકઠું

કીધું છે.

Butter, s. (બતર) માખણ.

Pork, s. (પૉર્ક) દુકરનું માંસ.

Flesh, s. (ફ્લેશ) માંસ.

Pig, s. (પિગ) દુકરનું બચ્નું.

Sow, s. (સો) દુકરી.

Juice, s. (જુસ) રસ.

Apple, s. (અપલ) સેબકળ. [રસ.]

Cider, s. (સાઈદર) સેબકળનો દારૂ-

Grape, s. (ગ્રેપ) દરાખ.

Wine, s. (વિનાઈન) દરાખનો દારૂ.

Cork, s. (કૉર્ક) બુચ.

Bark, s. (બાર્ક) છાલ.

Sponge, s. (સ્પન્જ) વાદળી,

વાદલું.

આ ગ્રાડના પાંદડાંમાંથી બને છે; મધ માખ્ય મધ બનાવે છે અને એકઠું કરે છે.  
ગાયના દૂધમાંથી માખણ બને છે; દુકર અથવા દુકરીના માંસને  
પૉર્ક (કહે) છે.

સેબકળના રસમાંથી ધણો સારો દારૂ બને છે; દરાખના રસમાંથી ગતો  
અને સફેદ વિનાઈન દારૂ બને છે.

બુચ એ ધણાં મોટાં ગ્રાડની છાત છે; વાદલું જાડા દરીઆમાં છોડવાની  
માફક ઉગે છે.

તેલ, મછા અને રાણમાંથી મળે છે; મીણબતી, ચરખી અને મીણ-  
માંથી બને છે.

Grows, v. (ગ્રોઝ) ઉગે છે.

Deep, a. (ડીપ) ઊંડું.

Is obtained, v. (ઈઝ ઓબતેન્ડ)

મેળવવામાં આવે છે.

Fish, s. (ફિશ) માછલી.

Flax, s. (ફ્લેક્સ) રાણ.

Candles, s. (કૅન્ડલ્સ) મીણબતી.

Tallow, s. (તૅલો) ચરખી.

Wax, s. (વૅક્સ) મીણ.

Linen, s. (લિનન) રાણનું ધુગડું,

રાણનું કપડું.

Fibres, s. (ફાઇબર્સ) રેશા, સાકા.

Paper, s. (પેપર) કાગદ, કાગળ,

Silk, s. (સિલ્ક) રેશમ. [કાગળ.]

(Is) spun, v. (સ્પન) કાંતવામાં

Worm, s. (વૅર્મ) કીડા. [આવે છે.]

રાણું કપડું, રાણના સાકામાંથી બને છે; કચરો, અને ચીથરાંમાંથી કાગળ બને છે.

નરમ અને ગરમ ઉતમાંથી ઉતનો દોરો બને છે; કીડા રેશમ તૈયાર કરે છે અને કાંતે છે.

—0—

# THE LAST CROSS WORD, રીસથી (બોલાયજો) જોશો બોમ.

Bursting into tears, આંખમાંથી  
દડદડ આંસુ પાડીને, અથવા રડીને

Bursting, *p.* (બસ્તિંગ) પાડીને.

She heard of the death, તેણીએ

મરણવિશે સાંભળ્યું.

Death, *s.* (દિથ) મરણ.

Young, *a.* (યંગ) જુવાન.

Friend, *s.* (ફ્રિન્દ) સહી, મિત્રાણ.

Saw, *v.* (સૌ) મળી.

Together, *ad.* (તુર્ગેધર) સાથે.

Crossly, *ad.* (ક્રૉસલિ) રીસથી,

ગુસ્સાથી. [બરેસો.

Cross, *a.* (ક્રૉસ) રીસનો, ગુસ્સા

Word, *s.* (ઉવર્ડ) શબ્દ, બોલ.

Heavy, *a.* (હેવિ) "દિલગીરી બરે

જો, બારે.

Heart, *s.* (હાર્ટ) દિલ, અંતઃકરણ.

Lay heavy on her heart, તેણીના

દિલ ઉપર ભાર થઈ પડ્યો, એ-

ટસ તેણીને ધણી દિલગીરી

ઉપજી. [દેખાડે છે.

Points out, *v.* (પૉઇન્ટ્સ આઉટ)

Kindly, *ad.* (કાઇન્દલિ) માયાથી.

Father, *s.* (ફાધર) બાપ.

Playmates, *s.* (પ્લેમેટ્સ) રમનાર

સાથી, સોબતી. [પાસ.

Around, *pre.* (અરારુન્ડ) આસ-

Lest, *conj.* (લેસ્ટ) રખેને મોટે;

નહી તો કે.

Sad, *a.* (સૅદ) દિલગીરી બરેસા

Pain, *s.* (પેન) દુઃખ.

Wrath, *s.* (રૉથ) ગુસ્સો.

એક નાની છોકરીએ ન્યારે પોતાની જુવાન સહીના મરણ વિશે સાં-  
ભળ્યું, ત્યારે તે આંખમાંથી આંસુ પાડીને બોલી "ન્યારે હું અંમીને મળી

ત્યારે હું એમ નહીં જાણતી હતી કે તેણીની સાથે મને જે બોલાચાલી થઈ તે છેલા વખતની જ હતી.”

છેલ્લે તેઓ સાથે હતાં ત્યારે તે તેણીની સાથે ગુસ્સાથી બોલી હતી, અને તે છેલ્લા ગુસ્સાથી બોલાયલા બોલને લીધે હમણા તેણીના દીનમાં ઘણું ભાગી આવ્યું.

માયાજી શબ્દો વિશે આ એક સારો દાખલો દેખાડે છે. તમારા બાપ, તમારાં મા, તમારા બાઈ, તમારી બેહેન તમારી સાથ રમનારા સોળની (અને) તમારી આસપાસના દરેકજણ સાથે માયાથી બોલજો, નહીંતો કે તેઓની સાથે જે બોલવું થયે તે છેલ્લી વખતનું જ થયે. ગુસ્સાથી બોલાયલા બોલ વિશે વિચાર કરવાથી ધણી દીનગીરી ઉપજે છે.

નાનાં છેકરાંઓ, એક ખીજનને ચહોતો; ખીજનને કદી દુઃખ દેતાં નાં; જો તમારા બાઈ ગુસ્સાથી બોલે તો પાછો ગુસ્સાથી જવાબ ના દેતાં.

### SUMMER, ઉન્હાજો.

It is summer, ઉન્હાજો ખેડો છે.

Awake, a. (અઉવેક) જાગતું, જાગૃત.

Hours before you are awake, ત-

મે જાગો તેની આગમચ કેટ-  
લાક કલાકનો.

Is gay, ખુશનુમા દેખાય છે. [નારા.

Hay-makers, ઘાસ કાપીને સુકવ-

Busy, a. (બીઝી) ઉદ્યોગી, કામમાં  
ગુતાયલાં.

Cut down, p. (કટ દાફિન) કાપેલું.

Dried, p. (દ્રાઈડ) સુકવેલું. [પનારા.

Mowers, s. (મોઅર્સ) દાતરડાંથી કા-

Scythes, s. (સાઈફ્ઝ) દાતરડાં.

Resping, a. (રીપિંગ) કાપણી

કરવાની.

Machines, s. (મશીન્ઝ) સાંચા.

Women, s. (વિવર્મન) સ્ત્રીઓ;

આરત.

Toss, v. (તૌંઝ) નાખેછે, ફેંકેછે.

Dry, v. (દ્રાઈ) સુકવવું.

New-mown, a. (નીઉ-મોન) તર-  
તનું કાપેલું.

It is made into a hay-stack, તે-  
ની ધાસની ગંજી બનાવવામાં  
આવેછે.

Comm, s. (કાઉઝ) ગાયો.

Blue, s. (બ્લિઉ) આસમાની રંગ.

Deeper green, ઘણો લીલો.

Beneath, pre. (બેનીથ) તળે, નીચે.

Ring, v. (રિંગ) વાગવું.

They spread to the air, તેઓ  
હવામાં ખુંલું નાખેછે.

Glide, v. (ગ્લાઈડ) ગ્લ. [ડ્રો.

Warmth, s. (વૉર્મ્થ) ગરમી; ત-

હેવે ઉઠાળો ખેંડાછે. દિવસો લાંબાછે, અને તમે જાગો તેની આગ-  
મચ કેટલાક કલાકનો સુરજ ઉગ્યોછે.

ઝાડો પાંદડાંથી ભરેલાંછે, અને ખાગ કુસોથી ખુશનુમા દેખાયછે.

માણસો ધાસ સુકવવા (તથા ચેકડું કરવા) ખેતરમાં કામ લાગી ગ-  
યાછે. હે (સુકું ધાસ) શુંછે તે તમે જાણોછો? તે કાપેલું અને સુકવેલું લાંબું  
ધાસછે. જે માણસો તે કાપેછે તેઓને કાપણી કરનારા કહેછે. તેઓ  
લાંબાં આલતાં ઘાતરડાંથી અથવા કાપણી કરવાના સાંચાથી તે કાપેછે.  
અને સ્ત્રીઓ અને છોડીઓ તેને ખેતરમાં (છુટું છુટું) આસપાસ નાંખેછે  
કે પવન અને સુરજના તાપથી તે સુકાય, તરતના કાપેલાં ધાસમાંથી કેવા  
મીઠા સુગંધ નિકળેછે.

ભ્યારે ધાસ સુકાયછે, ત્યારે તે (ધાસ) ની ગંજી બનાવવામાં આવેછે.  
શિયાળામાં કે જે વખતે ગાય અને ઘોડાને ખાવાને ખેતરમાં (લીલું) ધાસ  
થનું નથી તે વખતે તેઓને ખવાડવાને વાપડવા સાહેવે તે તૈયાર (થંડું)છે.

આકાશના આસમાની રંગથી (અને) ભ્યારે હું ઝાડની નીચે સુતેસા  
હોજીશું ત્યારે તેઓના વધારે લીલા રંગથી હું જાણું કે ઉઠાળો ખેંડેછે.

હવે ધાસ કાપનારાઓના આમતાં દાંતરડાં આપો દહાડો વાગેછે, અને તેઓ મધુર વાસવાણું ધાસ હવામાં ખુલું નાંખેછે.

અરે ઉંહાળા મીઠા ઉંહાળા, ધીમે, ધીમે જાજે ! કારણકે તારા તડકા અને ગરમીમાં મને રમવા ગમેછે.

—O—

# AUTUMN, પાનપર રતુ.

Autumn, s. (ઑતમ) પાનપર રતુ.

Has come, v. (હજ કમ) ખેડી છે.

(Are) fading, v. (ફેડિંગ) કર-

માન જાયછે.

(Have) fallen, v. (ફૉલન) પડયાંછે.

Time, s. (તાર્મમ) હિગામ.

Plums, s. (પ્લમ્ઝ) આલુ.

Ripe, a. (રિપ) પાકાં.

Corn, s. (કોર્ન) અનાજ. [નાર.

Reapers, s. (રીપર્સ) કાપણી કર-

Stalks, s. (સ્ટોલ્કસ) ડાંખલાં, કણસ.

Nod, v. (નોદ) ઝાંકા ખાયછે.

Wave, v. (વેવ) હિલેછે. [વલેછે.

Bend, v. (બેન્દ) નમી જાયછે; વાંકું

Weight, s. (વેઇટ) ભાજ, ભાર.

Golden, a. (ગોલ્ડન) સોના જે-

વા, ઉમદા.

Grain, s. (ગ્રેન) દાણો, અનાજ.

Loaves of bread, (લોઝ આવ

બ્રેદ) પાંદિ; નાન.

Months, s. (મોંઠાં) માણસો.

Thank, v. (થેન્ક) પાડ માનવો.

Are sighing, v. (આર સાઈંગ) ડુકેછે

Ripened, a. (રિપનૅડ) પાકેલો.

Breeze, s. (બ્રીઝ) લહેકી.

Harvest. a. (હારવેસ્ટ) કાપણીના

દહાડાનો, કાપણીની મે.સમનો.

Hill, s. (હિલ) ટેકડી.

Valley, s. (વૅલી) ખીણ.

Floods, s. (ફ્લડઝ) રેલ છેલ.

Silver, a. (સિલવર) રૂપેરી.

Swallows, s. (સ્વૉલોઝ) ચઘ્યાં.

Leaves, s. (લેવ્ઝ) છળ્યાં.

Falling, s. (ફૉલિંગ) પડવું તે.

Flee, v. (ફ્લી) ઉડી જવું.

Across, pre. (અક્રૉસ) પેલેપાર.



પાનખર રતુ બેઠી છે. લીલાં પાંદડાંઓ ફરમાઈ જાય છે. કેટલાંક ઝાડ-પરથી (ખરી) પડ્યાં છે, અને જમીન ઉપર ફરમાયલાં પડ્યાં છે. હમણા મેં આવાવાનો હિંગામ છે. સેબકજ, પેર, આલુ, અને સમગ્રી જાતનો મેં પાકીને તૈયાર થયો છે.

અનાજની પાકો છે. કાપણી કરનારા તે કાપવા માંડે છે.\* જુઓ જો આ કણસો તડકાંમાં કેવાં હિલે છે અને ઝાંકા ખાય છે. તેઓ સોનરી રંગના દાણા (ધર્ણ) ના બારથી નમી જાય છે.

તે ધર્ણના ખેતરમાંથી કેટલાં બધાં પાંકે જાય છે! તેમાંથી કેટલાં બધાં જુઓં માણસો ખાય. બ્યારે આપણે આપણો ખોરાક ખાઈએ ત્યારે જ (માહેજ) અનાજ ઉગાડે છે તેનો આગાર માનવાને ભુલવું નહીં જોઈએ.

પાનખર રતુનો પવન ફુટે છે, ઝાડો ઉપર ફુટે છે; પાકેલો અનાજ હિલે છે, (પવનની) લેલેકાથી હિલે છે. કાપણીની માસમનો ચાંદ પ્રકાશે છે, રૂપેરી રારાનીની રેલેલમાં ખીણ અને ટેકડી ઉપર રાતે પ્રકાશે છે.

ચર્યાઓ એકઠાં થઈને આવે છે, છબ્યાંમાંથી એકઠા થઈને, ખરી પડવાની વાટ જોય છે, પાંદડાંઓના ખરી પડવાની. તેઓ જાણે છે કે તે વરાંત આવે છે, તે વખત કે જે વખતે દરીઆની પેલેપાર ફરતા વધારે જોરથી પડતાં તડકાંવાળા (મુલકમાં) તેઓને ઉડી જવું જોઈશે.

—O—

MICE, જીંદરો.

Merry, a. (મીર) ખુશ; રંગીલા.

Holes, s. (હોલ્સ) દરો.

The house is still at night, રાત્રે ઘર સાંત હોય છે.

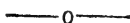
\* જોકરાંઓને સમજવો કે હમણા થઈ કરીને કાપણી, ઘોડા જોડેલા કાપણી કરવાનો સંવાદો થાય છે.

Rogue, s. (રોગ) ચંડાળો; છુ-	Cheese, s. (ચીઝ) પતીર.
Climb, v. (કલાઈમ) ચઢે છે. [ચ્યાચ્યા]	Chance, v. (ચાન્સ) બને.
Pantry, s. (પૅન્ટ્રી) ખોરાકી બરી	Feast, s. (ફીસ્ટ) ખાનું પીનું, મે-
રાખવાનો ઓરડો.	જખાની.
Shelf, s. (શેલ્ફ) છાજલી; અભરાઈ.	Their feast will soon be done, તે-
Taste, v. (તેસ્ટ) સ્વાદ લેખને ખાય છે.	ઓની મેજખાનીનો જલદીથી
Please, v. (પ્લીઝ) મરજી થાય છે,	અંત આવશે.
Drink, v. (ડ્રિંક) પીએ છે. [ગમે છે.	Scamper off, v. (સ્કૅમ્પર ઓફ) હ-
Is set, v. (ઇઝ સેટ) મુંઢેલું હોય છે.	તાવળથી વેગે નહાસી જાય છે.
Cream, s. (ક્રીમ) મલાઈ.	As fast as, જેટલી બને તેટલી
Nibble, v. (નિબલ) કરડી ખાય છે.	ઝડપથી.

રંગીલા ઉદરે દરેમાં રહે છે, અને દિવસે સંતાઈ રહે છે; પણ ભયારે રાતે ધર સાંત હોય છે ત્યારે એ છુચ્યાઓ રમવા બહાર નિકળે છે.

તેઓ ખોરાક બરી રાખવાના ઓરડાની અભરાઈ ઉપર ચઢે છે, અને ને સમગ્ર તેઓને ગમે છે તે સ્વાદ લેખને ખાય છે; મલાઈને સાહે જે કુધ રાખી મુંઢેલું હોય છે તે પી જાય છે, અને રોટલી ને પતીર કરડીને ખાય છે.

પણ જો ભોગજોગે તેઓ ખીલાડીનો અવાજ સાંભળે છે તો, તેઓના ખાનાપીનાનો જલદીથી અંત આવી જાય છે; (અને) જેટલી ઝડપથી હાડાય તેટલી ઝડપથી હોડીને સંતાઈ જવાને ઉતાવળથી વેગે નહાસી જાય છે.



WHAT THE CLOCK SAYS, જે કાંઈ ધડિયાળ બોલે છે તે વિશે.

Tick, s. (ટિક) ધડિયાળનો ટકોરો,	Act, v. (અક્ટ) કામ કરવું.
Do quick, ઝડપથી કરો. [ટિકટિક.	Today, આજે.

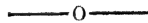
Fret, *v.* (ફ્રીટ) ચીરડા, ચીસકર.  
Alone, *ad.* (અલોન) માત્ર.  
Hearty, *a.* (હાર્ટી) ખરી ઉત્તરથી  
કાવેલી; દિન ખુશ.

Obey, *v.* (ઓબે) તાબે થાયો.  
Loiter, *v.* (લૉટર) બટકવું.

“ટિક,” ઘડિયાળ કહેછે, “ટિક, ટિક, ટિક !” તમને જે કાંઈ (કાંગ) કરવું હોય તે જનની કરો વખત ઝડપથી જતો રહેછે; ચાલો આપણે કામ કરીએ અને આજેજ કામ કરીએ.

જો તમને તમારો પાઠ કરવા આપ્યો હોય, તો તે હમણાજ કરજો અને ખીજવાતા ના! કામ કર્યા પછી જે મન કર્યે છીએ તેજ માત્ર ખરી મન છે.

બ્યારે તમારી મા કહેછે, “તાબે થાઓ” ત્યારે બટકતા ના, જોડી થતા ના; (ઘડિયાળના) ખીજ ટકોરાને સારું થોળતા ના અને જે કાંઈ કામ હોય તે ઝડપથી કરજો.



DO JUSTLY, વાજખી રીતે ચાલ.

Owe, *v.* (ઓ) ધર્મ છે, જોઈએ.  
Kindness, and love to all I owe,  
સખળા લોકોપર દયા અને પ્યાર  
કરવોએ મારો ધર્મછે; મારે બધા  
લોકોપર દયા અને પ્યાર કરવો  
જોઈએ.  
Debt, *s.* (દેટ) કરજ.  
Allow, *v.* (અલોવ) બખસવું; દેવું.  
Pay, *v.* (પે) આપવું, દેવું.  
Every body, દરેક જન.

Borrow, *v.* (બૉરો) ઉઘીનું લેવું.  
Buy, *v.* (બાઈ) ખરીદવું.  
Try, *v.* (ટ્રાઈ) તપાસવું.  
Law, *s.* (લૉ) કાયદો.  
Serve, *v.* (સર્વ) સેવા કરવી.  
All my days, મહારી આખી જી-  
વગી સુધી.  
Honest, *a.* (ઓનસ્ટ) પ્રમાણિક.  
Just, *a.* (જસ્ટ) અદલ, વાજખી.  
True, *a.* (ટ્રૂ) સાચો.

સમજાણા લોકોપર પ્યાર અને માયા રાખવી એ મારો ધર્મ છે, ભ્યારે ખીજું કરજ ખાદા જવા દેતો નથી ત્યારે દરેક જનપર હમેશા મારે પ્યાર અને માયા રાખવી જોઈએ. અને ભ્યારે હું ઉછીનું લઈ અથવા ખરીદ કરું, ત્યારે મારે પાછું આપવું જોઈએ; કારણકે ખાદા પોતાના કાયદાથી મારાં કામો અને રીતો તપાસશે. અરે, હું ભ્યાંસુધી જીવું ત્યાંસુધી તેની સેવા કરું; હમેશા પ્રમાણિક, રાસ્તી, સાચો રહેં, અને જે મેં કહ્યું તે કરવાને ખત રાખું (એવું ચાહું છું.)

—0—

### WINTER, શિયાળો.

Winter has come, શિયાળો ખેડો છે.  
Is gone, ખરી ગયું છે. [પડે છે.  
The snow lies thick, પુષ્કળ બરફ  
Hop, v. (હૉપ) કુદે છે.  
Seeking, p. (સીકિંગ) શોધતા.  
In vain, ad. (ઈન વેન) ફેકટ; નકામી.  
Robin, s. (રૉબિન) એક જાતનું  
પક્ષી.  
Red-breast, s. (રેડ બ્રેસ્ટ) રાતી  
છાતીવાળું. [બહાકુર.  
Bold, a. (બોલ્ડ) હિંમતવાન;  
Fellow, s. (ફેલો) રાખસ, પણ આ  
જગાપર પક્ષી. [ડા, કગરસ.  
Crumbs, s. (ક્રમ્બ્સ) રોટલીના ટુક-  
Sill, s. (સિલ) પાળ.

Will take fright, ખીદીશે. [કાલે.  
Tomorrow, ad. (ટુમોરો) આપતી  
Nice, a. (નાઈસ) મનના, [વચ્ચ.  
Clothing, s. (ક્લોથિંગ) કપડાં;  
Child, s. (ચાઇલ્ડ) બચ્ચું, છોકરું.  
Warm, v. (વૉર્મ) હુંફ આપવી.  
Shield, v. (શીલ્ડ) રક્ષણ કરવું,  
ઢાંકવું.  
Cold, s. (કોલ્ડ) થંડી. [રણ.  
Heart, s. (હાર્ટ) જીગર, અંતઃક-  
With all your heart, તમારા ખરાં  
જીગરથી.  
Roots, s. (રૉટ્સ) મૂળિયાં.  
(Are) locked up, v. (લૉક્ડ આપ)  
ઢંકાયેલાં છે.

The flowers will burst into beauty, ફુલો ખુબસુરતીથી ખીલી નિકળશે.

Are not dead, ફરમાઈ નથી ગયાં.  
Winter-sleep, શિયાળાની ઊંઘ.

આખરે શિયાળો ખેડાશે. ખાગમાં ફુલો ઉગતાં નથી, અને દરેક પાંદડું ઝાડપરથી ખરી ગયું છે.

જમીનઉપર પુષ્કળ ખરફ પડયો છે, અને ખીચારાં નાનાં પક્ષીઓ ખોરાક શોધવાને ફેફત ફાંફા મારતાં આમ તેમ ફૂટે છે.

રાત્રી છાતીવાળું નાનું રૉબિન અંહી (આખું) છે. તે ઝાડ ઉપર બમે તેને જુઓછો? તે હિમતવાન નાનો પક્ષી છે. જો આપણે રાટલીના થોડા નાના કકડા ખાત્રીની પાળ ઉપર મુક્યે તો, તે આવશે અને તે ઊંચકીલેશે. પણ આપણે ખીલકુલ ચુપ રહેવું જોઈએ, નહીંતો કે તે ખીછીને નહાસી જશે. સુંદર રૉબિન કાલે પાછો આવજો, અને હમે તુને ખીજ કેટલાક સારા રાટલીના કકડા આપશું.

શિયાળામાં ગરીબોને (કેવી) તંગી (પડતી હશે) તેવિશે આપણે વિચારવું જોઈએ. ઘણાક છોકરાં પાસે પોતાને ગરમી આપવાને આતસ, ખાવાને થોડા ખોરાક, અથવા ઘંડીથી પોતાને ગરમાવાને કપડાં નથી. પણ ખોરાકે આ સર્વ ચીજ તુને આપી છે. ખરાં દીલથી તેનો પાડ માન, અને ગરીબોને મદદ કરવાને કોશિશ કર.

જોકે હમણા આપણે પાંદડાં અને ફુલો જોતા નથી, તોખી છોડવાના મૂલો હજુસુધી ખરફ તળે સલામત ઢંકાયલાં છે.

વસંત રૂતુનો અવાજ પાછો સંભળાયો. પાછાં ફુલો ખુબસુરતીથી ખીલી નિકળશે, અને ઝાડો ઉપર લીલાં પાંદડાં આવશે. તેઓ મરી નથી ગયાં. તેઓ માત્ર પોતાની શિયાળાની ઊંઘ કાઢે છે.

# QUITE A MAN, પુત્ર ઉમરે આવેલા માણસ.

Quite, a. ( કવાઈટ ) પૂરો.

Knew, v. ( ન્યુ ) જ્ઞાનપત્રો હતો.

Gate, s. ( ગેટ ) દરવાજો. [ વેચે.

Act, v. ( ઍક્ટ ) વર્તેછે; ચાલ ચલા-

For all that, તે સમગ્ર છતાંજી.

Plam-stones, s. ( પ્લમ-સ્તોન્સ )

આલુના ઢલીઆ. [ વવું.

Tease, v. ( તીઝ ) ખીજવવું; ચીડ-

You would not put your foot out,

તમે તમારો પગ લાંબો નહી કરો.

To make me fall down, મને પા-  
ડી નાંખવાને.

Rude, a. ( રૂડ ) બેઆદબ, અવિવેકી.

Big, a. ( બિગ ) મોટો.

Mean, a. ( મીન ) હલકું.

Brave, a. ( બ્રેવ ) બહાદુર.

Right, a. ( રાઈટ ) ખરું.

Grow up, v. ( ગ્રો અપ ) મોટું  
થવું.

એક છોકરી કે જેની સાથે તોમને સારી યોગ્યાણ હતી, અને તે વખતે તે પોતાના ઘરના દરવાજા આગળ બેઠી હતી, તેણીને તોમે કહ્યું કે હું ધારું છું કે હું જલદીથી પુત્ર ઉમરે આવીશ.

“ ઠીક ” તેણીએ કહ્યું “ કેટલાક છોકરાઓ પારેછે કે તેઓ માઠીડા છે, પણ એ સમગ્ર છતાંજી તેઓ છોકરાઓના જેવી ચાલ ચલાવેછે. તોમ જો તું માઠીડા હોય તો, મારી તરફ આલુના થલીઆ ફેંકે નહીં. મારા કુતરાને તું ચીડવે નહીં. મને પાડી નાંખવાને તું તારો પગ લાંબો કરે નહીં. જે કાંમ બોલું હોય તે કરતાં બ્યારે તું બેઆદબ છોકરાઓને જોય ત્યારે તું હસે નહીં.

તું મોટો છોકરો થાય અને ઉમરે પુગેલા છોકરો થાય પણ બ્યાંસુધી તું માઠીડાના જેવી ચાલ ચલાવશે નહીં ત્યાસુધી હું તુંને માઠીડા ગણુસ નહીં. કોઈજી ખરો માણસ હલકું કામ કરે નહીં. એક ખરો માણસ બહાદુર અને ઈનસાફી હોયછે. તે જે કાંઈ ખરું હોય તે કરશે અને ખીલીશે નહીં. તોમ એ વિશે વિચાર કરજો.”

તોંને કહ્યું “હા હું કરીશ. તું ને કાંઈ કહેછે તે તદન ખરું છે. મારે બલો છોકરો થવાની કોશિશ કરવી જોઈએ કે હું એક બલો માણસ થવાને મોટો થાઉં.”

—o—  
EVENING, સાંજ.

This night, આજ રાતે.

Lie down, v. (લાઈદાઉન) સુઈશું.

Lord, s. (લૉર્ડ) સાહેબ.

Soul, s. (સોલ) આત્મા; રહું.

Keep, v. (કીપ) સંભાળવા.

Wake, v. (વેક) ઉઠું. [ જાદા.

Heavenly Father, પવિત્ર પિતા—

Protect, v. (પ્રોટેક્ટ) રક્ષણ કર.

Bring, v. (બ્રિંગ) લાવ.

Morning light, સહવારની રોશની.

આજરાતે બ્યારે હું ઊંઘાવાને સુઈ, ત્યારે મારે આત્મા સંભાળવાને હું જાદાને સોંપીશ; હું જાણું તે પેહેલાં મરીજાઈ તો, મારે આત્મા જાદા પોતાને સ્વાધીન લે એવી હું પ્રાર્થના કરું.

હું મારા નાના ખીલાના ઉપર સુધ્ધિજીંધું પવિત્ર પીતા, મારે અવાજ સાંભળ: (આ) જાદા રાતે મારું રક્ષણ કરજે (અને) સહવારની રોશની (જોવાને) મને સલામત રાખજે.

—o—  
MORNING, સહવાર.

God, s. (ગૉડ) જાદા.

Guard, v. (ગાર્ડ) એકી કર.

Through this day, આજે.

To thee, તારી આગળ. [થી.

From my bed, મારા ખિલાણા પર.

Rise, v. (રાઈઝ) ઉઠું.

Pleasing, a. (પ્લીઝિંગ) પસંદ પડે,

પુરા લાગે એવું.

Eyes, s. (આઈઝ) નજર.

હવે હું ઉઠ્યો છું અને રોશની જોઈશું; રાતે જાદાએ મને સંભાળ્યો છે. આ સાહેબ, હું પ્રાર્થના કરું કે મને બલો કરજે; અને, આજે મારી સંભાળ રાખજે અને મને તપાસજે.

આ સાહેબ, મારા આદા, બ્યારે હું મારા ખીલાણપરથી ઉઠું, ત્યારે તારી હું પ્રાર્થના કરુંછું કે જે સધળું હું કરું અને બોલું તે તારી નજરમાં સારું આવે.

—o—

BEFORE MEAT, ખાંનું ખાધા અગાઉ ( કરવાની પ્રાર્થના.)

Good, s. (ગુદ) સારું કામ.

Blessing, s. (બ્લેસિંગ) આશિર્વાદ.

Daily, a. (દૈનિક) દરરોજનો.

Glory, s. (ગ્લોરિ) કીર્તિ.

તારા હાથથી દરેક સારું કામ થાયછે; હમારા દરરોજનાં આરાકને સારું તારો આમાર માન્યે છીએ: અરે, સાહેબ, તે સાથે તારા આશિર્વાદ આપ, અને હમે જીવીએ અને તારી કીર્તિ વધાર્યે.

—o—

### PART III.

A WILLING BOY, કાંઈ પણ કામ કરવાને રાજી થાય એવો છોકરો.

Robert, s. (રૉબર્ટ) રૉબર્ટ.

Gentle, a. (જૅન્ટલ) માયાજી; નમ્ર.

Nurse, v. (નર્સ) સંભાળવું; રાખવું.

Honour, v. (ઑનર) માન આપ.

Was spinning, v. (ઉવૉન્ન સ્પિનિંગ)

ફેરવતો હતો.

ObeY, v. (ઓબે) તાબે થા.

Top, s. (ટૉપ) બમરડો.

Children, s. (ચિલ્ડ્રન) છોકરાં.

Yard, s. (યાર્ડ) આંગણું; ચોક.

Parents, s. (પેરૅન્સ) મા આપ.

Pocket, s. (પૉકેટ) ગજવું.

Sin, v. (સિન) પાપ કરેછે.

Was bid, v. (ઉવૉન્ન બિડ) ફરમા-

Against, pre. (અગેન્સ્ટ) સાંમઘો.

વવામાં આવ્યું હતું.

Robert રૉબર્ટ said his mother તેની માએ કહ્યું, will you come જું આવશે and nurse the baby અને બચ્ચાંને રાખશે for me મારે બદલે.

Robert was spinning રૉબર્ટ ફેરવતો હતો his top પોતાનો બમરડો



in the yard આંગણામાં, but પણ he at once તેણે એકદમ put it in his pocket તે પોતાનાં ગજવામાં મુકયો, and said અને કહ્યું, yes હા, mother મા.

He was fond of play, તે રમતનો શોખીલો હતો but he had been taught પણ તે શિખેલો હતો to make himself useful પોતે ઉપયોગી થવાને and to do અને કરવાને as he was bid, જે પ્રમાણે તેને ફરમાવવામાં આવતું હતું.

How kind and gentle કેવી માયા અને નરમાસથી he was તે વર્તતો (ચાલતો) હતો with the baby તે બચ્ચાં સાથે.

God says ખોદા કહેછે honour thy father and thy mother તારા આપ અને તારી માને માન આપ. To honour them તેઓને માન આપવું is (બરોબર) છે to obey them તેઓને તાબે થવા. When children બ્યારે છોકરાંઓ do not obey તાબે થતાં નથી their parents તેઓના માઆપને, they sin તેઓ પાપ કરેછે against God ખોદા સામે.

—o—

### THE TWO WHITE RABBITS, બે સફેદ સસલા.

Present, s. (પ્રેઝન્ટ) બેટ.	Both, a. (બોથ) બેઉ; બંધે.
White, a. (ઉવાઈટ) સફેદ.	Something, s. (સમથિંગ) કાંઈ.
Rabbits, s. (રેબિટ્સ) સસલા.	Basket, s. (બાસકેટ) ટોપલી.
Robbit-house, સસલા રાખવાનું ઘર.	Filled, p. (ફિલ્ડ) ભરેલી.
Hutch, s. (હચ) સસલા રાખવાનું ઘર.	Turnips, s. (ટર્નિપ્સ) સલગમ.
(Had been) left, (લેફ્ટ) રાખ્યું હતું.	Carrots, s. (કેરોટ્સ) ગાજર.
Open, a. (ઓપન) ઊંધાડું.	Stood, v. (સ્ટૂડ) મુકેલી હતી.
Got (out), v. (ગોટ) બહારઆવ્યા.	Found, v. (ફાઉન્ડ) લીધો.

Began, *v.* (બિગન) સહરૂ કીધું.  
 There, *ad.* (ધેર) ત્યાં.  
 Picture, *s.* (પિક્ચર) ચિત્ર; છબી.  
 Hind, *a.* (હાઇન્ડ) પાછલા.

Reaches, *v.* (રીચિસ) પહોંચે છે.  
 Pulled-down, *v.* (પુલ્ડ ડાઉન)  
 ખેંચીને નીચે નાંખી.  
 Meals, *s.* (મીલ્સ) ખાનું.

Little Henry નાના હેનરીને got a present મેટ મળ્યા of two white rabbits બે સફેદ સસલા; one was a big rabbit એક મોટો સસલો હતો and the other was a little one અને ખીજો નાનો હતો.

They were put તેઓને રાખ્યા હતા into a little house એક નાના ઘરમાં made of wood લાકડાનાં બનાવેલાં. Do you know તમે જાણો છો what a rabbit house is called સસલાના ઘરને શું કહે છે? It is called a hutch તેને “હચ” (સસલાનું ઘર) કહે છે. One day એક દહાડે the door of the hutch સસલાના ઘરનું બારણું had been left open ઊંધાં રહ્યું હતું and the rabbits got out અને સસલા બહાર આવ્યા.

They both તેઓ બેઉ ran about the garden બાગમાં આમ તેમ ફાડ્યા, seeking for something to eat કંઈ ખાવાનું શોધવાને.

A big basket, એક મોટી ટોપલી filled with fine fresh turnips and carrots સારા તાજ સલગમ અને ગાજરથી ભરેલી stood a little way off થોડક દૂર મુકેલી હતી.

The rabbits સસલાઓ soon found જલદીથી લીધે their way to it તે તરફ પોતાનો રસ્તો.

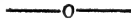
There ત્યાં they are તેઓ છે in the picture ચિત્રમાં. Do you see them? તમે તેઓને જુઓ છો? The big rabbit મોટો સસલો sits on his hind feet પોતાના પાછલા પગ પર બેસે છે and reaches અને પહોંચે છે to the top of the basket ટોપલીના મથાલા સુધી. See જો, he has

pulled a turnip down તેણે એક સલગમ ખેંચીને નિચે નાંખ્યો. It has fallen તે પડ્યો on the ground જમીનપર and the little rabbit અને નાના સસલા runs to it તે તરફ દોડે and begins to eat too અને ખાવાનેખી સહરૂ કરે.

It is a good thing that સારું થયું કે the big rabbit મોટા સસલાએ pulled this turnip down આ સલગમ ખેંચીને નિચે નાંખ્યો for કારણ કે the little one નાના સસલા could not have reached પહોંચ્યો ન હતો, to the top of the basket ટોપલીના મથાળા સુધી.

In this way એ રીતે the big one મોટા સસલાએ helped the little one નાના સસલાને મદદ કીધી. This is just એ બરાબર છે what boys and girls should do છોકરા અને છોકરીઓએ જે કાંઈ કરવું જોઈએ તેની, at their meals ખાનું ખાતી વખતે. They તેઓએ should help મદદ કરવી જોઈએ the little ones first નાના છોકરાંઓને પહેલે.

That is a good lesson એ એક સારો ઉપદેશ છે to learn શીખવાને (લેવાને) from Henry's white rabbits હેનરીના સફેદ સસલાપરથી. Is it not? શું એ (ખરું) નથી.



FAN AND HER PUPS, ફેન અને તેણીના કુરકુરિયાં.

Shouting, *p.* (શાઉટિંગ) બુમ પાડ-  
Stable, *s.* (સ્ટેબલ) તબેલો. [તો.  
Lay, *v.* (લે) પડેલી હતી.  
Black, *a.* (બ્લૅક) કાળાં. [વખત.  
Ever, *ad.* (એવર) કદી, કોઈપણ  
Touch, *v.* (ટચ) હાથ લગાડવો.  
Blind, *a.* (બ્લાઈન્ડ) આંધળા.

Wandering, *p.* (ઉવૉનદરિંગ) બ-  
Among, *pre.* (અમંગ) માં. [તકવું.  
Placing, *p.* (પ્લેસિંગ) મુકીને.  
Took, *v.* (ટુક) લેઈ ગઈ.  
Show, *v.* (શો) દેખાડવું.  
Able, *a.* (એબલ) શક્તિવાન.  
Take care, સંભાળ લેવી.

Harry હૃરિ ran into the house ઘરમાં દોડી ગયો shouting Susy, Susy, Susy સુસિ, સુસિ, સુસિ, ખૂબ પાડતો ! come and see આવ ને બે what Fan has got ફેન પાસે શું છે તે.

Susy, સુસિ, hearing her brother call પોતાના ભાઈને બોલાવતો સાંભળીને went to him તેની આગળ ગઈ. Then they went together ત્યાર પછી તેઓ સાથે ગયાં across the yard આગળામાં યદને into the stable તબેલામાં.

There lay Fan ફેન પડેલી હતી on the straw સુકા ધાસ ઉપર with four of the prettiest little black and white pups ચાર સૌથી સુંદર જ-રા કાળાં અને સફેદ કુરકુરિયાં સાથે you ever saw તમે કદી જોયલાં.

Susy wanted to take them સુસિ તેઓને લઈ જવા માગતી હતી into the house ઘરમાં to play with them તેઓની સાથે રમવાને. But Harry પણ હૃરિએ would not let her touch તેણીને હાથ લગાડવા દીધો નહી one of them તેમાંના એકનેજી.

Wait a few days થોડા દહાડા થોભ he said તેણે કહ્યું, then ત્યાર પછી they will be able તેઓ શક્તિવાન થશે to see જોવાને.

Are they blind now ? શું હમણા તેઓ આંધળાં છે ? asked Susy સુસિએ પૂછ્યું.

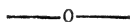
All dogs are blind સમજા કુતરા આંધળા હોય છે till ત્યાંસુધી they are nine days old નવ દહાડાના થાયછે said her brother તેણીના ભાઈએ કહ્યું.

As soon as જ્યાં the pups could see તે કુરકુરિયાં જોવાને શક્તિવાન થયાં, Harry and Susy તેવાંજ હૃરિ અને સુસિ went to look at

them તેઓને જોવા ગયાં. When the children બચારે છોકરાંઓ went into the stable તબેલામાં ગયાં, they saw તેઓએ જોયું one of them તેઓમાંનું એક running back પાછું દોડતું to his mother પોતાની મા તરફ. It had been wandering about આમ તેમ તે દોડતું હતું among the straw ધાસમાં.

Placing them તેઓને સુક્રીને in a basket એક ટોપલીમાં Susy took them સુસી તેમણે લેઈ ગઈ into the house ઘરમાં to show them તેઓને દેખાડવા to her mother પોતાની માને.

The children તે છોકરાંઓ went every day દરરોજ જતાં હતાં to see the little pups નાનાં કુરકુરિયાં જોવા; and soon they were able અને જલદીથી તેઓ શક્તિવાન થયાં to run about આસપાસ દોડવાને and take care of themselves અને પોતાની સંભાળ લેવાને.



### A GAME WITH PUSS, બિલાડી સાથે રમત.

Game, s. (ગેમ) રમત; ગમત.

Puss, s. (પુસ) બિલાડીનું લાડકું નામ.

Tied, v. (તાઈડ) બાંધી.

Piece, s. (પીસ) કકડો.

Tassel, s. (ટેસલ) કુમતું.

Held, v. (હેલ્ડ) ધૂં.

Look for, શોધવું; જોવું.

Half asleep, અર્ધા જાગતી.

Foot-stool, s. (ફુટ-સ્તૂલ) પગ ટે-

કવવાનો પાતલો, તુલ.

Parlour, s. (પારલર) આરડો.

Quietly, ad. (કવાયેટલી) આ-

Placed, v. (પ્લેસ્ડ) મુક્યું. [સ્તેથી.

Beyond, pre. (બિયૉન્ડ) પેલીએર-

Spot, s. (સ્પૉટ) જગ્યા. [ગમ.

Draw, v. (ડ્રૉ) ખેંચી લેવું.

Opened, v. (ઓપન્ડ) જાંઘાડી.

Fixed, *v.* (ફિક્સ્ડ) તાંકી.

Fixed eyes on it, એકી નજરે તે તરફ જોયા કીધું.

Arose, *v.* (અરોઝ) ઉઠી.

Sudden, *a.* (સદન) એકાએક; એ-

Jerk, *s.* (જર્ક) આચકો. [કદમ.

Delight, *s.* (દિલાઈત) ખુશી.

Sprang, *v.* (સ્પ્રૅંગ) કુદી.

Paws, *s.* (પૉઝ) પંજા.

Chase, *s.* (ચેસ) રમત.

After, *pre.* (આફ્ટર) પછવાડે.

At last, છેલ્લે. [ધસારો કીવો.

Made a sudden dash, એકાએક

Dash, *s.* (દૅશ) ધસારો.

Pouncing, *p.* (પાઉન્સિંગ) તરાપ મારીને.

Snatched, *v.* (સ્નૅચ્ડ) ઝુંતાવી લીધું.

Made off with it, તે લેધને નહાસી ગઈ.

What a race they had after her,

કેવી ઝડપથી તેઓ તેણીની પ-છવાડે દોડતાં હતાં.

Jumped up, (જમ્પ્ડ અપ) કુદી.

Chair, *s.* (ચૅઅર) ખુરસી, માચી.

Caught, *v.* (કૉટ) પકડી.

Again, *ad.* (અગેન) ફરીથી.

વિલિએ પોતાની બેઠેન મેરીને કહ્યું કે આવ અને બિલાડી સાથે રમત રમ. જ્યારે તે બોલ્યો ત્યારે જ કુમતું તેણે પોતાના હાથમાં ધણું હતું તે એક દારીના કકડા સાથે તેણે બાંધ્યું.

પછી તેઓ સાથે બિલાડીને શોધવા ગયાં. તેઓએ તેણીને આરડામાં એક પગ ટેકવાના તુલ ઉપર અર્ધી ઊંધતી પડેલી જોઈ.

જે જગ્યાપર તે બિલાડી સુતેલી હતી, તે જગ્યાની ખગખર પેલી મેર વિલિએ આસ્તેથી તે કુમતું ઝુંક્યું. તેની આગળથી તે થઈને જાય તેમ આસ્તે આસ્તે તે ખેંચવા લાગ્યો. જેવું તે ખસવા લાગ્યું કે તે બિલાડીએ પોતાની આંખ ઊંધાડી, અને એકી નજરે તે તરફ જોયા કીધું. પછી જે પ્રમાણે તમે ચીત્રમાં જુઓ તે પ્રમાણે તે તપાસવાને અર્ધી ઉઠી.

આપરે વિલિખે તે દારીને એકદમ આચકો માર્યો. પછી તે બિલાડી, જે પ્રમાણે તે એક જંદર તરફ કૂદે, તે પ્રમાણે તે કુંમતા તરફ કૂદે, તેથી મેરીને ઘણી ખુશી ઉપજી.

બીલીએ એટલીતો ઝડપ કીધી કે તે તેણી ઝુટાવી શકી નહીં. અને તેને બીજો આચકો મારીને તેણે તે તેણીના પંજમાં જવા લીધું નહીં.

પછી રમત સહર થઈ, અને તે છોકરાંઓ આગળ અને તે બિલાડી પાછલ એ રીતે તે આરડાની આસપાસ તેઓ દોડીયાં.

આપરે તે બિલાડીએ એકાએક આગળ ધસારો કીધો, અને તે કુંમતા ઉપર તરાપ મારીને, તેને તે વિલિના હાથમાંથી છીનવી લીધું. અને તે લેઈને નહાસી ગઈ.

તેઓ કેવી ઝડપથી તેણીની પછવાડે દોડતાં હતાં! તે કોચ નિચે દોડી, પછી તે બચતીચે, પણ તે આપરે એક ખુરસી ઉપર કૂદીને તે સાથે (આવી) અને વિલિએ પાછું તે પકડી લીધું.

— 0 —

A GOOD LITTLE GIRL, એક બલી નાની છોડી.

The wind was blowing very hard,

ધણે સખત પવન ફુકતો હતો.

Street, s. (સ્ટ્રીટ) મહેલો.

Met, v. (મેટ) મળ્યા.

Who could hardly walk, જે ઘણી

મુસંકેલીથી ચાલી શકતો હતો.

Blew off, v. (બ્લોઉ ઓફ) ઉરાડી

નાંખી,

Stop, v. (સ્ટોપ) ઉભા રહેવું.

Else, ad. (એલ્સ) નહીંતોડે.

I am afraid, મને ધારતી લાગે છે.

Stood, v. (સ્ટૂડ) ઉભા રહ્યા.

Still, ad. (સ્ટિલ) શાંત.

Just then, તે વખતે, તરતજ.

Same, a. (સેમ) તેજ.

Came in sight, જણાઈ; દેખાઈ.

Without waiting to be asked,

કહેવાની વાર જોયા વગર.

She brought it back, તેણી તે  
પાછી લાવી.

Carefully, *ad.* (કેરફુલિ) સંભાળથી.

Wiped, *v.* (ઉવાઈપ્) નુછી નાખી.

Thank you, તારે ઉપકાર માનુંછું.

Kindness, *s.* (કાઈન્ડર્નેસ) માયા.

Onward, *ad.* (ઑનવર્દ) આગળ.

Teacher, *s.* (ટીચર) શિક્ષક.

Were over, પૂરા થયાં, લેવાઈ રહ્યાં.

Told, *v.* (ટોલ્ડ) કહ્યું.

Desk, *s.* (દેસ્ક) ઉપર ઢગતાં ચોક-  
ઢાવાણ ટેબલ. [કાઢી.

Took out, *v.* (ટૂક આઉટ) બાહરે

Picture-book, *s.* (પિક્ચર-બુક)

ચિત્રની ચોપડી [માંહે.

Inside, *pre.* (ઈનસાઈડ) અંદર;

Cover, *s.* (કવર) કવર, પૂઠું.

Verse, *s.* (વર્સ) કવિતા.

Deeds, *s.* (દીદ્ઝ) કાંમો.

Make, *v.* (મેક) કરવું.

Earth, *s.* (અર્થ) દુનિયાં, પૃથ્વી.

Eden, *s.* (ઈદન) સુખકારક જગ્યા;

Heaven, *s.* (હિવન) સ્વર્ગ. [ખેહેસ્ત.

Felt ashamed, સરમાઈ ગયા.

Sorry, *a.* (સૉરિ) દિલગીર.

Conduct, *s.* (કૉનડક્ટ) ચાલ.

બ્યારે એ છોકરાઓ નિરાળે જતા હતા ત્યારે ઘણા સખત પવન  
ફૂકતો હતો. મોહોલામાં તેઓ એક જુદા માણસને મલ્યા કે જે ઘણી  
મુસકેલીથી ચાલી શકતો હતો.

જેવા તેઓ તેની આગળથી થઇને (જરા આગળ) ગયા કે તરતજ  
પવનથી તે જુદા માણસની તોપી ઊડી ગઈ. તે મોહોલામાં ઝડપથી ઘણી  
આગળ નિકળી ગઈ; પણ તે જુદા માણસ તેની પાછળ દોડવાને  
અશક્ત હતો.

તે જુદા માણસે કહ્યું “મારા છોકરાઓ મેરખાની કરીને ઉભા રહે  
અને મારી તોપી ઊંચકી લા, નહીં તો કે મને ધાસ્તી લાગેછે કે તે હું  
ખોશિ.”

પણ તે છોકરાઓ શાંત ઉભા રહ્યા, અને માત્ર હસ્યા કીધા; તે તોપીને  
આસપાસ ઊડી જતી જોવી એ તેઓને મનસે સરસ મજા હતી.



પછી તરતજ એક નાની છોકરી જે તેજ નિશાળે જતી હતી તે આ-  
વતી જણાઈ. કહેવાની વાર જોયા વગર તે એકદમ દોડી અને તોપી  
ઊંચકી લીધી.

પછી તે જુદા માણસ આગળ તે તોપી પાછી લાવી. પણ તેને તે  
આપી તેની આગાઉ તેણીએ તે સંભાળથી નુંછી નાંખી.

તે છોકરા અને છોકરી આગલ (ચાલીને) નિશાળે ગયાં. પણ (તેઓના)  
શિક્ષકે એક ખારીએથી તેઓને જોયાં હતાં.

પાઠ લેવાઈ રહ્યા ત્યારે તેણે નિશાળમાંનાં છોકરાંઓને તે જુદા માણ-  
સની તોપી વિશ્વની સઘળી વાત કહી.

પછી પોતાના ઢળતાં ચોકઠાંવાળાં ટેબલ આગળ તે ગયો અને ચીત્રની  
એક સુંદર ચોપડી બાહર કાઢી કે જે ચોપડી, તે નાની છોકરીને તેણીની  
માયાને સાંઠે આપી.

પુઠાંની માંહે તેણીનું નામ લખેલું હતું અને તેની નિચે આ કવિતા  
હતી :—

દયાના નાનાં કાંમે અને પ્યારના થોડાક રાખ્દો ઉપરના સ્વર્ગની માફક  
આ દુનિયાંને સુખકારક જગ્યા બનાવેછે.

તે છોકરાઓ તે જુદા માણસ તરફ ચલાવેલી પોતાની આલને સાંઠે  
સરમાઈ ગયા અને દિલગીર થયા.

—o—

LITTLE WHEEL AND BIG WHEEL, નાનું અને મોટું પૈડું.

Waggon, s. (ઉવંગન) ગાડું.

Waggon-wheel, ગાડાનું પૈડું.

Difference, s. (દિફરન્સ) તફાવત.

Between, pre. (બિત્વીન) વચે.

Course, s. (કૉર્સ) રસ્તા. [હ્યે છીએ.

Pursue, v. (પરસુ) કાપીએ છીએ; ચા-

Small, a. (સ્મૉલ) નાની. [બહું.

Keep up, v. (કીપ અપ) ટકવું, નિ-

Larger, *a.* (લાંબર) વધારે મોટું.

Own, *v.* (ઓન) કબજા કરેછું.

Friend, *s.* (ફ્રેન્ડ) દોસ્ત.

Quickness, *s.* (કિવકનીસ) ઝડપ.

Supplies, *v.* (સપલાઈઝ) પુરૂં પાડેછે.

What I want in my size, મને

મારા કદમાં જેની ખુટછે તે.

Size, *s.* (સાઈઝ) કદ. [ભાગ.

(The) front, *s.* (ફ્રન્ટ) આગળો

End, *s.* (અન્ડ) છેડો.

ગાડાનું મોટું પૈડું નાનાં પૈડાને કહેછે, “આપણી વચે હું કેટલો બધો તફાવત જોઈછું ! બ્યારે આપણે આપણો રસ્તો કાપ્યે છીએ, ત્યારે તારા જેવું નાનું શું મારા જેવા મોઠાની બરાબર રહી શકશે ?”

ગાડાનું નાનું પૈડું મોટાં પૈડાને કહેછે, “મારા બહા દોસ્ત, હું કબજા કરેછું કે તું મોટું છે; પણ મારી ઝડપ મને મારા કદમાં જે ખુટ છે તે પુરી પાડેછે, તેથી કરીને હું આગલા ભાગમાં છેલે સુધી રહેછું.”

—0—

### TIDY TOM, સુધડ તોમ.

Country school, ગાંમડાંની નિરાળ.

Tidy, *a.* (ટાઈડી) સુધડ; ઠીક ઠીક.

Dirty, *a.* (દરતિ) મેલો; ગંદો.

Name, *s.* (નેમ) નામ.

Rose up, *v.* (રૌઝ અપ) ઉઠતો હતો.

Early, *ad.* (અરલિ) સકારે.

Break-fast, *s.* (બ્રેકફાસ્ટ) સવારનું

ખાનું.

Brushed, *v.* (બ્રશ્ડ) સાફ કરતો હતો.

Boots, *s.* (બુટ્સ) જોડા, ખુત.

Make them shine, તેઓને ચળકતાં

Dust, *s.* (ડસ્ટ) ધુળ. [કરવાં.

Cap, *s.* (કેપ) તોપી.

Coat, *s.* (કોટ) દગલો.

Washed, *v.* (વૉશ્ડ) ધોતો હતો.

Combed, *v.* (કોમ્બ્ડ) હોરતો હતો.

Started off, *v.* (સ્ટાર્ટેડ ઓફ)

જવા નિકળતો હતો.

In time, બરાબર વખતે.

Clean, *a.* (ક્લીન) સાફ.

એક સુંદર ગામડાંની નિશાળમાં એક વખત બે છોકરા હતા, કે જેઓને સુધડ તોમ અને ગંદા દંત કહેતા હતા. તોમ પોતાનું નામ કેમ મેળવ્યું તે વિશે ચાલો હું તમને કહું.

દરરોજ સહવારે તે ઘણો સકારો ઉઠતો હતો. નાસ્તો ખાધાની અગાઉ તે પોતાના જુટને અળકતાં કરવાને અશથી સાફ કરતો હતો અને પછી પોતાની તોપી અને દગલાને સંભાળથી અશથી સાફ કરીને તેમાંથી સઘળી ધૂળ કાઢી નાંખતો હતો.

તે પછી પોતાનું મોનુ અને હાથ ધોતો, પોતાના વાળ હોરતો, અને પોતાનો નાસ્તો ખાતો હતો. પછી પોતાની ચોપડી પોતાના હાથમાં લેઈને નિશાળે જવા નિકળતો હતો.

તેને ઘણે લાંબે જવાનું હતુ, પણ તે હમેશા અરાખર વખત સરજ ત્યાં (આવી પુગતો) હતો. તે હમેશા પોતાના પોડો કરી લાવતો હતો અને તે સાફ અને સુધડ હતો.

તોમની માફક સુધડ રહેજો, અને દંતની માફક ગંદા ના રહેતા—એ નાનો ધડા જેમ તમારાથી અને તેમ અરાખર શિખજો.

—0—

WASHING DAY, (કપડાં) ધોવાનો દહાડો.

Cottage, s. (કોટેજ) ઝુપડી.

Country, s. (કન્ટ્રી) ગામડું.

Dolls, s. (દોલ્સ) ઢીંગલીઓ.

They were busy talking, તેઓ

વાત કરવામાં યુંતાયલાં હતાં.

Was sewing, v. (ઊવોઝ સોઈંગ)

સીવતી હતી.

Please may we have a washing day?

મહેરબાની કરીને અમને એક દ-

હાડો (કપડાં) ધોવામાં કાઢવા દેશો?

Wash, v. (વૅશ) ધોવું.

Be careful, સંભાળ રાખજો.

Yourselves, pro. (યોરસેલ્વઝ) ત-

મે જાતે, તમે પોતે.

Kitchen, s. (કિચન) રસોડું; રાંધણી.

Tub, s. (તબ) નાનુછાલકું પીપ, તબ.

Soap, s. (સોપ) સાબુ.

The green, s. (ધી ગ્રીન) લીલાતરી

બરેલી જગા, મેદાન.

The clothes were taken off both

the dolls, બેઉ ઢોંગલીઓના ક-

પડાં કાઢી નાંખ્યા.

Hung, v. (હંગ) તાંગ્યા.

Cord, s. (કોર્ડ) દોરી; દોરકું.

Dry, v. (દ્રાઈ) સુકાવું.

(Were) dressed, v. (ડ્રેસ્ડ) કપડાં

પહેરાવ્યાં.

Queens, s. (ક્વીન્સ) રાણીઓ.

લુસિ અને જેન નામની બે નાની છોકરીઓ ગામડાંમાં એક ઝુપ-  
ડાંમાં રહેતી હતી.

એક દહાડે તેઓ પોતાની ઢોંગલીઓ સાથે રમતી હતી.

તેઓ કાંઈ સ્ત્રીજીવિશે વાત કરવામાં યુતાયલી હતી, ત્યારે તેઓમાંની  
એકે કહ્યું “આણે જઈએ અને માને પુછ્યે.”

તેઓ સાથે ઘેરમાં ગઈ કે જ્યાં તેઓની મા રીવતી હતી, અને  
લુસિએ કહ્યું “મા મેરબાની કરીને અમને એક દહાડો (કપડાં) ધોવામાં  
કાઢવા દેશો.”

તેઓની માએ કહ્યું “ધોવાનો દહાડો!”

“નાની છોકરીઓને ધોવાના દહાડાનું શું કાંમ છે?”

જેને કહ્યું, “અરે મેરબાની કરીને અમને એક દહાડો, લેવાદો કારણકે  
હમારી ઢોંગલીના લુગડાં ઘણાજ મેલાં થઈ ગયાં છે.”

તેઓની માએ કહ્યું, “શું તે મેલાં છે.”

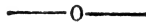
ત્યારે તમે તે પુછ્યો; પણ તમે પોતે સાફ રહેવાની સંભાળ રાખજો.

રાંધણીમાં તેઓ પાસે એક નાનું છાલકું પીપ, થોડુ ગરમ પાણી,  
અને એક સાબુનો કકડો હતો. પછી ધરતી પાછલ લીલાતરી બરેલી  
ખુલ્લી જગ્યા હતી ત્યાં તેઓ ગયાં અને ધોવા માંડ્યું.

બેઉ ઢીંગલીઓના સઘળાં લુગડાં કાઢી નાંખ્યાં અને પછી તે છાલકા પીપમાં નાંખ્યાં.

લુસિએ તે તદન સાફ ઘોષાં, અને જેને મુકાવાને તે દારી ઉપર વખાતા નાંખ્યાં.

ન્યારે તે ઢીંગલીઓને તે સાફ લુગડાં પાછાં પેહેરાવ્યાં, ત્યારે તેઓ એ નાની રાણીઓના જેવી લાગી.



# ON THE SHORE, કિનારા ઉપર.

Sands, s. (સેન્ડસ) રેતી. [નારો.

Seashore, s. (સીશોર) દરિયા કિ-

A great many, ઘણા સરખા.

Shells, s. (શેલ્સ) શીપ; છીપ.

Lying about, આમતેમ પડેલા.

Further, વધારે આગળ.

Looking for, શોધતાં.

Pockets, s. (પોકેટ્સ) ગજવાં.

Turned, v. (તર્ન્ડ) ફર્યાં.

Water had come right round,

અરોબર ચોતરફથી પાણી ફરી વળ્યું હતું.

A little way off, થોડુંક દુર.

Danger, s. (દેનજર) ધાસ્તી.

અદિથ પોતાની નાની બહેનને દરિયા કિનારે રેતી ઉપર રમતા લઇ ગઇ.

Place, s. (પ્લેસ) જગ્યા.

Rashed, v (રેશ્ડ) ધસારાખંધ ઝો-  
કાવ્યું; ગયો.

He did not mind the water, તેણે  
પાણીની દરકાર નહીં કરીધી.

Bare, a. (બેર) ઊંધાડા.

Stockings, s. (સ્ટોકિંગ્સ) મોઝાં.

Wet, a. (વેટ) ભીનાયલાં.

Carefully, ad. (કેરફુલિ) સં-  
ભાળથી.

Beach, s. (બીચ) કિનારો; કાંઠો.

How good the boy had been to  
them, તે છોકરાએ તેઓ સાથે  
કેવી બહાઈ કરીધી હતી.

તેઓએ ધણી સરખી સુંદર શીયો અને પથરા આસપાસ પડેલા જોયા,  
અને તેઓએ તે ઈચકવા માંડ્યા.

તેઓ ખીજી વધારે શીયો અને પથરા શોધતી પણ સમુદ્રવિશે વિચાર  
કર્માવગર વધારે ને વધારે આગળ નિકળી ગઈ.

આખરે તેઓનાં ગજવાં ભરાયાં, અને તેઓ ઘેર જવા ફરી; પણ તે  
જગ્યા પરથી તેઓ ખસી રાખી નહીં, કારણકે જે જગ્યાપર તેઓ ઉભી  
હતી તે જગ્યાની ખરેખર ચોતરફ પાણી ફરી વળ્યું.

અદિથે કહ્યું; “અરે આપણે શું કરીશું.” અને તેણીની નાની બહેન  
રડવા લાગી.

એક છોકરા કે જે રતી ઉપર થોડક દૂર (ઉમ્મલો) હતો તેણે તે છોકરી-  
ઓની ધાસ્તી જોઈ.

તે એક બહાદુર માયાજી છોકરા હતા, કારણકે તે એકદમ તે જગ્યાપર  
દાડ્યો અને તેઓને મદદ કરવાને દરિયામાં ધસારાખંધ ઝોકાવ્યું.

તેણે પાણીની દરકાર કીધી નહીં, કારણકે તેના પગ ઉંઘાડા હતા; પણ  
ખીચારી અદિથના ખુટ અને મોજાં ઘણા ભીનાઈ ગયાં હતાં.

તે છોકરા અદિથની નાની બહેનને સંભાલતી કિનારા ઉપર લઈ ગયો  
અને તેણીને એક સુકી જગ્યાપર ઉતારી.

તે છોકરીએ એકદમ ધર દોડી ગઈ, અને તે છોકરાએ તેઓ સાથે  
કેવી બલાઈ કીધી હતી તે વિશે પોતાની માને કહ્યું.

તે ધણી ખુશી થઈ અને તેણે જે ગાથા બારેલું કામ કીધું તેને સાંઈ  
તેણીએ તેની ઉપર એક સુંદર ભેટ મોકલી.

## THE SUN સૂર્ય.

How long, કેટલો વાર સુધી, કે-  
હાંસુધી. [માના જોવું.

Peep, v. (પીપ) સેહેજ જોવું, છાના-  
Edge, s. (એજ) કોર.

Blind, s. (બ્લાઈન્ડ) પડો, અક.

I want to say, મહારે કહેવું છે.

Bottom, s. (બોટમ) તળિયું; નિ  
ચ્છો ભાગ.

Good morning, સહવારની સલામ.

Bed, s. (બેડ) ક્યારો.

Buds, s. (બુડ્સ) ફળીઓ.

Opening, v. (ઓપનિંગ) ખિલતી.

Park, s. (પાર્ક) મેદાન, રમવાની જગો.

Bade, v. (બેડ) કીધી.

They could not do without me,

મહારા વગર તેઓને આલી રા-

કવું હતું નહી.

નાના છોકરા, ઉઠ. હું કહુંકું કે, એકદમ ઉઠ. તું ત્યાં કહાંસુધી સુઈ  
રહેવા ધારેછે.

તારા સુવાના ઝોરડાની ખારીની અંદર જોવાની હું લાંબો વખત થયો કો-  
રો રા કહેંકું; પણ હું માત્ર પડદાની કોર આગળથી સેહેજ અંદર જોઈ શક્યો.

મને “સહવારની સલામ કરવી છે!” અને તારી આસપાસ જે કેટ-  
લીક સુંદર ચીજો તું જોય તે મને વુંને દેખાડવીછે.

Die of cold, થંડીથી મરી જવું.

The sun had found a hole in the  
blind, સુરજને પડદામાં એક  
ખાંકું જણાયું. (સુરજનુ તદકુ  
પડદાના આંધરામાથી અંદર  
આવ્યું.)

Through which જે વાટે it sent its  
rays પોતાના કિરણ પાડ્યાં right  
down on his face બરોબર તેના  
મોઢાં પર. [ઉઠ્યો.

Sprang, v. (સ્પ્રેંગ) છલંગ મારીને

Rubbed, v. (રબ્ડ) ચોળી.

Was very late, ઘણો મોડો ઉઠ્યો.

Was quite early, તદન સકારો  
ઉઠ્યો હતો.

Pleased, v. (પ્લીઝ્ડ) ખુશી કીધી.

Bunch, s. (બન્ચ) ઝુમખો.

આગના નિચલા ભાગમાં ફુલના ક્યારામાં કેટલીક સુદર કળીઓ હમ-  
ણાજ ખીલે છે.

ઘરને નાકે (ઉગેલાં) ઝાડમાં એક મલો છે જેમાં ચાર સુદર પક્ષીનાં  
બચાં છે.

મેદાનમાં ઝાડની નિચે ધાસ ઉપર બરફ જેવાં સફેદ છ નાનાં મેંઢાંઓ  
રમે છે.

સઘળાંઓને ભ્યારે હું સહવારની સલામ કરતો હતો, ત્યારે તેઓ મને  
જોવાને ખુશી હતાં, કારણકે તેઓને મારા વગર ચાલી શકતું હતું નહીં.

જો હું આવતે નહોં તો, કળીઓ ખીલતે નહીં, અને નાનાં પક્ષી અને  
મેંઢાંઓ યંડીથી મરી જતે.

પણ સુરજને પડદામાં એક બાંકુ જણાવું કે જે વાટે તેણે બરેબર  
તેના મહોડાપર પોતાનાં કીરણ પાડ્યાં નહીં ત્યાં સુધી તે છોકરો (ખીછાના  
પરથી) ખસ્યો નહીં.

પછી તે ધાણું મોઢું યઈ ગયું એવું વિચારને, ખીછાનાપરથી છલંગ  
મારીને ઉઠ્યો, પોતાની આંખ ચોળી, અને પોતાનાં કપડાં પેહેધ્યાં.

પણ હજી તે તદ્દન સકારો ઉઠ્યો હતો. તેથી તે ચળકતા ગરમીવાળા  
સુરજને જોવા અને તેને સહવારની સલામ કરવા બહાર દોડી ગયો.

પછી તેને માળામાં જોયું અને નાનાં પક્ષીઓ જોયાં તેને મેદાનમાં  
પણ જોયું કે ભ્યાં હજીલગી મેંઢાંઓ રમતાં હતાં.

પણ બધા કરતાં તે ફુલોથી ઘણો ખુશ થયો, અને એક સુંદર ઝુમખે  
પોતાની માને આપવા તેણે એકઠો કાઢ્યો.



SKIPPING, દોરડાપરથી કુંદલું તે.

Skip, v. (સ્કિપ) દોરડાપરથી કુંદલું.

Skipping-rope, કુંદલાનું દોરડું.

Counted, v. (કાઉન્ટેડ) ગણ્યા.

Took, v. (ટૂક) ઉચક્યા, મુંડ્યાં.

Twenty, a. (ટ્વેન્ટી) વીસ.

Cheeks, s. (ચીક્સ) ગાલ.

Glow, s. (ગ્લો) તેજ.

All in a glow, રતાસ વાળા.

Twice, a. (ટ્વાઇસ) બમના.

Tables, s. (ટેબલ્સ) ખાસ  
(આંકના)

Too hard, ઘણા ભારી.

Mistake, s. (મિસ્ટેક) ભલ.

Everything, s. (એવરિથિંગ) દ-  
રેક સીજ.

Had done, v. (હૅડ ડન) કરીધી હતી.

મેરીએ ભ્યારે પોતાનું કુંદલાનું દોરડું લીધું અને ખેતરમાં દોડી ગઈ, ત્યારે તેણીએ કહ્યું, “જો હું કેવી દોરડાપરથી કુત્રી રાકું છું.”

તેણીની મા બારણા આગળ ઉભી હતી, અને ભ્યારે તેણીની નાની છોકરી કુંદલા લાગી ત્યારે તેણીને જોતી હતી.

જેમ જેમ મેરી એક પછી એક પગલું બરતી ગઈ તેમ તેમ તે એક બે, ત્રણ, ચાર, પાંચ, છ, એમ ગણતી ગઈ. છેલ્લે તેણીએ વીસ સુધી ગણ્યા.

પછી તે પોતાની મા આગળ દોડી ગઈ, તેણીના ગાલ ઉપર બધા રતાસ આપ્યો હતો, અને તે બોલી, “મા! મા! મેં વીસ કરીધા છે.”

“તારે ફરીથી કોથેરા કરવી અને વીસથી બમણા કરવા” તેણીની માએ કહ્યું, “ભ્યારે હું તારા જેવી નાની છોકરી હતી ત્યારે હું એ કરતાં વધારે કરી રાકતી હતી.”

મેરીએ કહ્યું, “શું તમે કરી રાકતાં હતાં? ત્યારે હું (બી) કરીરા,” અને ભ્યાંસુધી તેણીની વીસ કરી રાકી નહીં, ભ્યાંસુધી કોથેરા કરવાને તે દોડ્યા કરીધી.

વીસથી બમણા તે કેટલા તે તું જાણેછે? મરી જાણતી હતી નહીં.  
તેણી માત્ર એક હંગના આપ્યા પાસા સુધી આંક જાણતી હતી.\*

જ્યારે તેણીએ એક સાતાના પાસા શિખવા લીધા ત્યારે તેણીએ કહ્યું  
કે તે પાસા ધણા બારે હતો અને તે કરી રાકી નહીં.

તેણીની માએ કહ્યું, “કરીથી કેશિરા કર. જ્યારે હું નાની છોકરી હતી  
ત્યારે હું સમજા આંકનાં પાસા શિખી હતી; અને જો તું કેશિસ કરશે તો  
મારી ખાતરી છે કે તુંની કરી રાકશે.”

મરીએ કેશિરા કીધી. જલદીથી તે પાસા શિખી, અને પછી બીજા  
અને બીજા, એ પ્રમાણે જ્યાંસુધી છેલ્લે તે એકદુના આપ્યા પાસાથી તે  
બારએકાના પાસાસુધી એકબી બુલ વગર ભોલી રાકી ત્યાંસુધી (તે શિખી.)

જ્યારે તેણીની મા નાની છોકરી હતી ત્યારે જે કાંઈ કરતી હતી તે  
સમજી કરવાને તેણીએ કેશિરા કીધી.

—0—

### TEACH ONE-USEFUL, દરએકજણ ઉપયોગી.

Cock, s. (કૉક) મરધો.

Cock a Doodle-doo, s. (દૂદલ દૂ)

મરધાનું બોલવું, કુકરે કૂક.

Farm-yard, એતરનો વાડો.

Crowed aloud, મોહોતેથી વાસ્યો.

Crowed, v. (ક્રોદ) વાસ્યો, કુકરે

કૂક કીધું.

Useful, a. (યુસાફુલ) ઉપયોગી.

Always, ad. (ઑલવેસ) સદા,  
હમેશા.

Cluck, s. (ક્લક્) મરધીનું બોલવું,  
કોક, કોક, કોક. [ચાલતી હતી.

Was walking, v. (ડૉર્સ ડૉર્સિંગ)

Chickens, s. (ચિકન્સ) મરધીના

Find, v. (ફાઈન્ડ) શોધવું. [બચાં.

Egg, s. (એગ) ઈંડું.

\* ગુજરાતીમાં દાએ હંગે સાહાહ એ રીતે આંકના પાસાને અંત આવે પણ અમેલમાં બારહંગ  
બાતેર એ રીતે એ પાસાને અંત આવેછે.

Master's, s. (માસ્તર્સ) ધણીના.  
 Mistress, s. (મિસ્ટ્રેસ) શેઠાણી.  
 Nice things, મઝાની વસ્તુઓ.  
 Could not get on well, સારી રીતે  
 ચાલી શકે નહી, અથવા ઠીક  
 પડે નહી. [મીઝાઝી.  
 Mew, s. (મ્યુ) બિલાડીનું બોલવું,  
 Keep from, v. (કીપ ફ્રોમ) દુર રા-  
 ખવું, અટકાવવું. [મિંસવું તે.  
 Bow wow, s. (બાઉ ઉવાઉ) કુતરાનું  
 Kennel, s. (કેનેલ) કુતરાં રાખ-  
 વાનાં ખડો, ઓરડી.  
 Watch, v. (વૉચ) ચોક્કી કરેછું.  
 I keep thieves, હું ચોરોને દુર  
 રાખુંછું.

From stealing, ચોરવાથી.  
 Property, s. (પ્રૉપર્ટી) માલમતા,  
 Farmer, s. (ફાર્મર) ખેડુત. [ધન.  
 Yard, s. (યાર્ડ) વાડો.  
 Threw, v. (થ્રો) નાંખ્યો.  
 Handful, s. (હૅન્ડફુલ) મુઠીભર.  
 A handful of corn, એક મુઠી  
 અનાજ.  
 Placed, v. (પ્લેસ્ડ) મુક્યું.  
 Cup, s. (કપ) પ્યાલું.  
 Bone, s. (બોન) હાડકું.  
 Thus, ad. (ધસ) એ પ્રમાણે.  
 Showed, v. (શોડ) દેખાડ્યું.  
 Thought, v. (થૉત) વિચારતો હતો.  
 Way, s. (વે) રીત.

મરઘો બોલ્યો “કુકરેકુક.” તે એતરના વાડામાં ઉભો રહ્યો અને બધાં  
 સાંભળે તેમ મોટેથી વાસ્યો. કુકરેકુક ! હું કેટલા ઉપયોગી છું; કારણકે  
 હું હમણાં પેહેલે ઉઠુંછું. જોવા સુરજ ઉગેછે તેપોજ ધરમાંના સઘળા માણ-  
 સોને ઉઠવા કહેવાને હું વાસુંછું.

વાડાંમાંથી મરઘો બોલી, કૉક ! કૉક ! કૉક ! તે ત્રણ સુંદર નાનાં  
 બીલાં સાથે આસપાસ ફરતી હતી, અને તેઓને સાંઈ કાંઈ ઓરાક શોષ-  
 વાની કોથેરા કરતી હતી.

કૉક ! કૉક ! કૉક ! હું તારા કરતાં વધારે ઉપયોગી છું. મારા ધણીના  
 નાસ્તાને સાંઈ ઘણી ખરી દરરોજ હું એક સુંદર તાજું ધૂંકું મુકુંછું.

ત્યારે વિચાર કરે કે હું મારી શેઠાણીને કેવી કામની છું. મારા ઈડાંમાંથી કેટલી બધી મજાની ચીજો તે છોકરાંઓને સારું બતાવેછે. તેણીને ઈડાં વગર ચાલી શકતું નથી.

બિલાડી ને કાંઈ કરી શકતી હતી તે કહેવાને બ્યારે ઘરમાંથી બહાર દોડી ગઈ ત્યારે તે બોલી, “મ્યુ! મ્યુ! મ્યુ!”

“મ્યુ! મ્યુ! મ્યુ! હું રાટલી, પતીર, અને અનાજ આગળથી ઉંદરોને દુર રાખુંછું.”

બ્યારે કુતરાઓ પોતાના ખડામાંથી પોતાનું માથું બહાર કાઢ્યું ત્યારે તે બોલ્યો, “વાઉ! વાઉ! વાઉ! ને કાંઈ મારે કહેવુંછે તે સાંભળો, અને પછી તમે જાણશો કે (મારું) કાંમ શું છે.”

“દિવસે અને રાત્રે હું ઘરની ચોકી કરુંછું. મારા ધણીની માનમતા હું ચોરોને ચોરવા દેતો નથી. જો હું નહીં હોઉં તો તમે બધાં ક્યાં હોશો (અથવા તમારું બધાંનું શું થાય?)”

પછી તરતજ એકુત વાડામાં આવ્યો.

તેણે મરઘાંને એક મુઠી અનાજ નાંખ્યો, બિલાડીને સારું એક કુખનું પ્યાલું મુંડ્યું, પછી તેણે કુતરાને એક હાડકું આપ્યું.

એ પ્રમાણે તેણે દેખાડ્યું કે તેઓમાનું દરેક તેની પોતાની રીતે ઉપયોગી હતું એવું તે વિચારતો હતો.

—0—

GOD IS IN HEAVEN, એવા સ્વર્ગમાં છે.

God, s. (ગોદ) એવા, ઇશ્વર.

Heaven, s. (હેવન) સ્વર્ગ, બેહરાત.

Wrong, s. (રૉંગ) એટું કામ,

અપરાધ.

All day & all night long, આખો

દહાડો અને રાત સુધી.

Tell a lie, જુઠું બોલવું.

Spoken low, ધીમેથી બોલાવવું.

Sky, s. (સ્કાઈ) આકાશ.

Care, s. (કેર) સંભાળ.

Below, ad. (બિલો) નીચે, હેઠળ.

Here below, આ દુનિયામાં.

Praise, v. (પ્રેઝ) વખાણ કરવી.

Not yet, હાલ નહીં.

ખાદા સ્વર્ગમાં છે; અને જ્યારે હું જોઈું કાંમ કરું છું ત્યારે શું તે જોઈ શકે છે? હા, જાણક, તે જોઈ શકે છે; આખો દહાડો અને રાત તે પુને જીએ છે.

ખાદા સ્વર્ગમાં છે; અને જો હું જીઉં જોઉં તો શું તેને અજ્ઞર પડે? હા, જાણક; જો માત્ર ધીમે સારેખી જોલે તો તે આકાશમાં (ખી) સાંભળે.

ખાદા સ્વર્ગમાં છે; અને તેની સંભાળને સારું તેનો પાડ માનવાને હું (ત્યાં) જઈ શકું? હાલ નહી; પણ પુ તેને આ દુનિયામાં ચલા કે પુ તે દુનિયામાં તેની વખાણ કરશે.

—o—

### THE RABBIT IN THE WOOD, જંગલ માહેલો સસલો.

Beasts, s. (બીસ્ટસ) હેવાનો.

Take a walk, કરવાને.

Sitting, p. (સિટિંગ) બેસીને.

Hush, interj. (હશ) ચુપ.

Presently, ad. (પ્રેઝન્ટલિ) હાલ

Story, s. (સ્ટોરી) વાત. [તુરત.

Gun, s. (ગન) ખંડુક. [કોણજીએ.

Perhaps, ad. (પરહેપ્સ) કદાચિત,

Point, v. (પોઈન્ટ) નેમ તાંકવી.

I am shot, મને ખંડુકથી મારી

નાંખે છે.

Alack, interj. હાય ! અકસોરા.

Pop, v. (પૉપ) ધુસારી દેવું, મુકી દેવું.

Sack, s. (સૅક) કોથણો.

Fate, s. (ફેટ) તકદીર, નસીબ.

I grow faint, હું બેશુધ થાઈ છું.

My spirits sink, મારી હિમ્મત

પુતી જાય છે.

Thieving, s. (થીવિંગ) ચોરી,

હુત.

Replied, v. (રિપ્લાઈડ) જવાબ

દીધો.

Honestly, *ad.* (ઔનસ્તલિ) પ્રમા- | Living, *s.* (લિવિંગ) ગુજરાન.  
ણીકપણથી. | Happy, *a.* (હૃપિ) સુખી.

જે જંગલમાં હેવાને વાત કરી રહેછે તે જંગલમાં હું ફરવા ગયો, ઝાડીમાં ખેંચા એક સસલાએ મારી તરફ છુપી રીતે જોયું, અને પછી બોલ્યો—“સુપ!” હાલ તરત મારી આગળ તે દોડી આવ્યો, અને પોતાની વાત આ પ્રમાણે સહર કીધી :—

“હું જોઈશું કે, તમારી પાસે ખંદુક છે : તમે કદાચિત તે મારી તરફ જલદીથી તાંકશો; અને જ્યારે ખંદુકની ગોલી લાગ્યાથી હું મરી જાઉં ત્યારે અફશોશ ! તમે તમારા નાનાં કોથલામાં મને ઘુસારી દેશો. જ્યારે મારી તકલીફવિશે હું વિચાર કરું, ત્યારે હું બેશુધ થાઈશું—મારી હિંમત તુલી જાયછે.”

મેં જવાબ દીધો “સુંદર સસલા ખેડુતના ઘઉં ખાઈ ના જતો : જો તું આવી ચોરી કરશે, તો તેને બદલે તુંને તહારી આગડી આપવી પડશે. (અટલે તુંને મારી નાંખીને તહારી આમડી ઉતારી લેવી પડશે.) તહારું ગુજરાન પ્રમાણીકપણથી ચલાવ કે તું હજી સુખી થાય.”

—0—

THE KETTLE AND ITS FRIENDS, કીટલી અને તેના સથીઓ.

Kettle, *s.* (કેટલ) કીટલી.

Often, *ad.* (ઔફ્ટન) વારંવાર.

Boiling, *p.* (બોઈલિંગ) ઉકાળતાં.

Water, *s.* (વૉટર) પાણી.

Breakfast, *s.* (બ્રેકફાસ્ટ) સહવા-

રનું ખાનું.

Dinner, *s.* (દિનર) બપોરનું ખાનું.

Tea, *s.* (તી) ચા.

Bear, *v.* (બેર) સોસલું; ખમવું.

Heat, *s.* (હીટ) ગરમી.

Because, *con.* (બિકોઝ) કારણકે.

Coffee-pot, *s.* (કૉફી પૉટ) પોવાની

કાફી બનાવાનું વાસણ; કાવાદા ડી.

Tin, *s.* (તિન) કલઈ.

Beside, *pre.* (બિસાઈદ) કહે; પાસે.

Pour, *v.* (પૉર) નાંખવું.

Hob, *s.* (હૉમ) બઠી અથવા ચુલા  
આગળ રાખવાની લોઢાના સલી-  
યાવાલી જાલીનો અપટો ભાગ; ચુ-

Hot, *a.* (હૉટ) ગરમ. [લાનો અહેલો.

Enough, *ad.* (ઈનફ) પરતું; જોઈએ  
એટલું. [રવું.

Scald, *v.* (સ્કૉલ્ડ) બાળવું, ઉનુ ક-

Feel, *v.* (ફીલ) લાગવું.

Family, *s.* (ફૅમિલી) કુટુંબ, કુળીયા.

Middle, *s.* (મિડલ) વચ્ચેનો ભાગ.

Tea-pot, *s.* (તી પૉટ) ચાદાની.

Around, *pre.* (અરાઉન્ડ) આસ-

Cups, *s.* (કપ્સ) પ્યાલાં. [પ.સ.

Sauces, *s.* (સૉસર્સ) રકાળી, સાસર.

Chickens, *s.* (ચિકન્સ) પિલાં, મ-  
રંધીના બચાં.

Greatest, *a.* (ગ્રેટસ્ટ) સૌથી મોટા.

Clay, *s.* (ક્લે) માટી; મટાડી.

Are baked, *v.* (આર બેક્ડ) પકાવ-  
વામાં આવેછે; બૂજવામાં આવેછે.

Oven, *s.* (અવન) બઠી.

Bid good after-noon, પાછલા પો-  
હોરની સલામ કરવી.

Boil, *v.* (બૉઈલ) ઉકાળવું.

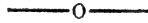
હું એક ફિટલી છું. તમારા નાસ્તા, અપોરતા ખાતા અથવા ચાને સાઈં પાણી ઉકાળવાનાં કામમાં શેફાયલી તમેએ મને વારંવાર જોઈછે. હું શાની બનેલીછું તે તમે જાણોછો? હું તમને કહીશ. હું લોઢાંની બનેલી છું કારણકે લોઢું ધણી ગરમી બમશે. અહીંઆ મારી સહી કાવાદાની છે. તે શાની બનેલીછે તે તમે જાણોછો? “નહીં.” ત્યારે હું તમને કહીશ. મારી રાહી કાવાદાની કલઈની બનેલીછે. તે કોઈ વખત ચુલાના અહેલા ઉપર મારી પાસે બેસેછે. જો તેને સ્પર્શ શકિત હોય તો તેને દઝાડે એટલું ગરમ પાણી વારંવાર હું તેની અંદર નાખુંછું.

હવે તમે મારી સહીઆના કુતુંબને જોશો. હું જોઈલી ઉપોગીછું તેટલી ઉપોગી તેઓ વગર થાજી નહીં. તેઓ અહીંઆ છે. તમે વચોવચ ચાદાની જુઓછો અને તેની આસપાસ મરંધી અને તેના પીલાંની માફક બરાબર

પ્યાલાં અને રકાળીઓ જીવ્યોછે. કાવાદાની અને ચાદાની મારી બે સૌથી મહેઠી સહીઓછે. મને મારી બે સહીઓ સાથે જોડણું કાંમ પડે છે તેટલું કાંમ મને પ્યાલાં ને રકાળીઓ સાથે પડતું નથી. પણ હું તેઓને વારંવાર જોગણું, અને તે શાનાં બનેલાં છે તે હું જાણું છું.

પ્યાલાં અને રકાળીઓ માઠીનાં બને છે, અને તેઓને કથણ કરવાને બકીમાં પકવે છે.

મને ચાને સાહે પાણી ઉકાળવાનું છે તેથી મારે તમને બપોરની સલામ કરીને જવું જોઈએ.



### SAILING THE BOAT, મહવો હંકારવાની રમત.

Pond, s. (પૉન્ડ) તળાવ; સરોવર.

Sail, v. (સેલ) હંકારવું.

Is painted, v. (ઇઝ પેન્ટેડ) રંગેલું છે.

Flag, s. (ફ્લૅગ) વાવતો.

Is filling, v. (ઇઝ ફિલિંગ) ધ્રુગવે છે.

Cross, v. (ક્રૉસ) જવું, પાર જવું.

Start, v. (સ્ટાર્ટ) હડસેલો મારવો.

It will keep sailing from side to side, એક બાજુએથી બીજી બાજુએ આવ જા કર્યા કરશે.

Careful, a. (કેરફુલ) સાવચેત.

Slip, v. (સ્લિપ) લપસી જવું, સરી

Get wet, બીણાવું. [જવું.

John came to grief, જૉન સંકટમાં આવી પડ્યો.

How it was, તે કેમ થયું હતું.

Holiday, s. (હૉલિદે) તહેવાર.

After-noon, s. (આફ્ટર નુન) પાછલા પોહાર.

Came to pay him a visit, તેની મુલાકાતે આવ્યો હતો.

Lily, s. (લિલિ) કમળફુલ.

So close, એટલું તો નજદીક.

He felt sure, તેની ખાતરી હતી.

Cousin, s. (કાઉસિન) પિત્રાઈ ભાઈ.

Deep, a. (ડીપ) ઊંડુ.

John would have his own way, જૉન પોતાની મરજી પ્રમાણે ચાલવા માંગતો હતો.



Taking hold of a branch, એક  
ડાંખલી પકડીને. [લાંબો કાપો.  
Stretched out, ઇ. (સ્ત્રેચ આઉટ)  
Broke, ઇ. (બ્રોક) ભાંગી ગઈ.

John got a ducking, જૉન પાણી-  
માં બચકોરા ખાવા લાગો.  
It did him good, તેથી તેને ફાયદો  
થયો; તેથી તેને સારું થયું.

જૉન, પોતાનો નવો મછવો હંકારવાને, સરોવર આગળ આવ્યો. તે  
તેને “બ્લીડિ બેન્ડ” કહે છે, કારણકે તે આસમાની રંગથી રંગેલા છે, અને  
તેપર આસમાની રંગનો નાનો વાવતો છે.

જાનુઆ પવન તેના સડો ફુગવે છે. તે જલદીથી તે સરોવરની ખીજ  
ખાનુએ જશે.

પછી જૉન ખીજ ખાનુએ ફરીને જશે અથવા દોડી વાજશે, અને  
ફરીથી તેને હડસેલો મારીને ચલાવશે તેથી ફરીને તે એક ખાનુએથી  
ખીજ ખાનુએ આવ જ કર્યો કરશે.

જો એક છોકરો પાણીમાં સરી નહીં જાય અને બીણાય નહીં તે વિશે  
સાવચેત રહે તો તેને સારું આ એક સારી ગમત (યર્ષપડ) છે.

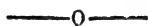
જૉન, એક વખત આ સરોવરમાં સંકટમાં આવી પડ્યો હતો. તે કેમ  
થયું તે મને તમને કહેવાદો કે તેની બુલ પરથી તમે એક ધડા શિખો  
(અથવા તમને શીખામણ મળે.)

એક તેડેવારના દહાડાના પાછલા પોહિરે તેનો પિત્રાઈભાઈ ફ્રેડ તેની  
મુજાકતે આવ્યો હતો. તેઓ આ સરોવર આગળ રમવા ગયા. જૉને એક  
સુંદર સફેદ કમળ ફુલ તે તલાવની કોરની એટલું તો નજીક ઘીંડું કે  
તેની ખાતરી હતી કે તે તે મેળવી શકશે.

તેના પિત્રાઈભાઈ ફ્રેડે કહ્યું “(તે લેવાની) તાર કોશિશ નહીં કરવી  
સરોવર ઘાલું ઘાલું અને તું એમાં પડશે.”

પણ જીન પેતાની મરજી પ્રમાણે ચાલવા માગતો હતો. એક ડાખલી પકડીને, તેને તે કુત્ર લેવાને પેતાનો હાથ લાંબો કીધો.

તે ડાખલી ભાગી ગઇ અને જીન પાણીમાં બચકોરા ખવા લાગેા. પણ તેથી તેને ક્ષયદો થયો, કારણકે તેથી તે વધારે સાવચેત રહેવા શિખ્યો.



### MORNING SONG, સવારનું ગીત.

Glow, v. (ગ્લોઝ) પ્રકાશિછે.

Night has fled away, રાત પુરી થ-

Every, a. (એવરિ) દરેક. [છે.

Joyful, a. (જોયફુલ) ખુશી ભરેલો.

Echoes, v. (એકોઝ) પડઘા

યાયછે.

Sound, s. (સાઉન્ડ) અવાજ, નાદ.

Morn, s. (મોર્ન) સહવાર.

Guard, s. (ગાર્ડ) ચોકી; સંભાળ.

Thou a guard hast kept over me

તે મહારી સંભાળ રાખી.

Slept, v. (સ્લેપ્ટ) ઊંઘાયો.

Raise, v. (રેઝ) મહેટેથી બોલવું.

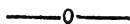
Praise, s. (પ્રેઝ) સ્તુતી, વખાણ.

Pray, v. (પ્રે) પ્રાર્થના કરવી.

Ever, ad. (એવર) હમેશાં, સદા.

દહાડો ચલકાતથી પ્રકાશિછે, રાત પૂરી થઈછે; દરેક ખુશી ભરેલા નાદો પ્રતિરાખ્દ સઘળે ઠેકાણે યાયછે. સહવાર મને મીઠી (મનોહર) લાગેછે; અરે ધધિર (હું) તારો પાડમાનુંછું; ન્યારે હું ઊંઘાયો હતો ત્યારે તે મારી સંભાળ રાખી.

ન્યારે તારી વખાણવિશેનું આ મારું ગીત હું મોટેથી ગાઉં, ત્યારે મને સાંભળજે; મારું અંતકરણ હમેશા દરેક દહાડે તારી પ્રાર્થના કરે (એવું હું માહુંછું.)



EVENING SONG, સાંજનું ગીત.

The sun has set, સુરજ અસ્ત  
પાંચોછે. [પાછું ફરીથી.

Anew, *ad.* (અનિહ) નવેસરથી,

Fallen, *a.* (ફાલન) પડેલા.

Dew, *s.* (દિહ) દવ.

Has sunk to rest, ઊંઘમાં પડ્યું  
છે; આરામ લીધો છે.

In slumbers deep, ભરે ઊંઘમાં.

Has covered up, ઢાંક્યું છે.

Its scented cup, તેની ખુશ-  
બોવાળું પ્યાલું.

Each flower has covered up its  
scented cup, દરેક ફુલે પોતાની  
ખિલેલી ખુશબોદાર કળીઆ  
પાછી બિડી નાંખી છે.

Filled, *p.* (ફિલ્ડ) ભરેલું.

For through the night, કારણ  
કે રાતે.

As in the light, દહાડાની  
માફક.

Our God is near, આપણો ખાદા  
નજીક હોય છે.

સુરજ અસ્ત પાંચોછે; અને હવે પડેલા દવથી પાછું ઘાસ ભીનાયું છે.

દરેક નાનું પક્ષી ઊંઘમાં પડ્યું છે; તેના માળામાં ગાયણું સંભળાતું નથી.

વળી દરેક ફુલે, પોતાની સઘળી દવથી ભીનાઈ ગયેલી ખુશબોદાર

ખિલેલી કળીઆ પાછી બિડી નાંખી છે.

હુંખી, ભરે ઊંઘમાં સહવારની રેરાની પડે ત્યાંસુધી આખીરાતે ઊંઘઈરા.

હું ખીલીરા નહી; કારણકે દહાડાની માફક, રાતે ખાદા આપણી

નજીક હોય છે.





# કરાણીની બુક ડીપોમાંથી નિચસી શાળાખ્યાગી ચોપડીઆ મલશે.

૩. આ.

કરાણીવાલી આંકની ચોપડી .. .. ૧૫

કરાણીના હાવડની ફર્સ્ટ બુકના મીનીંગ ઈંગ્રેજ વાક-

ચોના ઉચ્ચાર સહીત .. .. ૪

" " શેકડ બુક પાઠે ફર્સ્ટના મીનીંગ .. .. ૪

" " " " શેકડના મીનીંગ .. .. ૧૦

" " " " થેડ બુકના મીનીંગ .. .. ૧

" રાયલ પ્રાઇમરના મીનીંગ .. .. ૪

" રાયલ રીડર નંબર વનના મીનીંગ .. .. ૬

" " " " તુના મીનીંગ .. .. ૮

" " " " શ્રીના મીનીંગ .. .. ૧૦

" " " " ફોરના મીનીંગ .. .. ૮

" " " " શાળાખ્યાગી કોષ્ટક .. .. ૧

" ગુજરાતી તથા બાલબોધ ખરડો .. .. ૪

કોલનગ્રો અરીથમેટીકમાંના દાખલા ગુજરાતીમાં કુંચી

સાથે ૧૯મી ૧૯મી એકસરસાધન સુધી બાગ ૧૯૦ .. .. ૮

કો. ૨૦ માંના દાખલા ૨૦મીથી ૬૪મી એકસરસા-

ધન સુધી ગુજરાતીમાં કુંચી સાથે બાગ ૨-૩૦. ૧ .. .. ૧

શામળકૃત છપા .. .. ૧

શામળકૃત છપાના સધળા અધરા રાખ્દોના અર્થ વિશે

વનામની પૂર્તી સમજણ સહીત .. .. ૧

હરિનતી તવારીખ (મી. બમનજી મેરામજી પટેલની) .. .. ૮

જરતોસ્તી મજબ-ધર્મ શિક્ષક-ધર્મબોધ દરેકની કો. .. .. ૪

ગુજરાતી બાળ મીત્રના અર્થ .. .. ૩

કોલબસના વૃતાંતમાંના કઠણ રાખ્દોના કોરા .. .. ૩

